

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

STENOGRAFISCH VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2000

Vergaderingen van vrijdag 17
en zaterdag 18 maart 2000⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 17 maart 2000

- Welkomstwoord 5
- Dankwoord 5
- Berichten van verhindering en plaatsvervang. 6
- Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda 6
- Goedkeuring van de handelingen van de vergaderingen van 26 en 27 november 1999 (nrs 233-234) 6
- Rede van de Voorzitter van de Noordse Raad en van de Voorzitter van de Baltische Assemblee 7
- 43^e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid 12
- De intergouvernementele conferentie 12
(Sprekers: de heren Sarens, rapporteur, Van Eekelen, Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken en Van den Brande)
- De militaire samenwerking tussen de Beneluxlanden
De intergouvernementele conferentie 19
(Sprekers: de heren Platteau, rapporteur, Van den Brande en Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken)

⁽¹⁾ Deze vergadering werd gehouden in Den Haag, in de vergaderzaal van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland.

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2000

Séances des vendredi 17
et samedi 18 mars 2000⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 17 mars 2000

- Paroles de bienvenue 5
- Remerciements 5
- Excusés et remplacements 6
- Approbation du projet d'ordre du jour
- Approbation des annales des séances des 26 et 27 novembre 1999 (n^{os} 233-234) 6
- Discours du président de l'Assemblée nordique et du président de l'Assemblée balte 7
- Le 43^e rapport commun des Gouvernements dans le domaine de la politique extérieure 12
- La conférence intergouvernementale 12
(Orateurs: MM. Sarens, rapporteur, Van Eekelen, Van Aartsen, ministre des Affaires étrangères, et Van den Brande)
- La coopération militaire entre les pays du Benelux
La conférence intergouvernementale 19
(Orateurs: M. Platteau, rapporteur, MM. Van den Brande et Van Aartsen, ministre des Affaires étrangères)

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à La Haye, dans la salle des séances de la Première Chambre des Etats-généraux des Pays-Bas.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – Ontwikkelingssamenwerking in Nederland, België en Luxemburg 33
(Sprekers: de heren D'hondt, rapporteur, en Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken) – Ilzeren Rijn. (interpellatie van de heer Ansoms) 38
(Sprekers: de heer Ansoms, Mevrouw Netelenbos, minister van Verkeer en Waterstaat, Mevr. Verbugt en Augusteijn) – Orde van de werkzaamheden 50 – De internationalisering van het economisch leven in de drie Beneluxlanden en het probleem van het overbrengen van beslissingscentra naar het buitenland 50
(Sprekers: de heer Passtoors, rapporteur en Mevr. Jorritsma, minister van Economische Zaken) – Duurzame energie 55
(Sprekers: de heer Timmermans, rapporteur, Mevr. Jorritsma, minister van Economische Zaken en de heer Ansoms) – Verkeersveiligheid 57
(Sprekers: De heer Ansoms en mevr. Netelenbos, minister van Verkeer en Waterstaat) – Interuniversitaire samenwerking Meertalig onderwijs. 62
(Sprekers: Mevr. Van der Hoeven, de heren Dees, Hermans, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen, Schoenmakers en de voorzitter) – Orde van de werkzaamheden 68 – Mededeling 69 | <ul style="list-style-type: none"> – La coopération au développement aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg 33
(Orateurs : MM. D'Hondt, rapporteur, et Van Aartsen, ministre des Affaires étrangères) – Le Rhin de fer. (Interpellation de M. Ansoms)... 38
(Orateurs : M. Ansoms, Mme Netelenbos, ministre des Transports et du Waterstaat, Mmes Verbugt et Augusteijn) – Ordre des travaux 50 – L'internationalisation de la vie économique dans les trois pays du Benelux et le problème du transfert à l'étranger des centres de décision ... 50

(Orateurs : M. Passtoors, rapporteur et Mme Jorritsma, ministre des Affaires économiques) – L'énergie durable. 55
(Orateurs : M. Timmermans, rapporteur, Mme Jorritsma, ministre des Affaires économiques et M. Ansoms) – La sécurité routière 57
(Orateurs : M. Ansoms et Mme Netelenbos, ministre des Transports et du Waterstaat) – La coopération interuniversitaire L'enseignement multilingue... 62
(Orateurs : Mme Van der Hoeven, MM. Dees, Hermans, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences, Schoenmakers et le président) – Ordre des travaux 68 – Communication 69 |
|--|---|

Vergadering van zaterdag 18 maart 2000

- **Welkomstwoord** 71
- **Berichten van verhindering en plaatsvervang** 71
- **Rekeningen voor het begrotingsjaar 1999** 71
(Spreker: Mevr. Van der Hoeven)
- **Begroting voor het begrotingsjaar 2001** 72
(Spreker :Mevr. Van der Hoeven)
- **Herziening van het reglement van orde** 73
(Spreker :Mevr. Van der Hoeven)
- **Inschrijving voertuigen in het Groothertogdom Luxemburg. *Stand van zaken*** 74
(Sprekers : de heren Gehlen, Schummer en Herrebrugh)
- **Grensoverschrijdende samenwerking – Grensoverschrijdend ambulancevervoer** 78
(Spreker : de heer Dees)
- **Voetbalkampioenschap « Euro 2000 »**..... 81
Stand van zaken
- **Mededelingen (samenstelling van de fracties)** .. 82
- **Benoemingen (de voorzitterschappen en ondervoorzitterschappen van de commissies)**... 82
- **Schriftelijke antwoorden van het comité van ministers op vroegere aanbevelingen** 83
(Spreker : Mevr. Verbugt)
- **Onderzoek van de geloofsbrieven** 85
- **Stemmingen** 86
- **Afscheidswoord**..... 87

Séance du samedi 18 mars 2000

- **Paroles de bienvenue** 71
- **Excusés et remplacements** 71
- **Les comptes de l'année budgétaire 1999** 71
(Orateur : Mme Van der Hoeven)
- **Le budget pour l'année budgétaire 2001** 72
(Orateur : Mme Van der Hoeven)
- **La révision du règlement d'ordre intérieur**..... 73
(Orateur : Mme Van der Hoeven)
- **L'immatriculation de véhicules au Grand-Duché de Luxembourg. *Etat de la question*** 74
(Orateurs : MM. Gehlen, Schummer et Herrebrugh)
- **La coopération transfrontalière – Le transport transfrontalier en ambulance**..... 78
(Orateur : M. Dees)
- **Le championnat d'Europe de football Euro 2000**. 81
Etat de la question
- **Communications (la composition des groupes politiques)** 82
- **Nominations (les présidences et les vice-présidences des commissions)** 82
- **Les réponses écrites du Comité de ministres à des recommandations approuvées antérieurement**.. 83
(Orateur :Mme Verbugt)
- **Vérification des pouvoirs** 85
- **Votes**..... 86
- **Paroles d'adieu** 87

VERGADERING VAN
VRIJDAG 17 MAART 2000

VOORZITTER: MEVR. SWILDENS-ROZENDAAL

De vergadering wordt om 14.35 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Lebrun
Augusteijn-Esser	Loes
Baarda	Passtoors
Bartholomeeussen	Perdieu
Belling	Platteau
Braks	Sarens
Cahaye	Saulmont
Castricum	Schoenmakers
Dees	Schummer
De Lobel	Siquet
D'hondt	Swildens-Rozendaal
Doesburg	Timmermans
Draps	Van Aperen
Duijkers	Van den Brande
Eurlings	Van der Hoeven
Gehlen	Van Eekelen
Henry	Verbugt
Herrebrugh	Verougstraete
Jung	Viseur
Kelchtermans	Vos
Koepp	

Eveneens aanwezig zijn:

De heer HERMANS, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen

Mevr. JORRITSMA, minister van Economische Zaken

Mevr. NETELENBOS, minister van Verkeer en Waterstaat

De heer VAN AARTSEN, minister van Buitenlandse Zaken

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

De heer Trivimi VELLISTE, voorzitter van de Baltische Assemblee

De heer Romualds RAZUKS, ondervoorzitter van de Baltische Assemblee

Mevr. Bairba MOLNIKA, secretaris-generaal van de Baltische Assemblee

Mevr. Sigriour Anna THORDARDOTTIR, voorzitter van de Noordse Raad

De heer Einar FARESTVEIT, secretaris van de Hollandse delegatie bij de Noordse Raad

De heer Bengt OHLSSON, eerstaanwezend adviseur, Secretariaat van de Noordse Raad

SEANCE DU
VENDREDI 17 MARS 2000

PRESIDENT : Mme SWILDENS-ROZENDAAL

La séance est ouverte à 14h 35.

Sont présents : Mmes et MM.

Ansoms	Lebrun
Augusteijn-Esser	Loes
Baarda	Passtoors
Bartholomeeussen	Perdieu
Belling	Platteau
Braks	Sarens
Cahaye	Saulmont
Castricum	Schoenmakers
Dees	Schummer
De Lobel	Siquet
D'hondt	Swildens-Rozendaal
Doesburg	Timmermans
Draps	Van Aperen
Duijkers	Van den Brande
Eurlings	Van der Hoeven
Gehlen	Van Eekelen
Henry	Verbugt
Herrebrugh	Verougstraete
Jung	Viseur
Kelchtermans	Vos
Koepp	

Sont également présents :

M. HERMANS, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences

Mme JORRITSMA, ministre des Affaires économiques

Mme NETELENBOS, ministre des Transports et du Waterstaat

M. VAN AARTSEN, ministre des Affaires étrangères

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique de Benelux

M. Trivimi VELLISTE, président de l'Assemblée balte

M. Romualds RAZUKS, vice-président de l'Assemblée balte

Mme Bairba MOLNIKA, secrétaire général de l'Assemblée balte

Mme Sigriour Anna THORDARDOTTIR, président du Conseil nordique

M. Einar FARESTVEIT, secrétaire de la délégation islandaise au Conseil nordique

M. Bengt OHLSSON, conseiller au secrétariat du Conseil nordique

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. — Dames en Heren, ik open de vergadering van het Beneluxparlement. Ik heet u allen hartelijk welkom.

A special welcome for our guests, the delegations of the Nordic Council and the Baltic Assembly. The President Mrs. Thordardóttir of the Nordic Council, Mr. Farestveit and Mr. Ohlsson. The Baltic Assembly is represented by the President Mr. Velliste, the Vice-President Mr. Razuks and the Secretary-General Mrs. Molnika. They will be present here during our meeting and I propose to give them a warm welcome and applause.

Ik verwelkom heel in het bijzonder onze gasten, de delegaties van de Noordse Raad en van de Baltische Assemblee : mevrouw Thordardóttir, voorzitter, en de heren Farestveit en Olson. De Baltische Assemblee is hier vertegenwoordigd door haar voorzitter de heer Velliste, haar ondervoorzitter de heer Razuks en secretaris-generaal mevrouw Molnika.

Zij zullen hier aanwezig zijn terugwijl wij vergaderen en ik vraag u hen met een applaus hartelijk te begroeten. (*applaus*)

Ik heet in het bijzonder welkom de ambassadeur van België, de heer Swinnen en de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, de heer Hennekam. Inmiddels is in ons midden verschenen de heer Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken. Welkom.

DANKWOORD

De Voorzitter. — Ik zou zoals gebruikelijk, de Voorzitter van de Eerste Kamer willen bedanken voor de gastvrijheid die aan ons is verleend om onze zitting te houden in dit prachtige gebouw.

In het kader van de mededelingen zou ik u allen willen mededelen dat H. M. de Koningin aan de heren Moors en Jung, de beide vorige voorzitters van ons parlement een onderscheiding heeft toegekend. Zij hebben die onderscheiding inmiddels ontvangen en zijn lid in de Orde van Oranje Nassau. Ik vind dit het vermelden waard in deze plenaire sessie.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. — Mesdames, Messieurs, je déclare ouverte la séance du Parlement Benelux. De tout cœur, je vous souhaite à tous la bienvenue.

J'aimerais saluer tout particulièrement nos hôtes, les délégations du Conseil nordique et de l'Assemblée balte : pour le premier, Mme Thordardóttir, président, et MM. Farestveit et Ohlsson. Pour le second, M. Velliste, président, M. Razuks, vice-président et Mme Molnika, secrétaire général.

Ils assisteront à nos travaux et je propose de les accueillir par de chaleureux applaudissements (*applaudissements*).

Je tiens également à saluer la présence de M. Swinnen, ambassadeur de Belgique, et de M. Hennekam, secrétaire général de l'Union économique Benelux. Dans l'intervalle, M. Van Aartsen, ministre néerlandais des Affaires étrangères, vient de nous rejoindre. Je lui souhaite également la bienvenue.

REMERCIEMENTS

Le Président. — Conformément à l'usage, je souhaiterais remercier le président de la Première Chambre, qui nous offre l'hospitalité aujourd'hui en nous permettant de siéger dans ce magnifique édifice.

Dans le cadre des communications, je souhaiterais également vous faire savoir que S.M. la Reine a octroyé une distinction à MM. Moors et Jung, tous deux anciens présidents de notre Parlement. Il s'agit de l'Ordre d'Orange Nassau, qui leur a déjà été remis. Je trouvais qu'il en valait la peine de donner cette information en séance plénière.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. — Hebben bericht van verhindering gezonden: mevrouw Leduc, mevrouw De Boer en de heren Pieters en Tastenhoye.

Zij zijn vervangen door Mevrouw Cahay, Duijkers, De Lobel en de heer Gehlen.

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: mevrouw Mutsch en de heren Gira, Happart, te Veldhuis en Van der Knaap. Zij hebben geen plaatsvervanger kunnen vinden. De heer Vos zal zaterdag niet aanwezig zijn.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. — Dames en Heren, u hebt de ontwerp-agenda ontvangen die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt.

Ik zou u willen voorstellen de agenda als volgt te behandelen. Gezien de aanwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken stel ik voor, het agendapunt 3, d. i. het 43^{ste} gezamenlijk verslag, en agendapunt en 4 en 5 als eerste te behandelen en daaraan toe te voegen de aanbeveling van de heer Platteau met betrekking tot Centraal Afrika.

Voorts stel ik voor vanmiddag ook te behandelen de agendapunten 9, 14, 12, 13 en 6, alsook agendapunt 10, waar een additioneel agendapunt aan toegevoegd is, namelijk de interuniversitaire samenwerking.

Ik stel voor de middagvergadering af te sluiten met de herziening van het Reglement van Orde en de overige agendapunten te verschuiven naar morgen.

Kunt u zich daarin vinden? Ik zie dat niemand het woord wil voeren over de agenda. Dat betekent dat wij de agenda zullen afhandelen zoals is voorgesteld.

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN VAN DE VORIGE VERGADERING

De Voorzitter. — Dames en Heren, de handelingen van de vergadering van 26 en 27 november 1999 (nrs 233-234) zijn neergelegd op het Bureau.

Dan ben ik verplicht u te vragen of u de handelingen van de voorgaande vergadering kunt goedkeuren. Wij hebben nog nooit zo'n omvangrijk verslag gehad als dat van de vorige vergadering. Ik zie dat er geen commentaar is. Ik beschouw de handelingen als goedgekeurd.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. — Sont excusés: Mmes Leduc et De Boer ainsi que MM. Pieters et Tastenhoye.

Ces membres seront remplacés par Mmes Cahay, De Lobel, Duijkers et M. Gehlen.

Sont également excusés : Mme Mutsch et MM. Gira, Happart, te Veldhuis et Van der Knaap qui n'ont pu trouver de suppléant. M. Vos est excusé pour la séance de samedi.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. — Mesdames et Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour tel qu'il est proposé par le Comité permanent pour cette séance.

Je voudrais vous proposer de traiter les matières comme suit : en présence du ministre des Affaires étrangères, nous examinerions d'abord le point 3, à savoir le 43^e rapport commun des Gouvernements, ainsi que les points 4 et 5 en y joignant la recommandation de M. Platteau relative à l'Afrique centrale.

Ensuite, je vous propose d'examiner également cet après-midi les points 9, 14, 12, 13 et 6 ainsi que le point 10, auquel est ajouté le point qui concerne la coopération interuniversitaire.

Je vous propose de clôturer notre séance de cet après-midi par la révision de notre Règlement d'ordre intérieur et de reporter les autres points de l'ordre du jour à demain.

Pouvez-vous en être d'accord? Je constate que personne ne demande la parole à propos de l'ordre du jour. Je le considère donc comme approuvé.

APPROBATION DES ANNALES DES SEANCES PRECEDENTES

Le Président. — L'ordre du jour appelle à présent l'approbation des annales des séances des 26 et 27 novembre 1999 (nos 233-234).

Je suis tenue de vous demander d'approuver les annales de notre séance précédente. Jamais rapport de nos travaux ne fut plus volumineux. Je constate que personne ne demande la parole à ce propos. Dès lors, je considère que les annales sont approuvées.

REDE VAN DE VOORZITTER VAN
DE NOORDSE RAADEN EN VAN
DE VOORZITTER VAN
DE BALTISCHE ASSEMBLEE

De Voorzitter. – Dan is nu aan de orde het 43^{ste} gezamenlijk verslag, dat in de aanwezigheid van de Minister van Buitenlandse zaken als eerst agendpunt zou worden behandeld. Ik heb begrepen dat de Minister er geen bezwaar tegen heeft onze traditie in ere te houden namelijk om onze gasten van de Nordic Council en de Baltische Assemblée heel kort in de gelegenheid te stellen om het woord tot onze vergadering te richten. Ik zou als eerste het woord willen geven aan Mrs. Thordardóttir.

DISCOURS DU PRESIDENT DE L'ASSEMBLEE
NORDIQUE ET DU PRESIDENT
DE L'ASSEMBLEE BALTE

Le Président. – L'ordre du jour appelle à présent notre premier point d'aujourd'hui : le 43^{ème} rapport commun qui sera examiné en présence du ministre des Affaires étrangères. J'ai cru comprendre que le ministre ne voit aucune objection à ce que, conformément à nos traditions, je donne d'abord la parole à nos hôtes du Conseil nordique et de l'Assemblée balte, qui s'adresseront brièvement à notre Assemblée. Je souhaiterais d'abord donner la parole à Mme Thordardóttir.

Mrs Sigridur Anna Thordardóttir, president of the Nordic Council

Madam President, Fellow Parliamentarians, Ladies and Gentlemen, as President of the Nordic Council, it is a great honour and pleasure for me to attend this session of the Benelux Interparliamentary Consultative Council. Our two organisations have in common a long tradition of inter-parliamentary work, devoted to making the every-day life of our citizens easier. We both work on a very concrete level to promote co-operation in fields such as culture, education, environment, health service and transport.

At the same time we must remain open to the world around us. It is appropriate that we discuss – as you will during this session – not only co-operation within our own regions, but also our relations with others and, generally, how we can contribute to the new and positive trends in Europe.

For several issues related to European security we need to develop new instruments. Peace in the traditional military sense is necessary, but so are democratic institutions, social cohesion, environmental safety and respect for the human rights of all citizens.

The Stability Pact for south-eastern Europe is an illustration of this. At the same time it recognises that the future of Europe, and of each European nation, is linked to the fate of its neighbours. That in turn means an increased need for regional co-operation in the Union, but also between members and non-members.

It is in this context that one should see the development of a “northern dimension” of the European Union’s external relations. The Nordic Council fully supports this initiative to form a comprehensive network for co-operation between the EU and its partners in the European North, and wishes to contribute to its success. But it would be a mistake to believe that it is only a regional concern.

For the Nordic Council, intra-Nordic co-operation remains vitally important. But we are also engaged in regional structures on a wider basis. We have developed close co-operation with the Baltic Assembly, and have fruitful contacts with members of the Russian parliament, as well as with local parliamentary bodies in the north-western regions of Russia. We are involved in co-operation in the Barents area in order to tackle the specific problems in that region, and we have been instrumental in promoting Arctic co-operation.

The Atlantic is another challenge: all three Benelux states have ratified the Convention for the Protection of the Marine Environment of the north-east Atlantic. So have all of the Nordic countries, as well as the European Union. Within that framework we are co-operating to stop pollution from activities at sea, as well as from land-based sources. Obviously, it would be a great step forward if we could include also Russia in this work.

Russia and the West share an interest in utilising Russia's vast natural resources in a way that produces less pollution, including, of course, pollution of the north-east Atlantic. That is, in concrete terms, what the "northern dimension" of the European Unions' external relations is about. At the same time it shows the possibilities of regional co-operation in Europe.

Madam President, the Nordic Council is committed to continuing its role as a partner in promoting regional and European co-operation. We remain open to contacts with other interparliamentary bodies. I am therefore very pleased to attend this session of the Benelux Parliamentarians here in The Hague, and I wish you every success.

Thank you.

Mevr. Thordardóttir, *voorzitter van de Noordse Raad* — Mevrouw de Voorzitter, geachte parlementsleden, Dames en Heren, als voorzitter van de Noordse Raad is het voor mij een grote eer en genoeg deze zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad bij te wonen. Onze twee organisaties hebben beiden een lange traditie van interparlementair werk dat ernaar streeft het dagelijks leven van onze burgers gemakkelijker te maken. Zij werken allebei op een zeer concrete wijze om de samenwerking op gebieden zoals cultuur, opvoeding, leefmilieu, volksgezondheid en vervoer te bevorderen.

Tegelijkertijd moeten wij blijven openstaan voor de wereld rondom ons. Het is wenselijk dat wij discussiëren — zoals u tijdens deze zitting zal doen — niet enkel over de samenwerking in onze eigen regio's, maar ook over onze betrekkingen met anderen en, in het algemeen, hoe wij de nieuwe en positieve tendensen in Europa kunnen bevorderen.

Voor een aantal kwesties die betrekking hebben op de Europese veiligheid dienen wij nieuwe middelen te ontwikkelen. Vrede in de traditionele militaire betekenis van dat woord is noodzakelijk, maar democratische instellingen, sociale cohesie, veilig leefmilieu en respect voor de mensenrechten van alle burgers, zijn dat evenzeer.

Het stabiliteitspact voor Zuidoost-Europa is daar een illustratie van. Tevens is het de erkenning dat de toekomst van Europa en van elke Europese natie verband houdt met het lot van hun buurlanden. Dat betekent tevens een toegenomen behoefte aan regionale samenwerking binnen de Europese Unie, maar ook tussen lidstaten en derde landen.

Het is in die context dat een ontwikkeling van een «noordse dimensie» van de buitenlandse betrekkingen van de Europese Unie moet worden gezien. De Noordse Raad steunt ten volle het initiatief dat ertoe strekt een overzichtelijk netwerk voor de samenwerking tussen de EU en haar partners in Noord-Europa uit te werken en wenst tot het welslagen daarvan bij

Mme Thordardóttir, *Président du Conseil nordique* — Madame le Président, chers Collègues Parlementaires, Mesdames et Messieurs, en ma qualité de président du Conseil nordique, c'est pour moi un grand honneur et un immense plaisir d'assister à votre session du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Nos deux organisations ont en commun une longue tradition de travaux interparlementaires consacrés à l'amélioration de la vie quotidienne de nos concitoyens. Elles œuvrent toutes deux de façon très concrète à la promotion de la coopération dans des domaines tels que la culture, l'enseignement, l'environnement, la santé publique et les transports.

Dans le même temps, nous devons rester ouverts au monde qui nous entoure. Il s'indique que nous discutons — comme vous le ferez tout au long de la présente session — non seulement de la coopération à l'intérieur de nos propres régions, mais également de nos relations avec d'autres et, d'une manière plus générale, de la manière dont nous pouvons contribuer à développer des tendances nouvelles et positives en Europe.

A propos de certains enjeux liés à la sécurité européenne, nous devons développer de nouveaux instruments. La paix, au sens militaire et traditionnel du terme, est une nécessité mais il en va de même pour les institutions démocratiques, la cohésion sociale, la sécurité environnementale et le respect des droits de l'homme et de l'ensemble des citoyens.

Le Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est constitue une illustration de ces nécessités. Dans le même temps, il reconnaît que l'avenir de l'Europe et de chacune des nations européennes est lié au sort de ses voisins, ce qui accroît encore la nécessité de la coopération interrégionale au sein de l'Europe et entre ses membres et non-membres.

C'est dans ce contexte qu'il convient de considérer le développement de la «dimension nordique» des relations extérieures de l'Union européenne. Le Conseil nordique appuie pleinement cette initiative en faveur de la mise en place d'un réseau de coopération entre l'UE et ses partenaires de l'Europe du Nord et souhaite contribuer à son

te dragen. Het zou echter verkeerd zijn te denken dat dit enkel een regionale aangelegenheid is.

Voor de Noordse Raad blijft «internoordse» samenwerking van vitaal belang. Maar wij werken ook mee aan regionale structuren op een ruimere basis. Wij hebben een nauwe samenwerking met de Baltische Assemblee ontwikkeld en wij hebben vruchtbare contacten met leden van het Russische parlement en met plaatselijke parlementaire assemblees in het Noordwesten van Rusland. Wij zijn betrokken bij de samenwerking in de regio van de Barentsz-zee om er de specifieke problemen op te lossen en wij hebben de samenwerking in de Arctica helpen bevorderen.

De Atlantische Oceaan is een andere uitdaging: de drie Beneluxstaten hebben de Overeenkomst voor de bescherming van het mariene milieu in het Noordoosten van de Atlantische Oceaan bekrachtigd. Alle noordse landen als ook de Europese Unie hebben dat gedaan. Wij werken binnen dat kader samen om aan de vervuiling die is veroorzaakt door activiteiten op zee en door bronnen op het land, een einde te maken. Het zou ongetwijfeld een grote stap in de goede richting zijn indien wij ook Rusland daarbij konden betrekken.

Rusland en het Westen hebben er belang bij dat de grote natuurlijke rijkdommen van Rusland zo worden gebruikt dat er minder vervuiling, ook in het Noordoosten van de Atlantische Oceaan natuurlijk, wordt veroorzaakt. Dat is de concrete inhoud van de «noordse dimensie» van de buitenlandse betrekkingen van de Europese Unie. Daarmee worden tegelijkertijd de mogelijkheden van de regionale samenwerking in Europa aangegeven.

De Noordse Raad zal zijn rol van partner blijven spelen bij het bevorderen van de regionale en de Europese samenwerking. Wij blijven openstaan voor contacten met andere parlementaire assemblees. Het verheugt mij dan ook ten zeerste dat ik deze zitting van het Beneluxparlement hier in Den Haag kan bijwonen en ik wens u veel succes.

Dank u.

succès. Ce serait cependant une erreur de penser qu'il s'agit uniquement d'un enjeu régional.

Pour le Conseil nordique, la coopération «intra-nordique» demeure d'une importance vitale. Nous sommes cependant également engagés dans des structures régionales dotées d'une base plus large. Nous avons développé une coopération étroite avec l'Assemblée balte et entretenons des contacts fructueux avec des membres du Parlement russe, ainsi qu'avec des organes parlementaires locaux dans les régions du Nord-Ouest de la Russie. Nous entretenons des liens de coopération avec la région de la mer de Barents en vue de faire face aux problèmes spécifiques qui se posent dans cette région et nous avons œuvré en faveur de la promotion de la coopération dans l'Arctique.

L'Atlantique constitue un autre défi. Les trois pays du Benelux ont ratifié la convention pour la protection de l'environnement marin du Nord-Est Atlantique. C'est également le cas des pays nordiques ainsi que de l'Union européenne. Dans ce cadre, nous œuvrons de concert pour mettre un terme à la pollution maritime liée aux activités en mer ou sur terre. L'association de la Russie à cette initiative constituerait, de toute évidence, un grand pas en avant.

La Russie et l'Occident ont tous deux intérêt à ce que les vastes ressources naturelles de la Russie soient utilisées de la manière la moins polluante possible. Bien entendu, cela vaut également pour la pollution dans le Nord-Est de l'océan Atlantique. Voilà une illustration concrète de la «dimension nordique» des relations extérieures de l'Union européenne. Dans le même temps, c'est aussi une démonstration des possibilités de la coopération régionale en Europe.

Le Conseil nordique continuera de jouer le rôle de partenaire de la promotion régionale et de la coopération européenne. Nous restons ouverts aux contacts avec d'autres organes parlementaires. C'est pourquoi je suis heureuse d'assister aujourd'hui à cette session du Parlement Benelux, ici à La Haye, et je vous souhaite beaucoup de succès.

Je vous remercie.

De Voorzitter. – Dank u, mevrouw Thordardóttir. Ik geef het woord aan de heer Velliste van de Baltische Assemblée.

Le Président. – Je vous remercie, Mme Thordardóttir. Je donne à présent la parole à M. Velliste, qui s'exprimera au nom de l'Assemblée balte.

Mr. Velliste, Chairman of the Baltic Assembly, –

Madam President, dear members of the Benelux Parliament and of the Nordic Council, first of all, please allow me, on behalf of the Baltic Assembly and its delegation, to thank you for this kind invitation to be here with you this weekend. We have come from the Baltic shores to bring you greetings from three parliaments – those of Lithuania, Latvia and Estonia.

As you are probably aware, we are three neighbours with a considerable but checkered history in Europe. Between the two world wars we were definitely on the political map of this continent. However, next June we will observe the 60th anniversary of the Soviet takeover of our countries. It happened as a direct result of the notorious Hitler-Stalin Pact (otherwise known as the Molotov-Ribbentrop Pact), which so profoundly changed the course of history in our part of the world.

The Benelux countries and the Baltic states shared a common destiny during World War Two – that of Nazi German occupation. And yet, there was one more factor in the war which made all the difference between the two of us – the Benelux and the Baltics: while you were liberated towards the end of the war, we were once again conquered – under the pretext of liberation. And a much more brutal occupation ensued for more than ten times longer.

Nonetheless, next year we will celebrate the 10th anniversary of our newly-regained independence. Our countries have embarked on bold economic reform and have made good progress in leaving behind the unfortunate legacy of the past. There has been equal progress in targeting our new goals: full membership in both the European Union and the Nato.

All three of us are in the negotiating process with the EU by now. And we hope to move quickly – because we deeply believe in European values and we do our homework earnestly.

The NATO is our second top priority. Taking into account our history it is no wonder we put so much emphasis on our national security. We do not want to take chances.

Europe has made so many mistakes in the past - in terms of international peace and security. We must avoid repetition of those mistakes, no matter how strong a temptation we may encounter.

The Baltic States, on their part, are trying to do their duty. We do not want to be mere consumers of international security. We want to be producers of security as well. For years by now Estonia, Latvia and Lithuania have participated in international peace-keeping.

We have developed close cooperation between ourselves. We share projects such as BALTBAT (our joint peace-keeping battalion), BALTNET (our common air-surveillance system), BALTRON (our naval squadron) as well as the newly-launched BALTDEFCOL (the Baltic Defence College in Tartu, an ancient Estonian university town).

In fact, the next, 16th session of the Baltic Assembly in May will take place on the premises of the BALTDEFCOL. And it will lay considerable emphasis on national security and Nato enlargement.

Madam President, Colleagues, Friends,

Let me express our gratitude for the generous contribution of the Benelux Parliament to the work of the Baltic Assembly. And I would like to specifically mention the field of cross-border cooperation. I would also like to thank the Nordic Council for their valuable assistance.

And by way of conclusion please allow me to express our hope that the Benelux Parliament and the people of the Netherlands, Belgium and Luxembourg will support the aspirations and endeavours of the people of Lithuania, Latvia and Estonia.

Finally, let me wish good success to the cooperation of the Benelux Parliament, the Nordic Council and the Baltic Assembly!

Good luck to the work of this session!

Thank you for your attention!

Chairman. – Thank you Mr. Velliste.

De heer Velliste, *voorzitter van de Baltische Assemblée* — Mevrouw de Voorzitter, geachte leden van het Beneluxparlement en van de Noordse Raad, allereerst wil ik u namens de Baltische Assemblée en haar afvaardiging danken omdat u zo vriendelijk bent geweest ons dit weekend uit te nodigen. Van de Baltische kust brengen wij u de groeten over van de drie parlementen van Litouwen, Letland en Estland.

Zoals u waarschijnlijk weet, zijn wij drie buurlanden in Europa met een rijke geschiedenis die evenwel ook rijk is aan schakeringen. Tussen de twee wereldoorlogen hadden in Europa onmiskenbaar onze plaats op de kaart van dit continent. In juni zullen wij evenwel de 60^e verjaardag van de overname van onze landen door de Sovjet-Unie herdenken. Dat was het directe gevolg van het beruchte Hitler-Stalin Pact (ook bekend als het Molotov-Ribbentrop Pact) dat het verloop van de geschiedenis in ons deel van de wereld zo grondig veranderde.

De Beneluxlanden en de Baltische staten deelden hetzelfde lot tijdens de tweede wereldoorlog, meer bepaald de bezetting door nazi-Duitsland. Toch was er in de oorlog een essentieel verschil tussen de Benelux en de Baltische landen: terwijl u aan het einde van de oorlog werd bevrijd werden wij, onder het voorwendsel dat wij werden bevrijd, opnieuw veroverd. Een periode van veel brutalere bezetting die meer dan tien keer langer zou duren, brak aan.

Volgend jaar zullen wij evenwel de 10^e verjaardag van onze herwonnen onafhankelijkheid vieren. Onze landen hebben grote economische hervormingen op touw staan en zijn er voor een groot deel in geslaagd de ongelukkige erfenis van het verleden achter zich te laten. Ook inzake de nieuwe doelstellingen die wij ons hebben gesteld — volwaardig lidmaatschap van de Europese Unie en van de NATO — hebben wij evenveel vooruitgang geboekt.

Alle drie zijn wij momenteel aan het onderhandelen met de EU. Wij hopen snel vooruitgang te boeken want wij geloven sterk in Europese waarden en wij bereiden ons grondig voor.

De NATO is onze tweede topprioriteit. Gelet op onze geschiedenis is het niet verwonderlijk dat wij zozeer de nadruk leggen op onze nationale veiligheid. We willen geen risico's nemen.

Europa heeft in het verleden veel fouten gemaakt op het stuk van internationale vrede en veiligheid. Wij moeten voorkomen dat die fouten opnieuw worden gemaakt, hoe groot de verleiding ook moge zijn.

De Baltische staten zelf trachten hun plicht te doen. Wij wensen niet enkel consumenten van internationale vei-

M. Velliste, *président de l'Assemblée balte* — Madame le Président, chers Membres du Parlement Benelux et du Conseil nordique, je souhaiterais, tout d'abord, vous remercier, au nom de l'Assemblée balte et de sa délégation, pour votre aimable invitation à assister à vos travaux de ces vendredi et samedi. Nous sommes venus des rivages de la Baltique pour vous transmettre les salutations des Parlements lituanien, letton et estonien.

Comme vous le savez sans doute, nous sommes voisins et partageons une longue histoire commune au sein de l'Europe. Entre les deux guerres mondiales, notre présence sur la carte mondiale s'est affirmée, même si, en juin prochain, il y aura 60 ans que nos pays ont été annexés par l'Union soviétique. Cette annexion était la conséquence directe du célèbre pacte conclu entre Hitler et Stalin (également appelé Pacte Molotov-Ribbentrop), qui a considérablement modifié le cours de l'histoire dans notre partie du monde.

Les pays du Benelux et les pays balte ont connu un destin identique au cours de la deuxième guerre mondiale, sous l'occupation nazie. Une différence cependant nous oppose : à la fin de la guerre, vous étiez libérés, tandis que nous subissions une deuxième occupation, sous le prétexte de notre libération. Une deuxième occupation beaucoup plus longue — plus de dix fois — et brutale que la première.

Néanmoins, l'an prochain, nous célébrerons le dixième anniversaire de notre indépendance recouvrée. Nos pays se sont engagés dans une réforme économique profonde et ont engrangé d'excellents progrès en abandonnant le funeste héritage du passé. La définition de nos nouveaux objectifs a également progressé : à présent, il s'agit, pour nous, de devenir membres à part entière de l'Union européenne et de l'OTAN.

Nos trois pays sont actuellement engagés dans un processus de négociation avec l'Union européenne. Nous espérons avancer rapidement parce que nous sommes très attachés aux valeurs européennes et que nous nous montrons de bons élèves de l'Europe.

L'OTAN constitue notre seconde priorité. Si l'on considère notre histoire, l'on comprendra pourquoi nous insistons tellement sur notre sécurité nationale. Nous ne voulons plus prendre aucun risque.

Par le passé, tant d'erreurs ont été commises par l'Europe dans le domaine de paix et de la sécurité internationales. Nous devons éviter de répéter les mêmes erreurs et résister à toutes les tentations en ce sens.

Pour leur part, les pays baltes tentent d'accomplir leur devoir. Nous ne voulons pas être de simples consomma-

ligheid te zijn. Wij willen ook veiligheid produceren. Estland, Letland en Litouwen nemen nu al jaren deel aan vredesoperaties.

Wij hebben een nauwe onderlinge samenwerking opgebouwd. Wij werken samen aan projecten zoals BALTBAT (ons gezamenlijke bataljon voor vredesoperaties), BALTNET (ons gemeenschappelijke luchtbeveiligingssysteem), BALTRON (ons marine-eskader) en BALTDEFCOL (Baltic Defence College, in Tartu, een vroegere universiteitsstad in Estland) dat onlangs werd opgestart.

De 16^e zitting van de Baltische Assemblee in mei zal trouwens bij BALTDEFCOL worden gehouden. Er zal vooral de nadruk worden gelegd op nationale veiligheid en uitbreiding van de NATO.

Mevrouw de Voorzitter, Collega's, Vrienden, sta mij toe u te danken voor de edelmoedige bijdrage die het Beneluxparlement tot het werk van de Baltische Asemblee heeft geleverd, inzonderheid op het gebied van de grensoverschrijdende samenwerking. Onze dank gaat ook uit naar de Noordse Raad voor zijn gewaardeerde hulp.

Tot besluit spreek ik de hoop uit dat het Beneluxparlement en de bevolking van Nederland, België en Luxemburg de verlangens en de betrachtingen van de bevolking van Litouwen, Letland en Estland zullen steunen.

Moge de samenwerking tussen het Beneluxparlement, de Noordse Raad en de Baltische Assemblee een onverdeeld succes zijn!

Veel geluk met uw werk tijdens deze zitting!

Dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Dank u mijnheer Velliste.

43^e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN
DE REGERINGEN OVER DE
SAMENWERKING OP HET GEBIED
VAN HET BUITENLANDS BELEID
(Doc. 607/2)

DE INTERGOVERNEMENTELE CONFERENTIE

De Voorzitter. — Met uw welnemen zou ik willen overgaan naar agendapunt 3: het 43^{ste} gezamenlijk verslag over het Buitenlands Beleid en de aanbeveling van de heer Platteau over Centraal-Afrika. Als wij die twee onderwerpen hebben behandeld, gaan wij daarna over, met dezelfde minister, naar agendapunt 5.

teurs de la sécurité internationale. Nous entendons également être des producteurs de sécurité. Depuis des années, l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie participent à des opérations de maintien de la paix.

Nous avons mis en place une coopération étroite entre nos trois pays. Nous avons en commun des projets tels que BALBAT (notre bataillon commun de maintien de la paix), BALTNET (un système commun de surveillance aérienne), BALTRON (notre flotte) et le tout récent BALTDEFCOL (le Baltic Defence College, établi à Tartu, une ancienne ville universitaire de l'Estonie).

En réalité, la prochaine session de l'Assemblée balte — la seizième — sera placée sous le signe de BALTDEFCOL et mettra surtout l'accent sur la sécurité nationale et l'élargissement de l'OTAN.

Madame le Président, chers Collègues, permettez-moi d'exprimer notre gratitude pour la contribution généreuse du Parlement Benelux aux travaux de l'Assemblée balte. A cet égard, je tiens à citer tout particulièrement le domaine de la coopération transfrontalière. Je voudrais également remercier le Conseil nordique pour sa précieuse assistance.

En guise de conclusion, je voudrais exprimer notre espoir que le Parlement Benelux et les peuples des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg soutiendront les aspirations et les attentes des peuples de Lituanie, de Lettonie et d'Estonie.

Enfin, je souhaite beaucoup de succès à la coopération entre le Parlement Benelux, le Conseil nordique et l'Assemblée balte.

Bonne chance et excellent travail au cours de la présente session!

Je vous remercie pour votre attention.

Le Président. — Je vous remercie, M. Velliste.

Le 43^e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS DANS
LE DOMAINE DE
LA POLITIQUE EXTERIEURE
(Doc. 607/2)

LA CONFÉRENCE INTERGOVERNEMENTALE

Le Président. — Si vous en êtes d'accord, je souhaite-rais passer à présent au point 3 de notre ordre du jour : l'examen du 43^e rapport commun relatif à la politique extérieure et la recommandation de M. Platteau sur l'Afrique centrale. Lorsque nous aurons examiné ces deux points, nous passerons, en la présence du même ministre, au point 5 de notre ordre du jour.

Voor de goede orde denk ik dat dit niet allemaal op één hoop gegooid moet worden maar dat wij dat splitsen, ook met het oog op de diverse inbrengen van de kant van het Benelux Parlement.

Zoals u heeft gezien hebben wij agendpunt 2 – de benoemingen – even overgeslagen; dat kan op een later tijdstip gebeuren. Ik wil de minister daar nu even niet mee belasten.

Aan de orde is het 43^{ste} gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid. Het woord is aan de heer Sarens, de rapporteur.

De heer Sarens, rapporteur (B) N. – Mevrouw de voorzitter, Mijnheer de Minister, Mijnheer de Ambassadeur. Geachte Collega's.

De commissie voor Buitenlandse Vraagstukken vergaderde in Den Haag op 25 februari 2000 in aanwezigheid van de heer Van der Zee, directeur Economische samenwerking van het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken en de heer Busschaert, Benelux Economische Unie.

De commissie besprak het rapport betreffende de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid van België, Nederland en Luxemburg in twee delen. Een algemene en een puntsgewijze bespreking.

Wat betreft de algemene bespreking : de commissie is het erover eens dat het rapport een beknopt, maar toch volledig verslag is, waarin de essentie van de samenwerking geschetst wordt. De rapportage geeft een goed beeld van de Benelux-samenwerking. Uit het rapport blijkt dat er ook inhoudelijk goed werk werd geleverd.

Er zijn door de leden een aantal algemene bedenkingen geformuleerd. Het Benelux Parlement en de commissie laten zich teveel meedrijven met de gebeurtenissen. Benelux neemt te weinig, op een open en dynamische wijze, het voortouw. Benelux als «founding father» van de Europese Unie heeft nochtans troeven. De crisis van de Commissie van de Europese Unie toont duidelijk aan dat een actieve rol van de Benelux effect heeft gehad.

De Benelux heeft echter kansen gemist met de Kosovo-oorlog. Wat zich nu afspeelt in Midden-Afrika dient op de agenda van de Benelux te worden geplaatst. Daartoe zal een voorstel van aanbeveling worden gedaan.

Als rapporteur veroorloof ik mij ook de hiernavolgende bemerking toe te voegen. Over de betrekkingen met de Baltische Staten wordt in het verslag van de Regeringen met geen woord gerept. Dat is spijtig. Alle bewindslieden kennen de bijzondere interesse van het Benelux Parlement voor het Balticum. De Baltische coöperatie is een samenwerkingsverband op de maat van Benelux. Bene-

Pour le bon ordre de nos travaux, je crois que nous devons éviter toute confusion entre ces différentes matières et qu'il convient de les scinder, compte tenu également des diverses contributions du Parlement Benelux.

Comme vous l'avez constaté, nous avons reporté le point 2 – les nominations – qui pourra être examiné à un moment ultérieur. Je souhaiterais éviter de prendre trop le temps du ministre.

Nous passons donc à l'examen du 43^e rapport commun des Gouvernements dans le domaine de la coopération dans le domaine de la politique extérieure. La parole est à M. Sarens, rapporteur.

M. Sarens, rapporteur (B) N. – Madame le Président, Monsieur le Ministre, Monsieur l'Ambassadeur, chers Collègues.

La commission des Problèmes extérieurs s'est réunie le 25 février 2000 à La Haye, en présence de M. Van der Zee, directeur de la Coopération économique du ministère néerlandais des Affaires étrangères et de M. Busschaert de l'Union Economique Benelux.

La commission a examiné le rapport relatif à la coopération dans le domaine de la politique extérieure de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en deux parties : une discussion générale et une discussion point par point.

En ce qui concerne la discussion générale : la commission s'accorde à considérer que le rapport reproduit de manière succincte, mais néanmoins complète l'essence même de la coopération. Il permet de se faire une bonne idée de la coopération au sein du Benelux. Il ressort du rapport que le travail a été fait en profondeur.

Les membres ont formulé plusieurs remarques d'ordre général. Le Parlement Benelux et la commission se laissent trop mener par les événements. Le Benelux ne prend pas suffisamment les devants d'une manière franche et dynamique. Cependant, les trois pays du Benelux en tant que membres fondateurs de l'Union européenne possèdent des atouts. La crise au sein de la Commission de l'Union européenne démontre clairement que le rôle actif du Benelux a produit des effets.

Cependant, le Benelux a laissé échapper des occasions lors de la guerre au Kosovo. Le problème que connaît actuellement l'Afrique centrale doit être inscrit à l'ordre du jour du Benelux. Une proposition de recommandation sera introduite dans ce sens.

En tant que rapporteur, je me permets de faire encore l'observation suivante. Le rapport des Gouvernements ne consacre pas une seule ligne aux relations avec les Etats baltes. C'est regrettable. Tous les responsables politiques connaissent l'intérêt particulier du Parlement Benelux pour les pays baltes. La coopération balte est une structure de

lux heeft historische banden met deze landen. Bovendien zijn zij kandidaat voor toetreding tot de Unie. Hier kan Benelux zich nuttig maken. Ik meen de zienswijze van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken te vertolken door te stellen dat de emotionele ondersteuning nu plaats moet maken voor een meer concrete aanpak van de ondersteuning.

Wat nu de puntsgewijze bespreking aangaat en in de eerste plaats de inleiding. Een lid stelde vast dat het Bureau van het Beneluxparlement een onderhoud heeft gehad met de Belgische staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking, Eddy Boutmans, die de Belgische minister van Buitenlandse Zaken en toenmalige voorzitter van het Comité van Ministers verving.

Dat was een belangrijke vergadering. In het verslag van de Regeringen wordt daarover inhoudelijk niets gezegd. Er wordt op aangedrongen dat daarover in de toekomst schriftelijk verslag wordt uitgebracht ten behoeve van alle leden. Dat kan inspirerend werken voor het bepalen van standpunten. Het lijkt ons aangewezen dat in de toekomst een officieel parlementair stuk wordt gepubliceerd naar aanleiding van die ontmoetingen. Wij hebben dan ook gevraagd het verslag van de genoemde ontmoeting, dat werd opgesteld ten behoeve van het Permanent Comité, aan het verslag van onze commissie toe te voegen.

Dan is daar de Benelux en de Europese integratie. Een lid had het ook over het Europees Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid en de aanwijzing van de heer Solana als hoofdvertegenwoordiger van de Unie voor dit beleid. Die aanstelling werd terecht ondersteund door de Beneluxpartners. Het is dan ook belangrijk dat wij een beter krijgen op de vraag hoe de Beneluxpartners zich verder zullen opstellen met betrekking tot dat Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid. En dat er een opvolging komt inzake de opdracht van de heer Solana. Dat beleid moet operationeel zijn en versterkt worden.

Inzake de Intergouvernementele Conferentie (IGC) werd gewezen op een belangrijke stelling die in het Beneluxmemorandum verdedigd wordt, met name het recht van iedere lidstaat op een commissaris. Het is belangrijk dat de Benelux over 3 commissarissen zou blijven beschikken. De vrees werd uitgesproken dat dit standpunt moeilijk gehandhaafd zal kunnen worden omdat de basishouding nu de beperking van het aantal commissarissen blijkt te zijn. Voor de Unie maar ook voor de lidstaten is het belangrijk vertegenwoordigd te blijven op het niveau van de Commissie. De Benelux moet zich dus in de toekomstige onderhandelingen sterk maken om dat principe te handhaven.

Daarnaast waardeerde men het feit dat de Beneluxpartners hebben verklaard dat de IGC zich niet kan beperken tot het bespreken van de left-overs van Amsterdam.

coopération à l'aune du Benelux. Le Benelux a des liens historiques avec ces pays. Par ailleurs, ils sont candidats à l'adhésion à l'Union. Le Benelux peut jouer un rôle utile à cet égard. Je pense être l'interprète de la commission des Problèmes extérieurs en affirmant que le soutien émotionnel doit à présent céder la place à une approche plus concrète de l'aide à ces pays.

Venons-en à la discussion des différents points et, en premier lieu, de l'introduction. Un membre a constaté que le Bureau du Parlement Benelux a eu un entretien avec le secrétaire d'Etat belge à la Coopération au développement, M. Eddy Boutmans, qui remplaçait le ministre belge des Affaires étrangères, président du Comité de Ministres à cette entrevue.

Il s'agissait d'une réunion importante. Le rapport des Gouvernements n'y fait pas la moindre allusion. La commission a insisté pour que, à l'avenir, un rapport écrit soit rédigé à l'intention de tous les membres. Cela peut inspirer certaines prises de position. Il nous semble opportun que dorénavant un document parlementaire soit publié à l'occasion de ces rencontres. C'est pourquoi nous avons demandé que le rapport de la rencontre en question, fait à l'intention du Comité Permanent, soit joint au rapport de notre commission.

Passons à présent au Benelux et à l'intégration européenne. Un membre est intervenu à propos de la politique étrangère et de sécurité européenne commune et de la désignation de M. Solana en qualité de haut représentant de l'Union en cette matière. C'est à juste titre que le Benelux a soutenu cette désignation. Il importe donc que l'on sache de manière claire comment les partenaires du Benelux se profileront à l'avenir par rapport à la politique étrangère et de sécurité commune et que l'on assure le suivi de la mission de M. Solana. Cette politique commune doit être opérationnelle et renforcée.

Venons-en ensuite à la conférence intergouvernementale (CIG). La commission souligne une position importante défendue dans le mémorandum du Benelux, à savoir le droit de chaque Etat membre d'avoir un commissaire. Il est important que le Benelux puisse conserver ses trois commissaires. On craint qu'il soit difficile de maintenir ce point de vue, car il semble que l'option de base soit de réduire le nombre de commissaires. Il importe, tant pour l'Union que pour les Etats membres, qu'ils restent représentés à la Commission. Le Benelux devra donc s'employer à obtenir le maintien de ce principe lors des futures négociations.

Par ailleurs, les membres ont apprécié la déclaration des partenaires du Benelux selon laquelle la CIG ne peut pas se limiter à la discussion des « left-overs » d'Amster-

Belangrijk is dat de timing behouden blijft en dat de verruiming niet tegenover de verdieping komt te staan. De resultaten van de IGC moeten uitmonden in een verdieping en een verruiming. Verbreding *versus* verdieping is een vals dilemma. De Unie moet, hoe dan ook, goed werken ongeacht de verruiming. De verruiming verplicht ons, hoe dan ook, beter te functioneren.

De top van Lissabon moet een aantal oriëntaties aanbrengen, zodanig dat de IGC in Nice op een vruchtbare wijze kan worden besloten met motiverende en dynamiserende besluiten. Met verwondering werd trouwens vastgesteld dat het Beneluxparlement het memorandum niet heeft opgenomen in zijn parlementaire stukken. Het zou een signaal geven hoe belangrijk de Benelux zijn gemeenschappelijke positionering ten aanzien van deze IGC vindt. Het secretariaat zal het memorandum toezenden aan de leden van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken.

Dan het hoofdstukje betreffende de NAVO, de WEU, de OVSE en de militaire samenwerking.

Dit hoofdstuk is het zwakste; het heeft weinig inhoud. Hoe kan het dat de verslaggeving zo kort is, hoewel de Kosovo-crisis aan de gang was. Is er op het niveau van de WEU en van de NAVO naar aanleiding van de Kosovo-crisis dan geen fundamenteel overleg geweest tussen de Beneluxpartners over de toekomst van de Europese defensie? Voor de toekomst wordt een ietwat forsere uitwerking van dit hoofdstuk verwacht.

Het is juist dat militaire samenwerking nu niet precies binnen de sfeer van de Beneluxverdragen valt, maar — zoals de heer Van der Zee het aangaf — de tweede pijler waaronder het defensiebeleid is ondergebracht, zal meer en meer aan belang winnen. Daardoor zullen de Beneluxpartners hoe dan ook binnen de Unie meer met de defensieproblematiek geconfronteerd worden. Daarbij komt dat wij een interessant keerpunt beleven in de defensie, die veel breder bekeken wordt en streeft naar conflictpreventie. Daarvoor worden heel wat meer middelen ingezet dan louter militaire. In die context worden coördinatie en afstemming van beleid belangrijk.

Onder het hoofdstuk militaire samenwerking wordt gemeld dat de Nederlandse Regering besliste haar participatie in de K-FOR op te zeggen en zich volledig te wijden aan de S-FOR. Dat zijn interessante beleidsbeslissingen, die toch wel van naderbij moeten worden bekeken.

Tenslotte ook iets over ontwikkelingssamenwerking. In dat domein zijn samenwerking en afstemming van beleid mogelijk. Dat kan ten aanzien van de keuze van landen, van de sectoren en van de humanitaire hulp, die aan belang wint.

dam. Il importe que le calendrier soit respecté et que l'élargissement ne soit pas opposé à l'approfondissement. Les résultats de la CIG doivent aboutir à un approfondissement et à un élargissement. C'est un faux dilemme de confronter l'élargissement à l'approfondissement. Quoiqu'il advienne, l'Union doit, indépendamment de l'élargissement, bien fonctionner. De toute manière, l'élargissement nous contraindra à mieux fonctionner.

Le sommet de Lisbonne devra déterminer un certain nombre d'orientations, de sorte que la CIG de Nice puisse être clôturée de manière fructueuse par des décisions motivantes et dynamiques. On s'étonne d'ailleurs que le Parlement Benelux n'ait pas intégré le mémorandum dans ses documents parlementaires. Ce serait une manière d'indiquer que le Benelux accorde une grande importance à une prise de position commune sur la CIG. Le secrétariat enverra le mémorandum aux membres de la commission des Problèmes extérieurs.

Nous abordons ensuite le chapitre relatif à l'OTAN, à l'UEO, à la OSCE et à la coopération militaire.

Ce chapitre est le plus faible et n'a guère de contenu. Comment se fait-il que le rapport sur ce point soit si succinct alors que la crise sévissait au Kosovo? N'y a-t-il pas eu de concertation fondamentale sur l'avenir de la défense européenne au niveau de l'UEO et de l'OTAN entre les partenaires du Benelux lors de la crise au Kosovo? La commission espère que ce chapitre sera dorénavant un peu plus étoffé.

Il est exact que la coopération militaire ne relève pas vraiment des traités du Benelux, mais, comme l'a signalé M. Van der Zee, le deuxième pilier, qui comprendra la politique de défense, va prendre de plus en plus d'importance. Ainsi les partenaires du Benelux seront de toute manière dans une mesure croissante confrontés aux problèmes de défense. En outre, nous sommes à un tournant intéressant en matière de défense. Celle-ci est considérée dans un contexte beaucoup plus large et tend vers la prévention de conflits. A cette fin, l'on recourt à bien des moyens autres que purement militaires. Dans ce contexte, la coordination et l'harmonisation des politiques gagnent en importance.

Dans le chapitre sur la coopération militaire, il est dit que le Gouvernement néerlandais a décidé de renoncer à sa participation dans la K-FOR pour se consacrer entièrement à la S-FOR. Il s'agit de décisions politiques intéressantes à examiner de plus près.

Enfin, un mot sur la coopération au développement. Dans ce domaine, la coopération et l'harmonisation des politiques sont possibles en ce qui concerne les choix des pays, les secteurs et l'aide humanitaire qui prend une plus grande ampleur.

Tot daar, Mevrouw de Voorzitter, mijn verslag. Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Sarens. Normaal gesproken vraag ik of iemand het woord wil, maar ik heb begrepen dat de heer Van Eekelen in het bijzonder het woord wil voeren over de Intergouvernementele Conferentie.

De heer Van Eekelen (NL) N. — Dank u Mevrouw de Voorzitter. Ik denk inderdaad dat het effectiever is als ik op dit moment intervenieer.

Allereerst wil ik mijn waardering uitspreken aan collega Sarens voor zijn verslag. Het verslag loopt tot en met 31 december en daarna hebben wij alweer verschillende activiteiten ontplooit, in het bijzonder een zitting op 6 maart met de ambassadeurs bij de Europese Unie, over de start van een nieuwe Intergouvernementele Conferentie. Ik zou daar graag wat over willen zeggen.

Ik heb het gevoel en dat zou ik ook aan de minister willen vragen, of hij dat kan bevestigen, dat de Benelux-samenwerking, in de zin dat wij onze gezamenlijke aanpak, die wij ondersteunen, van die Intergouvernementele Conferentie, vrij goed loopt. De agenda van de Intergouvernementele Conferentie wordt wat breder dan door sommigen was voorzien. Het gaat niet alleen meer over de 'restjes' van Amsterdam, de samenstelling van de Commissie, de herweging van de stemmen en meerderheidsbesluiten. Wij hebben ook begrepen dat er tussen de Beneluxlanden overeenstemming over bestaat dat ieder land een Commissaris in de Europese Commissie wil behouden. Ook zijn wij het erover eens dat de gekwalificeerde meerderheid zo veel mogelijk zal moeten worden uitgebreid en dat betekent dat er codecisie van het Europees Parlement zal komen op al die terreinen waar de Raad met gekwalificeerde meerderheid kan beslissen.

Er is echter één punt waar duidelijk een verschil van mening over lijkt te bestaan, hebben wij begrepen tijdens het overleg met de ambassadeurs, en dat is de herweging van de stemmen. In zekere zin is dat begrijpelijk, omdat het bevolkingsaantal van Luxemburg uiteraard kleiner is dan dat van België en Nederland en ook omdat tussen Nederland en België een verschil bestaat; desondanks blijft het denk ik buitengewoon belangrijk voor de Beneluxlanden om toch te proberen hierover een gezamenlijk standpunt in te nemen.

Er is bij het Verdrag van Amsterdam al enige ruzie ontstaan; dat lag overigens meer in het feit dat bepaalde standpunten wat laat bekend werden en er te weinig overleg was geweest. Nu zijn er een drietal modellen ontwik-

J'ai terminé mon rapport, Madame le Président. Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, M. Sarens. Normalement, je devrais demander si quelqu'un souhaite prendre la parole, mais j'ai cru comprendre que M. Van Eekelen, en particulier, aimerait s'exprimer à propos de la Conférence intergouvernementale.

M. Van Eekelen (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président. Je pense, en effet, qu'il est plus opportun que j'intervienne maintenant.

Tout d'abord, je tiens à féliciter M. Sarens pour la qualité de son rapport. Le rapport des Gouvernements porte sur une période allant jusqu'au 31 décembre inclus. Depuis, nous avons déjà déployé d'autres activités. Je cite plus particulièrement notre réunion du 6 mars avec nos ambassadeurs auprès de l'Union européenne, à propos du démarrage d'une nouvelle conférence intergouvernementale. Je souhaiterais en dire quelques mots.

J'ai le sentiment — le ministre pourrait-il confirmer cette impression? — que la coopération Benelux, c'est-à-dire notre approche commune de cette conférence intergouvernementale, que nous appuyons, produit d'assez bons résultats. L'ordre du jour de la CIG a été élargi à d'autres domaines que ceux prévus initialement par certains. Désormais, la CIG ne s'intéressera plus uniquement aux «résidus» d'Amsterdam (la composition de la Commission, la repondération des voix et les décisions prises à la majorité). En ce qui concerne le nombre des commissaires, je crois savoir que nos trois pays sont d'accord pour dire que chaque pays devrait conserver un commissaire à la Commission européenne. Nous estimons également que la majorité qualifiée doit être étendue dans toute la mesure du possible, ce qui signifie que le Parlement européen aura un pouvoir de codécision dans tous les domaines où le Conseil peut décider à une majorité qualifiée.

Sur un point, cependant, nos points de vue semblent diverger — c'est du moins ce que nous déduisons des propos de nos ambassadeurs — à savoir la repondération des voix. Dans un sens, ces divergences s'expliquent par le fait que la population luxembourgeoise est évidemment moins nombreuse que celle de la Belgique et des Pays-Bas et qu'il y a aussi une différence entre les Pays-Bas et la Belgique. Je continue cependant de penser qu'il est d'une importance capitale que les pays du Benelux parviennent à arrêter un point de vue commun dans ce dossier.

Lors de l'élaboration du traité d'Amsterdam, quelques divergences nous avaient opposés, dues davantage à la communication tardive de certaines positions et à l'absence de concertation. A présent, trois modèles de

keld voor de herweging van de stemmen, want iedereen is wel bereid om daar op een of andere manier aan mee te werken. Ik zou de minister willen vragen: hoe ziet hij de mogelijkheid om tussen de drie modellen een gemeenschappelijke Beneluxkeuze te maken.

In de tweede plaats zou ik hem willen vragen hoe in het licht van het laatste overleg, de agenda van de Intergouvernementele Conferentie eruit gaat zien. Niet alle wensen zoals in het rapport van de heer Sarens zijn genoemd worden ingewilligd, maar het punt van versterkte samenwerking waarbij een kleinere groep meer samen zal kunnen doen en niet altijd afhankelijk zal zijn van unanimité om nieuwe punten op te pakken, lijkt nu wel aan de agenda te zijn toegevoegd. Wat is het standpunt van de Beneluxlanden daarover?

Ten derde, Mevrouw de Voorzitter, heb ik nog vragen ten aanzien van het gemeenschappelijk buitenlands veiligheidsbeleid. Ik begrijp dat wij nu weer aan het begin staan van een nieuwe etappe. Ik heb wel eens het gevoel dat wij op dit punt de processie van Echternach immiteren, namelijk twee stappen vooruit en dan weer een stap terug. Zelf heb ik soms het gevoel dat wij twee stappen terug doen en dan weer helemaal opnieuw beginnen. In het bijzonder als ik kijk naar de militaire samenwerking, denk ik wel eens dat datgene wat in de West Europese Unie ontwikkeld is, nu allemaal weer vanaf de grond moet worden opgebouwd, en dat betreur ik.

Ik heb hierover twee vragen. In de eerste plaats: hoe ziet de minister de toekomst ten aanzien van het betrekken van de Europese landen van de NAVO, die geen lid zijn van de Europese Unie. Het gaat om een zestal landen, de Turken, de Noren, de IJslanders, de Polen, de Tsjechen en de Hongaren. Ten aanzien van de laatste drie zou ik willen zeggen dat het een tijdelijke overgangssituatie is; die komen bij de Europese Unie en dan is er geen probleem. De Noren zijn in zekere zin een probleem, maar dat hebben zij zichzelf op de hals gehaald, want zij wilden met een referendum niet toetreden tot de Europese Unie. Het probleem is dus eigenlijk vooral Turkije. Turkije zal nog heel lang niet voldoen aan de voorwaarden van toetreding tot de Europese Unie, al heeft het nu dan de status van kandidaat gekregen. Hoe krijgen wij een relatie met Turkije die voldoende constructief is en Turkije voldoende bij het Europees overleg betreft om in NAVO-verband geen probleem te creëren, wanneer het in het bijzonder gaat om de beschikbaarstelling van NAVO-middelen voor eventuele Europese actie.

De andere vraag betreft de heer Solana. Wij wensen allen de heer Solana succes in zijn functie, maar ik begin

repondération des voix ont été élaborés, chaque pays étant disposé à contribuer, d'une manière ou d'une autre, à la recherche d'une solution. Je souhaiterais, tout d'abord, demander au ministre comment il envisage la possibilité, pour le Benelux, d'opérer un choix commun entre les trois modèles proposés.

Deuxièmement, quel sera, à la suite de la dernière concertation, l'ordre du jour de la Conférence intergouvernementale? Il ne sera pas donné suite à l'ensemble des voeux exprimés par les uns et les autres, comme M. Sarens les précise dans son rapport, mais la coopération renforcée — qui prévoit qu'un petit groupe pourra aller de l'avant sans toujours dépendre de la règle de l'unanimité s'il souhaite s'attaquer à de nouvelles matières — semble bien avoir été ajoutée à l'ordre du jour. Quel est le point de vue du Benelux à ce propos?

Troisièmement, Madame le Président, je souhaiterais poser une question encore à propos de la politique extérieure et de sécurité commune. Nous sommes en passe de franchir une nouvelle étape. Pourtant, j'éprouve parfois le sentiment d'assister à la procession d'Echternach: deux pas en avant pour un pas en arrière. Parfois même, j'ai l'impression que nous faisons deux pas en arrière pour recommencer tout au début, en particulier, lorsque je considère la coopération militaire. Je pense parfois que les réalisations dans le cadre de l'Union de l'Europe occidentale doivent être reprises depuis le départ, et je le regrette.

J'aimerais poser deux questions à ce sujet. Premièrement, comment le ministre voit-il les rapports futurs avec les partenaires européens de l'OTAN qui ne sont pas membres de l'Union européenne? Il s'agit de six pays: la Turquie, la Norvège, l'Islande, la Pologne, la Tchéquie et la Hongrie. A l'égard des trois derniers pays, je rappelle que nous sommes dans une situation de transition: comme ils adhéreront un jour à l'UE, il n'y a pas de problèmes. Si la Norvège se trouve dans une situation difficile, elle ne le doit qu'à elle-même puisque, à l'issue d'un référendum, les Norvégiens ont refusé d'adhérer à l'Union européenne. Le véritable problème se situe donc du côté de la Turquie, qui est loin de satisfaire aux critères d'adhésion à l'Union européenne, même si elle s'est vu attribuer le statut de candidat. Comment établir avec la Turquie une relation qui soit suffisamment constructive et associe suffisamment la Turquie à la concertation européenne pour éviter tout problème dans le contexte de l'alliance atlantique, en particulier quand il s'agit de la mise à disposition de moyens de l'OTAN dans le cadre d'une éventuelle action européenne?

Ma deuxième question concerne M. Solana. Nous souhaitons tous beaucoup de succès à M. Solana dans l'exer-

eigenlijk steeds meer aarzeling te krijgen over de mogelijkheden die hij heeft om daadwerkelijk wat van de grond te krijgen.

Ik heb bijvoorbeeld tijdens het overleg in Brussel gehoord dat de heer Solana geen voorzitter is van het zogenaamde COPS, het Comité voor de buitenlandse politiek en de veiligheidssamenwerking, want dat doet het Voorzitterschap. Ik vraag mij dus in toenemende mate af wat de heer Solana dan nog wel kan doen. Zijn wij nu niet geconfronteerd met een steeds meer structureel probleem, namelijk dat wij aan de ene kant het Voorzitterschap hebben en aan de andere kant de hoge vertegenwoordiger? Dat gaat ongetwijfeld met elkaar botsen. Met het Portugese Voorzitterschap is dat misschien nog wel te doen en bij het Finse voorzitterschap is het ook redelijk goed gegaan, maar met het Franse voorzitterschap zie ik de bui al hangen en de storm aankomen.

Ik zou graag aan de minister willen vragen, en ik begrijp dat het een tussenevaluatie is, in hoeverre hij denkt dat datgene wat nu van de grond wordt opgebouwd, eigenlijk wel adequaat is voor de doestelling van een Europese Unie, die aan de ene kant geschikt wordt om uit te breiden – dat blijft toch een van de belangrijkste doelstellingen – maar aan de andere kant daadwerkelijk kan optreden bij crisisbeheersing.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u wel mijnheer Van Eekelen.

Ik ga u een ordevoorstel doen. Ik kijk ook even naar de minister. Het valt mij op dat een aantal onderwerpen die in het 43^{ste} verslag in hun algemeenheid worden behandeld en hier worden besproken, weer terugkomen bij andere agendapunten die wij hadden willen behandelen. Weliswaar met dezelfde minister. Ik zou mij kunnen voorstellen dat wij in plaats van een scheiding aan te brengen, in één klap doorgaan met de behandeling van de agendapunten 5. en 4., en met de aanbeveling van de heer Platteau, want er is een overlapping. Anders doen wij misschien de zaak nog eens dunnetjes over.

Mijn vraag is, in de eerste plaats aan de minister, want hem was een ander soort indeling van de agenda aangeboden, of hij bezwaar heeft tegen een gemeenschappelijke beantwoording van de gehele problematiek.

De heer Van Aartsen, *minister van Buitenlandse Zaken* (NL) *N.* – Mevrouw de Voorzitter, ik heb daar uiteraard geen enkel bezwaar tegen. Meestal volg ik toch wel vele verlangens van het parlement, en zeker van het Benelux parlement.

cice de ses nouvelles fonctions. Cependant, je commence à douter de plus en plus des possibilités dont il dispose pour engranger des résultats concrets.

Ainsi, lors de la concertation à Bruxelles, j'ai appris que M. Solana ne présidait pas le COPS, le Comité pour la politique extérieure et la coopération en matière de sécurité, qui est dirigé par la Présidence. Je me demande dès lors de plus en plus de quelle marge de manœuvre dispose encore M. Solana. Ne sommes-nous pas déjà confrontés à un problème structurel, en ce sens que nous avons, d'une part, la présidence et, d'autre part, un haut représentant? Cette situation débouchera inévitablement sur des conflits. Sous la présidence portugaise, le risque de conflit est sans doute minime, comme c'était également le cas sous la présidence finlandaise, mais qu'en sera-t-il sous la présidence française? L'orage et la tempête s'annoncent déjà.

Je souhaiterais demander au ministre – en précisant que je conçois fort bien qu'il ne peut nous livrer qu'une évaluation provisoire de la situation – dans quelle mesure il estime que la configuration actuelle répond aux objectifs d'une Union européenne qui, d'une part, s'oriente vers un élargissement qui reste l'un de ses principaux objectifs et, d'autre part, doit être capable d'intervenir effectivement en cas de crise.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie, M. Van Eekelen.

Je vous sou mets à présent une proposition par motion d'ordre. Je consulte également le ministre. Je constate que plusieurs matières traitées dans le 43^e rapport que nous examinons en ce moment, seront à nouveau évoquées lors de l'examen d'autres points de notre ordre du jour alors qu'elles concernent le même ministre. Plutôt que d'opérer une scission, nous pourrions poursuivre sur notre lancée en examinant les points 5 et 4 de notre ordre du jour ainsi que la recommandation de M. Platteau. Sinon il y a double emploi et nous risquons alors de diluer quelque peu le débat.

Ma question s'adresse en premier lieu au ministre, à qui avait été communiquée une autre présentation de notre ordre du jour : aurait-il une objection à répondre d'une manière globale à l'ensemble de la problématique.

M. Van Aartsen, *ministre des Affaires étrangères* (NL) *N.* – Madame le Président, je n'ai, bien entendu, aucune objection à répondre de manière globale aux différents intervenants. Généralement, je m'incline devant les souhaits des Parlements, en particulier du Parlement Benelux.

De Voorzitter. – Goed, ik neem aan dat u het constructieve voorstel van de Voorzitter ook volgt.

Dan zou ik nu het woord willen geven aan de heer Van den Brande, waar hij gevraagd heeft op het 43^{ste} verslag te reageren. Liever nog zou ik hem tevens het woord willen geven bij het agendapunt waar hij zich ook voor heeft aangemeld, namelijk de militaire samenwerking van de Beneluxlanden, naar aanleiding van het rapporteurschap van de heren Platteau en Van den Brande. Dan kan de heer Van den Brande misschien het andere punt waar hij zich voor heeft aangemeld in één klap meenemen.

De heer Van den Brande (B) N. – Voorzitter, ik sluit mij volledig aan bij uw voorgestelde wijziging, zoals steeds ben ik daarin constructief. De minister stelt zich ook constructief op. Dus gaan wij in die constructieve lijn voort. Ik heb begrepen dat eerst de heer Platteau en ikzelf zullen rapporteren over de militaire samenwerking en dat vervolgens het geheel zal worden bekeken. Het was mijn bedoeling om onder meer over de Intergouvernementele Conferentie te interveniëren en dat zit te paard op het 43e verslag zowel als op de rapportering van de heer Van Eekelen. Dus, graag bereid om het zo op te nemen, zoals voorgesteld.

DE MILITAIRE SAMENWERKING
TUSSEN DE BENELUXLANDEN
(Doc. 544/2)

DE INTERGOVERNEMENTELE CONFERENTIE

De Voorzitter. – Ik denk toch dat deze zaken meer samenhangen dan wij wellicht vermoedden tijdens het opstellen van de agenda, ik denk dat het verstandig is als de heer Platteau als rapporteur eerst over de militaire samenwerking het woord voert en de heer Van den Brande op beide punten, namelijk de militaire samenwerking en de ICG, ingaat, omdat wij ons dan nog wel herinneren wat de heer Van Eekelen zojuist heeft gezegd.

De heer Platteau, rapporteur (B) N. – Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Mijnheer de Ambassadeur, Waarde Collega's. Uw commissie voor Buitenlandse Vraagstukken vergaderde in Den Haag op 10 december 1999, om de heer Ter Haar van het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken te horen over de Nederlandse visie op de militaire samenwerking tussen de Beneluxlanden.

Eerste punt : samenwerking is nooit een doel op zich. Wat is dan het doel ? In de loop van de jaren is dat geëvo-

Le Président. – Bon, j'en conclus que vous approuvez la proposition constructive formulée par le président.

Dans ce cas, je voudrais à présent donner la parole à M. Van den Brande, qui a demandé à pouvoir intervenir au sujet du 43e rapport. Je préférerais cependant lui donner la parole lorsque nous serons arrivés au point de l'ordre du jour pour lequel il s'est inscrit, à savoir la coopération militaire des pays du Benelux (rapporteurs : MM. Platteau et Van den Brande). M. Van den Brande pourrait alors peut-être traiter dans un même élan les deux points.

M. Van den Brande (B) N. – Madame le Président, je suis entièrement d'accord sur la modification que vous proposez. J'adopte une attitude positive en ces matières, comme le ministre d'ailleurs. Nous allons donc poursuivre dans cette voie positive. Si j'ai bien compris, M. Platteau et moi-même ferons rapport sur la coopération militaire et l'ensemble sera examiné ensuite. Je me proposais notamment d'intervenir au sujet de la Conférence intergouvernementale, dont traitent également le 43e rapport et le rapport de M. Van Eekelen. Je marque donc mon assentiment pour que l'on procède ainsi.

LA COOPERATION MILITAIRE ENTRE
LES PAYS DU BENELUX
(Doc. 544/2)

LA CONFERENCE INTERGOVERNEMENTALE

Le Président. – Je pense tout de même que ces matières sont liées davantage que nous ne le pensions au moment de l'élaboration de notre ordre du jour. Il me semble sage que M. Platteau, en sa qualité de rapporteur, prenne d'abord la parole à propos de la coopération militaire et, ensuite, M. Van den Brande qui interviendra sur les deux points, à savoir la coopération militaire et la CIG. En effet, nous n'aurons certainement pas oublié les propos que vient de tenir à ce sujet M. Van Eekelen.

M. Platteau, rapporteur (B) N. – Madame le Président, Monsieur le Ministre, Monsieur l'Ambassadeur, chers Collègues, votre commission des Problèmes extérieurs s'est réunie à La Haye le 10 décembre 1999 pour entendre M. Ter Haar, du ministère néerlandais des Affaires étrangères, à propos de la conception qu'ont les Pays-Bas de la coopération militaire entre les pays du Benelux.

Premier point: la coopération militaire n'est jamais un objectif en soi. Quel est alors son but? Selon l'orateur, cet

luerd, zei de spreker. Het accent lag jaren geleden op een collectieve verdediging van het grondgebied op basis van afschrikking. De dreiging uit het Oosten is weggefallen. Het collectieve defensiebeleid blijft natuurlijk van belang, maar het accent is verschoven en is veel meer komen te liggen op de bevordering van de internationale veiligheid en stabiliteit. Dat heeft natuurlijk gevolgen voor de plaats van de defensie in het Nederlandse beleid. Waar de defensie vroeger een apart onderdeel was dat min of meer zelfstandig was van het buitenlandse beleid, is het nu een onderdeel van het buitenlandse veiligheidsbeleid. De defensie-inspanningen inzake internationale veiligheid en stabiliteit kunnen niet los gezien worden van de fasen die voorafgaan aan de inzet van militaire middelen en de fasen die erop volgen.

Veiligheid en stabiliteit betekenen meer dan de loutere inzet van militaire middelen. Nederland geeft er de voorkeur aan waarnemers te sturen, liever dan militairen.

Tweede vraag : op welke terreinen werken wij samen ? De operationele samenwerking in het algemeen : op dat gebied is er in Beneluxverband een ver gevorderde samenwerking die de grenzen van het mogelijke bereikt. Spreker meent dat op dat gebied niet zo veel uitgediept kan worden. Spreker verwees hier naar de Nederlandse en de Belgische marine, die zich geïntegreerd hebben in één gemeenschappelijke structuur (BENESAM) en naar beide luchtmachten, waar zeer nauw wordt samengewerkt.

Voor de luchtmacht bestaat een Belgisch-Nederlands-Luxemburgs contingent (de DAFT) dat op alle niveaus inzetbaar is. Naar het oordeel van de NAVO is de luchtmachtsamenwerking in de Kosovo-crisis (in het kader van de DAFT) een uitstekend voorbeeld van hoe twee verschillende luchtmachten zeer nauw kunnen samenwerken.

Hiermee wil de spreker niet beweren dat er helemaal niets meer te doen of te verbeteren valt. Zo is er het voorstel van België om samen het troepentransportschip voor amfibie-operaties te bouwen.

De samenwerking met de grondstrijdkrachten is relatief minder om twee redenen. De Nederlandse grondstrijdkrachten zijn grotendeels geïntegreerd in het Nederlands-Duits legerkorps. De mariniers werken in grote mate samen met de Britten. Nederland is gehecht aan deze samenwerking, maar dit beperkt natuurlijk de integratiemogelijkheden met de Luxemburgse en de Belgische strijdkrachten.

Wat nu de samenwerking inzake wapenproductie betreft, die is gering. Er moet, zei spreker, ruimer samengewerkt worden met onder andere Europese landen zoals Frankrijk en Duitsland. In dezen bestaan er trouwens verschillende verbanden .

objectif a évolué au fil des années. Il y a des années, l'accent était mis sur la défense collective du territoire fondée sur la dissuasion. La menace du bloc de l'Est a aujourd'hui disparu. La politique de défense collective reste certes importante mais les priorités se sont déplacées vers la promotion de la sécurité et de la stabilité internationales. Cette évolution a, bien entendu, influé sur la place qu'occupe la défense dans la politique des Pays-Bas. Alors que la défense constituait par le passé un élément distinct plus ou moins indépendant de la politique étrangère, elle fait aujourd'hui partie de la politique de sécurité étrangère. Les efforts consentis en matière de défense en faveur de la sécurité et de la stabilité internationales ne peuvent être dissociés des phases antérieures et postérieures à l'engagement de moyens militaires.

La sécurité et la stabilité vont au-delà du simple engagement de moyens militaires. Les Pays-Bas préfèrent envoyer des observateurs plutôt que des militaires.

Deuxième point: dans quels domaines coopérons-nous? La coopération opérationnelle en général: dans ce domaine, la coopération Benelux est poussée à la limite du possible. L'orateur estime qu'elle ne pourra plus guère être approfondie. Il a fait référence à ce propos aux forces navales belge et néerlandaise qui se sont intégrées en une structure commune (BENESAM) et aux deux forces aériennes qui coopèrent très étroitement.

La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg ont constitué un contingent mixte d'aviation opérant sous le nom de DAFT qui peut intervenir à tous niveaux. De l'avis de l'OTAN, la coopération entre les forces aériennes lors de la crise du Kosovo (dans le cadre de la DAFT) est un excellent exemple de la façon dont deux différentes forces aériennes peuvent collaborer très étroitement.

Loin de l'orateur l'idée d'affirmer qu'il n'y aurait plus rien à faire ni à améliorer. Ainsi, il y a la proposition de la Belgique de construire ensemble le bateau transporteur de troupes pour les opérations amphibies.

La coopération entre les forces terrestres est relativement moins poussée, pour deux raisons. La force terrestre néerlandaise est en grande partie intégrée dans le corps d'armée germano-néerlandais. Les marines coopèrent dans une large mesure avec les Britanniques. Les Pays-Bas sont attachés à cette coopération, ce qui limite, bien entendu, les possibilités d'intégration avec les forces belge et luxembourgeoise.

La coopération dans le domaine de la production d'armement est limitée. Selon l'orateur, il faut coopérer sur une échelle plus large avec, notamment, des pays européens comme la France et l'Allemagne. A cet égard, il existe d'ailleurs diverses structures.

De samenwerking op politiek terrein. Op dit vlak gebeurt zeer veel. Daarom lag het ook niet altijd voor de hand om als Benelux op te treden in de verschillende gremia. Toch is er voortdurend overleg in functie van de Europese decisionmaking.

Dat er meningsverschillen tussen Beneluxlanden bestaan is duidelijk. Onze gemeenschappelijke toekomst ligt hoe dan ook binnen Europa. Wij moeten dus vooroverleg plegen, ook over de veiligheidsvraagstukken. Vanuit het vooroverleg is er een hele waaier van mogelijkheden die kunnen gaan van pogingen om standpunten dicht naar elkaar toe op te schuiven tot het zich onthouden van initiatieven die Beneluxpartners in moeilijkheden brengen.

Tijdens de rondvraag werd ook gewezen op het enorme belang van de samenwerking en de vorming en de opleiding op het niveau van Benelux en Europa. Zo zal er moeten worden gewerkt aan de communicatie en communicatievaardigheid. Bij voorbeeld een gedegen kennis van het Engels als commandotaal.

Een lid stelde ook vast hoever het staat met de afbouw van de klassieke nationale wapenproductie.

Een ander lid stelde tenslotte vast dat militairen meer en meer politietaken en ordehandhavingstaken op zich nemen. Zij zijn daar nochtans niet voor opgeleid. Hoe denkt men dat probleem op te lossen? Dat blijft een open vraag, die noodzakelijk in de volgende maanden en jaren een antwoord zal krijgen.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Ik geef het woord aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande, rapporteur (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Collega's. Op 21 januari hebben wij in de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken in Den Haag de heer Kirsch van het Luxemburgse ministerie van Defensie gehoord over de militaire samenwerking tussen de Beneluxlanden en dan vanuit Luxemburg bekeken.

Ik haal drie punten aan die de Luxemburgse afgevaardigde heeft naar voren gebracht en die misschien kenmerkend zijn voor de Luxemburgse benadering.

1. Het Luxemburgse leger is een landleger. Het bestaat uit slechts 1000 man, maar is voornamelijk gericht op internationale opdrachten. Uiteraard ook op nationale, die wettelijk bepaald zijn.

La coopération dans le domaine politique. Bien des choses se font dans ce domaine. Aussi n'est-il pas toujours facile d'agir en tant que Benelux dans les différentes organisations. Il y a néanmoins une concertation permanente en fonction des prises de décision sur le plan européen.

Il existe bien évidemment des divergences de vues entre les pays du Benelux. Mais quoiqu'il en soit, notre avenir commun se situe dans l'Europe. Nous devons donc nous concerter au préalable, également sur les problèmes de sécurité. Cette concertation offre un large éventail de possibilités qui peuvent aller de la tentative de rapprocher les points de vues à l'abstention de toute initiative de nature à compromettre les partenaires du Benelux.

Un tour de table a encore permis de souligner l'importance capitale de la coopération dans les domaines de la formation et de l'éducation dans les pays du Benelux et en Europe. Il faudra notamment améliorer la communication et les aptitudes à communiquer, par exemple par l'acquisition d'une bonne connaissance de l'anglais en tant que langue de commandement.

Un membre a également évoqué le problème du démantèlement de la production nationale d'armes classiques.

Un autre membre enfin a fait observer que les militaires assument de plus en plus souvent des tâches de police et de maintien de l'ordre, sans pour autant être formés à cet effet. Comment pense-t-on pouvoir résoudre ce problème? La question reste posée et fera nécessairement y répondre dans les mois et les années à venir.

Je vous remercie.

Le Président. — Je donne la parole à M. Van den Brande.

M. Van den Brande, rapporteur (B) N. — Madame le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, la commission des Problèmes extérieurs s'est réunie le 21 janvier dernier à La Haye pour entendre M. Kirsch, du ministère luxembourgeois de la Défense, à propos de la coopération militaire entre les pays du Benelux. Il a précisé l'approche luxembourgeoise en la matière.

Je me propose d'évoquer trois éléments que le délégué luxembourgeois a mis en avant et qui sont peut-être caractéristiques de l'approche luxembourgeoise.

1. L'armée luxembourgeoise est une armée de terre qui ne comprend que 1000 hommes mais qui est essentiellement investie de missions internationales mais aussi, bien entendu, nationales définies par la loi.

2. Het is misschien goed om even aan te stippen dat de organisatievorm gewijzigd is bij de laatste regerings-samenstelling. Defensie maakt niet langer een apart ministerie uit, maar maakt wel een integrerend deel uit van een ruim departement Buitenlandse Zaken, Handel, Ontwikkelingssamenwerking en Defensie.

3. Het Luxemburgse leger neemt deel aan buitenlandse operaties. Wij noteren dat toch even. Sinds 1992 zijn er 330 Luxemburgse militairen op de Balkan.

Een dergelijke internationale oriëntatie vergt natuurlijk – en dat geldt voor elk Beneluxland, maar ook voor anderen – een internationale militaire samenwerking. Luxemburg dat – zoals wij weten – ook lid is van NAVO en WEU, zal ook deelnemen aan de organisaties die in het zog van de beslissingen van Helsinki opgezet worden.

Van de vele samenwerkingsverbanden waar Luxemburg deel van uitmaakt is – wat het Luxemburgse leger betreft – het Benelux-samenwerkingsverband ervaren als het meest concrete en het meest efficiënte. Het is goed om dat te horen. Dat doet goed wanneer men het zo percipieert. We weten dat de Beneluxministers van defensie sedert 1984 jaarlijks een aantal gesprekken voeren, maar ook proberen impulsen te geven om voortgang te boeken naar die samenwerking toe.

Er is natuurlijk ook de politieke samenwerking die aan de basis moet liggen van de militaire samenwerking. Zoveel is duidelijk. Ik denk dat ook deze duurzaam verdiept wordt, onder meer naar aanleiding van en geconfronteerd met de harde realiteit van Kosovo. Ook daar kwam convergentie van inzichten naar voren met opdeling van de verschillende taken.

Tijdens het debat, Voorzitter, werden een aantal aandachtspunten nader bekeken. Er was het punt van de politieke samenwerking tussen de Beneluxpartners over Europese defensievraagstukken en daarop werd positief geantwoord.

Er was tevens de vraag over de gemeenschappelijke aankoop van wapensystemen. Dat is natuurlijk efficiënt en, aangezien er vanuit het Luxemburgse leger compatibiliteit wordt nagestreefd met het Belgische leger, bestaat daar uiteraard een mogelijkheid tot grotere convergentie.

Ook de wapenexport is aangehaald.

En dan was er nog de visie van Luxemburg – of dit nu al of niet mag worden uitgesproken – over de vraag of wij evolueren naar een Europees leger dan wel naar een Europese defensiegemeenschap.

2. Il convient de rappeler que l'organisation de l'armée a été modifiée lors de la constitution du dernier gouvernement. La défense ne constitue plus un ministère distinct mais fait partie intégrante d'un vaste département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur, de la Coopération au développement et de la Défense.

3. L'armée luxembourgeoise participe à des opérations internationales. Cela vaut d'être noté. Depuis 1992, 330 militaires luxembourgeois sont présents dans les Balkans.

Une telle orientation internationale requiert, bien entendu – et cela vaut pour chacun des pays du Benelux mais aussi pour d'autres – une coopération militaire internationale. Ainsi que nous le savons, le Luxembourg est également membre de l'OTAN et de l'UEO et participera à des organisations qui seront créées dans la foulée des décisions de Helsinki.

De toutes les structures de coopération dont le Luxembourg fait partie, la structure Benelux est considérée – en ce qui concerne l'armée luxembourgeoise – comme la plus concrète et la plus efficace. Cela fait plaisir à entendre. Une telle appréciation fait du bien. Nous savons que, depuis 1984, les ministres de la Défense du Benelux se concertent plusieurs fois par an et s'efforcent également de promouvoir la coopération par des impulsions nouvelles.

C'est, bien entendu, aussi la coopération politique qui doit être à la base de la coopération militaire. C'est une évidence. Et je crois que cette coopération a été durablement approfondie, notamment par la confrontation avec la dure réalité du Kosovo. Là encore, on a pu observer une convergence des points de vue, qui s'est accompagnée d'une répartition des diverses tâches.

Madame le Président, un certain nombre de points ont tout particulièrement retenu l'attention lors du débat. Je songe notamment à la coopération politique entre les partenaires du Benelux à propos des problèmes européens de défense. La réaction à ce sujet a été positive.

La question de l'achat en commun de systèmes d'armement a également été abordée. Cette formule est bien évidemment efficace et, puisque l'armée luxembourgeoise souhaite acheter du matériel qui soit compatible avec celui de l'armée belge, il y a là une possibilité de convergence accrue.

Il a également été question de l'exportation d'armes.

Nous avons aussi entendu le point de vue du Luxembourg sur la question de savoir s'il faut évoluer vers une armée européenne – ce qui n'est pas toujours bon à dire – ou vers une communauté européenne de défense.

U weet dat het niet mag worden uitgesproken dat men naar een Europees leger gaat. Semantisch of niet? Inhoudelijk is het natuurlijk niet alleen semantisch. Het betreft hier een gevoeligheid. Hoe dit ook zij, ik denk dat Helsinki en de Peterberg-taken aangeven dat er een gemeenschappelijke wil is om een plaats in te nemen en dat te doen in samenwerking.

De toekomst zal uitwijzen wat het cryptische was, wat het semantische was en wat het inhoudelijk worden zal. Misschien is het een trilogie die nog ooit geschreven kan worden.

Belangrijk is ook de verhouding met de WEU en de NAVO en de harmonisatie die op dit vlak doorgang vindt.

En dan werden uiteraard, Voorzitter, ook de humanitaire opdrachten beklemtoond, alsook de conflictpreventie, die meer en meer tot de kerntaken behoort.

Ik wil afronden, Voorzitter, met de vermelding dat het Luxemburgse leger – maar u weet dat al – sinds 1967 een beroepsleger is dat gebaseerd is op de recrutering van vrijwilligers.

Toch nog dit: nogmaals is gebleken – ook aan de hand van de Luxemburgse benadering en visie – dat veiligheid vanzelfsprekend een concept is dat veel breder is dan het louter militaire.

Tot daar, Voorzitter, de rapportage wat betreft de militaire samenwerking in Beneluxverband. Heb ik U daarnet goed begrepen en kan ik nu onmiddellijk mijn korte beschouwingen wijden aan de Intergouvernementele Conferentie?

De Voorzitter. – Jawel, Mijnheer Van den Brande. U heeft het woord.

De heer Van den Brande (B) N. – Voorzitter, Mijnheer de Minister, Collega's. Zoals collega Van Eekelen daarnet heeft gezegd, maar ook collega Sarens – en ik dank hen beiden voor hun goede rapportage – hebben wij toch wel wat aandacht besteed zowel aan het 43e verslag als aan wat ons te wachten staat op de Intergouvernementele Conferentie.

Drie of vier beschouwingen:

1. Ik verzet mij tegen de idee dat de Unie beter moet functioneren en georganiseerd worden, omdat een uitbreiding in het verschiet ligt. Ik zou zeggen: hoe het ook zij, de Europese Unie moet efficiënt en georganiseerd kunnen werken. Dat is a fortiori zo omdat die uitbreiding die wij trouwens wensen, voor de deur staat. Maar het is dus niet óf verdieping, óf verbreding. Ik denk dat de twee in mekaar verlengde liggen en mekaar sterken. Ik denk dat er dus hoe dan ook moet voor worden gezorgd dat de

Vous savez qu'il est malvenu de dire qu'on va vers une armée européenne. S'agit-il d'une discussion sémantique? Sur le fond, pas uniquement, c'est certain. Il s'agit d'une question de sensibilité. Quoiqu'il en soit, je crois que les tâches de Helsinki et de Petersberg témoignent d'une volonté commune d'occuper une place déterminée, et ce par la coopération.

L'avenir nous dira ce qui, dans le discours, était cryptique ou sémantique et ce qui portait sur le contenu. Peut-être faudra-t-il un jour écrire cette trilogie.

Les rapports avec l'OTAN et l'UEO et l'harmonisation qui se réalise en cette matière sont également des points importants.

Enfin, Madame le Président, les missions humanitaires n'ont pas été oubliées ni la prévention des conflits qui, de plus en plus, constitue une tâche majeure.

Pour conclure, Madame le Président, je dirai que l'armée luxembourgeoise – mais vous le savez déjà – est depuis 1967 une armée de métier fondée sur le recrutement de volontaires.

Un dernier point encore: l'approche et la conception luxembourgeoises ont montré une fois de plus que la notion de sécurité dépasse par définition le seul cadre militaire.

Voilà, Madame le Président, mon rapport sur la coopération militaire dans le cadre du Benelux. Si j'ai bien compris tout à l'heure, je pourrai d'emblée vous livrer brièvement mes considérations sur la Conférence intergouvernementale?

Le Président. – Oui, monsieur Van den Brande, vous avez la parole.

M. Van den Brande (B) N. – Madame le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, comme l'ont dit tout à l'heure M. Van Eekelen et aussi M. Sarens – que je remercie pour leur excellent rapport – nous avons accordé une large attention au 43e rapport ainsi qu'à ce que nous réserve la Conférence intergouvernementale.

Permettez-moi de vous livrer trois ou quatre réflexions.

1. Je m'insurge contre l'affirmation que l'Union devrait fonctionner mieux et être mieux organisée pour le motif qu'un élargissement serait en préparation. Je serais tenté de dire que l'Union doit en tout état de cause pouvoir fonctionner de manière organisée et efficace. Et *a fortiori* parce que l'élargissement – que nous souhaitons du reste tous – est en passe d'être réalisé. Mais il ne s'agit donc pas de faire un choix entre l'approfondissement et l'élargissement. Je crois que l'un s'inscrit dans le prolon-

Unie op een efficiënte wijze en ook op een democratische wijze kan functioneren in de toekomst. Welnu, daartoe zijn een aantal maatregelen nodig.

Dat brengt mij tot een tweede punt.

2. Er is het Benelux-memorandum. Ik heb in de commissie erop aangedrongen — en dat is ondertussen trouwens ook een feit — dat direct een aantal documenten ook aan de Interparlementaire Beneluxraad worden medege-deeld. Uiteraard zijn dat de meest gelezen documenten op vele andere plaatsen. Die liggen allemaal op ons nachtkastje. Vanzelfsprekend. Maar het is toch goed dat wij in de toekomst rechtstreeks een koppeling van de documenten krijgen. Het Benelux-memorandum heeft alleszins enige ambitie neergezet. Ik denk dat — het is daarstraks trouwens al aangehaald — wij er moeten naar streven in Beneluxverband niet alleen de technische modaliteiten (hoe belangrijk die ook zijn om tot een efficiënte Unie te komen) naar voren te brengen. Deze Intergouvernementele Conferentie heeft niet het karakter van Maastricht; dat was een mijlpaal, een nieuw project. Het risico bestaat dat deze IGC, een beetje zoals Amsterdam, een wat gevoelloze en louter technische aangelegenheid kan worden. Ik denk dat het de Unie niet voorthelpt wanneer men zich enkel met technische zaken inlaat. Ik pleit er voor dat er een stuk meer ambitie inkomt. Op dat stuk kan ik mij terugvinden in het Benelux-memorandum, in datgene wat nu voorligt. Ik hoop dat de top van Lissabon en de andere bijeenkomsten aan dat punt voldoende invulling kunnen geven.

3. Ik dring er opnieuw op aan dat de nota van de drie wijzen — zij kwamen niet uit het Oosten, zij kwamen uit verschillende «oriënten» — meegenomen wordt in de verdere benadering van de IGC. Ik geloof dat het van heel groot belang is. Dat zal nu op de IGC zelf besproken kunnen worden. Dat is meteen een vierde punt.

4. Wij kunnen de brug leggen naar wat terecht door Voorzitter Prodi werd beklemtoond: hoe en door wie wordt er bestuurd, op welk adequaat niveau? En op basis van subsidiariteit? En hier, Mevrouw de Voorzitter, wil ik kort de beschouwing herhalen die ik ook op andere plaatsen reeds maakte. Ik denk dat het vruchtbaar is voor het Benelux Parlement dat wij niet geïsoleerd een standpuntbepaling naar voren brengen en dat wij ook rekening houden met standpunten die worden ingenomen bijvoorbeeld in het Comité van de Regio's, bijvoorbeeld door de Europese parlementsleden. Weliswaar geloof ik dat wij, door de kracht van deze drie landen in Beneluxverband, voortgang kunnen boeken in de Europese Unie.

5. Ten allerlaatste. Wij weten wat de verrassingen van het ogenblik kunnen zijn, Mijnheer de Minister. Wij we-

gement de l'autre et que les deux se renforcent mutuellement. Quoi qu'il en soit, il me paraît donc qu'il faut faire en sorte qu'à l'avenir, l'Union puisse fonctionner efficacement mais aussi démocratiquement.

J'en viens ainsi à mon deuxième point.

2. Il y a le mémorandum Benelux. J'avais instamment demandé en commission — et j'ai entre temps obtenu satisfaction — que certains documents soient communiqués au Conseil Interparlementaire de Benelux. Il s'agit bien entendu des documents qui sont les plus consultés par ailleurs et qui ont tous leur place sur notre table de chevet. Cela va de soi. Mais il est néanmoins souhaitable que ces documents soient joints aux documents Benelux. Le mémorandum marque assurément une certaine ambition. Je crois — et la chose a été évoquée tout à l'heure — que nous devons veiller dans le cadre du Benelux à ne pas nous focaliser sur les seules modalités techniques, quelle qu'en soit l'importance dans la perspective d'un fonctionnement efficace de l'Union. Cette Conférence intergouvernementale ne présente pas le même caractère que celle de Maastricht qui était un point de référence, un projet nouveau. Il est à craindre que la CIG qui s'annonce, un peu à l'instar d'Amsterdam, manque de corps et présente un aspect exclusivement technique. Je crois que l'Union n'y trouverait pas son compte si on ne s'occupait que de questions techniques. Je réclame plus d'ambition. A cet égard, je puis me rallier au mémorandum Benelux et aux textes qui nous sont soumis. J'espère que, sur ce chapitre, le sommet de Lisbonne et les autres réunions permettront d'étoffer suffisamment le contenu de la CIG.

3. J'insiste une fois encore pour qu'il soit tenu compte de la note des trois sages — qui ne viennent pas d'Orient mais sont d'orientations différentes — dans l'approche ultérieure de la CIG. Je crois que c'est très important. La question pourra être débattue à la CIG proprement dite. Et j'en viens aussitôt à mon quatrième point.

4. Nous pouvons établir le lien avec ce qu'a très justement souligné M. Prodi: qui dirige, et comment, à quel niveau approprié et cela se fait-il sur la base de la subsidiarité? Permettez-moi, Madame le Président, de répéter ce que j'ai déjà dit ailleurs. Je crois qu'il est bon pour le Parlement Benelux que nous n'adoptions pas de points de vue isolés et que nous tenions compte aussi des positions adoptées, par exemple, par le Comité des Régions ou par les parlementaires européens. Je suis toutefois convaincu que la force que constituent nos trois pays, unis au sein du Benelux, peut permettre de réaliser des avancées au niveau de l'Union européenne.

5. J'en viens alors à mon dernier point. Nous savons que des surprises peuvent se produire, Monsieur le Mi-

ten niet goed of één van de drie Beneluxlanden zich beschouwt als het kleinste van de grote landen of omgekeerd. U kent deze discussies. Ik weet dat er altijd creatieve voorstellen komen op het laatste ogenblik. Ik zou er eigenlijk voor willen pleiten dat eenieder zijn creatieve voorstellen over weging van stemmen, over vertegenwoordiging in de Commissie, over flexibiliteit- flexibiliteit is trouwens een positief iets (niet om aan een tweedeling te doen, maar wel om tot voortgang te komen) inlegt. Voorzitter, ik geloof dat in dit verband de nodige ambitie kan en moet neergezet worden met het oog op een IGC en een afronding ervan die het mogelijk maakt om niet alleen een beter bestuur te hebben, maar ook meer democratie, doorzichtigheid, transparantie en betrokkenheid van alle burgers.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Van den Brande.

Ik zie niet dat iemand het woord wil over deze onderwerpen. Ik stel voor dat de minister eerst antwoordt op deze onderwerpen. Het woord is aan de minister.

nistre. Mais nous ne savons pas très bien si un des trois pays du Benelux se considère comme le plus petit des grands pays ou inversement. Cette discussion n'est pas nouvelle. Je sais que des propositions créatives sont toujours formulées au dernier moment. Je voudrais plaider pour que chacun y aille de ses propositions créatives concernant la pondération des voix, la représentation au sein de la Commission, la flexibilité — la flexibilité est d'ailleurs positive (non pas pour diviser mais pour progresser). Madame le président, je crois qu'en l'espèce il est possible et nécessaire de faire preuve de l'ambition requise en vue de la CIG qui doit déboucher non seulement sur une meilleure gestion mais encore sur plus de démocratie, de transparence, de participation de tous les citoyens.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Van den Brande. Plus personne ne souhaitant encore prendre la parole à propos de ces matières, je propose d'entendre la réponse du ministre. Je donne la parole au ministre.

De heer Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken (NL) N. — Chairman, I would like to start to say that it is a privilege to welcome in our midst the representatives of the Nordic Council and the Baltic Assembly. I have listened carefully to what they said in the beginning of this meeting. Just back from a visit to the Russian Federation and more especially to St. Petersburg, I had a long discussion about the importance of co-operation, especially for that region, the Nordic region, between the Russian Federation, your countries and the EU as well of course, because Finland is a very important member of the EU and is important in this respect. Your plea for keeping in touch and having a relationship with the Russian Federation is I think a very right one.

Mr. Velliste mentioned the Baltic military co-operation and specially their candidacy to NATO. You know that The Netherlands do welcome these efforts and aspirations, because one of the implications of the Washington summit is that, isNATO's door is open to the new members. The priority I think now, is the implementations of NATO's membership action plan. Without any doubt you are completely aware of this action plan. It is already clear I think that Estonia, Latvia and Lithuania are taken the membership action plan very seriously and I would like to complement them with this. It is good to have you in our midst.

De heer Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken (NL) — Mevrouw de Voorzitter, ik zou willen beginnen door te zeggen dat het voor mij een voorrecht is de vertegenwoordigers van de Nordic Council en de Baltic Assembly te mogen verwelkomen in ons midden. Ik heb aandachtig geluisterd naar wat zij gezegd hebben bij het begin van onze vergadering. Ik heb net een bezoek gebracht aan de Russische federatie, meer bepaald aan de stad Sint Petersburg, waar ik een lange discussie had over het belang van de samenwerking meer bepaald voor het Noorden, tussen de Russische federatie, uw landen en de EU, omdat Finland in dat opzicht een zeer belangrijk lid is van de EU. Uw pleidooi voor blijvende contacten en

M. Van Aartsen, ministre des Affaires étrangères (NL) — Madame le Président, permettez-moi de commencer mon exposé en disant que c'est un privilège d'accueillir, parmi nous, les représentants du Conseil nordique et de l'Assemblée balte. J'ai écouté attentivement les propos qu'ils ont tenus en ouverture de notre séance. Je reviens d'une visite en Russie — plus précisément, à Saint-Petersbourg — où j'ai eu une longue discussion à propos de l'importance, en particulier pour les régions du Nord, de la coopération entre la Fédération de Russie, vos pays et l'Union européenne. A cet égard, la Finlande constitue, évidemment, un membre important de l'Union européenne. Votre plaidoyer en faveur de contacts suivis et d'une bonne

aanhoudende relaties met de Russische federatie is zeer terecht.

De heer Velliste heeft verwezen naar de militaire samenwerking van de Baltische landen en meer bepaald naar de kandidatuur van de Baltische landen tot het toetreden tot de NAVO. U weet dat Nederland uw inspanningen en verwachtingen zeer positief inschat omdat de deur van de NAVO – dat was een van de conclusies van de Top van Washington – openstaat voor nieuwe leden. De voorrang ligt nu bij het uitwerken van een actieplan om lid te worden van de NAVO. Zonder twijfel bent u zich perfect bewust van het belang van dit actieplan. Nu is duidelijk dat Estland, Litouwen en Letland hun voorbereiding tot hun toetreden tot de NAVO zeer ernstig opvatten en ik zou hen in dat verband willen gelukwensen. Wij zijn blij dat u hier vandaag aanwezig bent.

(Verder in het Nederlands)

Mevrouw de Voorzitter, het is mij evenzeer een voorrecht om evenals vorig jaar voor wat betreft het buitenlands gedeelte hier in uw midden te mogen vertoeven. Ik denk dat de raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, dat heb ik vorig jaar geloof ik ook gezegd, toch een belangrijk lichaam is om de Beneluxgedachte ook in de komende eeuw, de eeuw waarin wij nu leven, een extra impuls te geven.

Ik heb met genoegen naar de inbrengen van uw parlement geluisterd vanmiddag. Ik denk dat als wij naar de situatie in de Benelux als een geheel kijken, dat wij op een eigenlijk – en ik zal daar niet al te veel over uitweiden – succesvol jaar kunnen terugzien. Ik geloof dat de Beneluxsamenwerking in het kader van de agenda 2000, maar ook de Beneluxsamenwerking, en ik kom daar zo dadelijk uiteraard nog op terug, in het kader van het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid en meer in het bijzonder de Europese veiligheids- en defensiepolitiek, maar ook en vooral de samenwerking in het kader van de IGC, zeer belangrijk is geweest en ook vruchten heeft afgeworpen.

Ik zou even een paar opmerkingen zeer kort over het thema militaire samenwerking willen maken naar aanleiding van het rapport van de heer Platteau en ook datgene wat de heer Van den Brande daarover gezegd heeft vanmiddag. Ik zal er geen trilogie van maken, Mevrouw de Voorzitter, maar, en dat is denk ik ook de implicatie van het rapport van de defensiesamenwerking, ik denk dat die samenwerking tussen Nederland, België en in de Benelux maar zeer in het bijzonder tussen Nederland en België een zeer nauwe samenwerking is. Ik dacht dat ik ergens in een rapportage gelezen had, en ik meen dat de heer Sarens daar ook een opmerking in het begin van dit debat over

relation avec la Fédération de Russie est, à mes yeux, tout à fait justifié.

M. Velliste a évoqué la coopération militaire balte et, plus particulièrement, la candidature des pays baltes à l'adhésion à l'OTAN. Vous savez que les Pays-Bas suivent vos aspirations et efforts en ce sens avec bienveillance et les portes de l'OTAN – c'était une des conclusions du sommet de Washington – restent ouvertes. A mon sens, la mise en oeuvre d'un plan d'action en vue de l'adhésion à l'OTAN devrait constituer une priorité, ce dont vous êtes sans conteste parfaitement conscients. Quoi qu'il en soit, il ne fait aucun doute que l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie prennent très au sérieux le plan d'action en vue de l'adhésion à l'OTAN et je voudrais les en féliciter. Nous sommes heureux de vous compter parmi nous aujourd'hui.

(Poursuivant en néerlandais)

Madame le Président, c'est également un honneur pour moi d'être ici parmi vous pour examiner, comme nous l'avions fait l'année dernière, le rapport commun relatif à la politique extérieure. A mes yeux – et je crois déjà avoir exprimé ce sentiment l'an dernier – le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux constitue un organe important donnant, en ce début du XXI^e siècle, une impulsion particulière au concept du Benelux.

J'ai écouté avec plaisir les interventions développées par les différents orateurs cet après-midi. Je pense que si nous considérons la situation du Benelux d'une manière globale, nous pouvons constater que l'année s'achève sur un bilan positif mais je ne m'étendrai pas davantage à ce sujet. Je crois que la coopération Benelux non seulement dans le cadre de l'agenda 2000, mais aussi – et j'y revendrai dans un instant – en matière de politique extérieure et de sécurité commune et, plus particulièrement, de politique de sécurité et de défense européenne, et surtout dans le cadre de la CIG, s'est révélée très importante et fructueuse.

Je souhaiterais formuler brièvement quelques remarques à propos du thème de la coopération militaire, à la faveur du rapport de M. Platteau et des propos tenus par M. Van den Brande cet après-midi. Je ne serai pas long, Madame le Président, mais, à propos de la coopération en matière de défense – et cela ressort aussi du rapport sur la coopération militaire – j'estime que cette coopération au sein du Benelux, et surtout entre les Pays-Bas et la Belgique, est très étroite. Je pense avoir lu dans un rapport – et je crois que M. Sarens a également formulé une remarque à ce propos au début de la séance – que, en fait, notre coopération au Kosovo n'aurait pas été tellement bonne.

maakte, dat nu eigenlijk in Kosovo de samenwerking niet zo'n goede geweest zou zijn. Ik moet u toch zeggen dat mijn indruk wat dat betreft een andere was. Ik geloof dat het zo was dat Belgische en Nederlandse F16 vliegtuigen en Belgische en Nederlandse piloten zij aan zij hebben gevlogen bij de diverse operaties boven Kosovo, Allied Force, in het kader uiteraard van de Beneluxsamenwerking die wij hebben, de deployable airtaskforce die wij hebben. Ook heeft er een gezamenlijke Nederlands/Belgische eenheid geopereerd in Albanië, in the taskforce Romeo, met als doel het verlenen van humanitaire hulp en assistentie bij de opvang van Albanese vluchtelingen uit Kosovo.

Ik denk dat de samenwerking in het Kosovoconflict tussen de strijdkrachten er zeer zeker is geweest en dat dit een goed voorbeeld van samenwerking was.

Voor wat betreft de samenwerking op de Balkan, die zal zeker in de komende jaren voortgaan, zij het dan dat wij wat dit betreft toch min of meer van plaats wisselen. België gaat uit de SFOR en zal zich, dacht ik, wat meer gaan concentreren op KFOR en Nederland heeft besloten om in het midden van dit jaar KFOR te verlaten en met een extra aanwezigheid in Bosnië in SFOR aanwezig te zijn.

Maar dat doet volgens mij niets af aan de mate van samenwerking die wij in die concrete operatie meer in het bijzonder tussen België en Nederland hebben laten zien tijdens het Kosovo conflict.

Ik denk dat de samenwerking die er is zich in de komende jaren zeker zal kunnen uitbreiden. Sowieso is de defensiesamenwerking in het licht van het Europese veiligheids- en defensiebeleid van groot belang en dat zal alleen maar toenemen. Ik denk dat ook het besef in toenemende mate ontstaat dat via samenwerking en pooling van resources zeer veel voordelen te behalen zijn.

Nederland is ver voortgeschreden op die weg, maar ik denk dat op dit gebied ook in samenwerking nog veel meer mogelijk is en wat dat betreft is het «defence capabilities initiative», één van de onderdelen van de besluitvorming van de top in Helsinki voor al onze drie landen van zeer groot belang. Als wij werkelijk in de komende jaren inhoud willen geven aan een Europese defensiesamenwerking, dan is het eerste dat zou moeten gebeuren het ter beschikking stellen door de diverse landen van De Europese Unie van werkelijke capabilities. Als wij dat niet doen, dan blijven wij, denk ik, in een situatie verkeren waarin wij allemaal met een kritisch oog ernaar hebben gekeken, namelijk dat in operaties zoals wij die in de Balkan hebben uitgevoerd het leeuwendeel moet worden gedaan door de Vernigde staten. Dat levert denk ik in the end zowel problemen op aan deze kant als aan de andere zijde van de oceaan. Wij zullen daar dus de komende jaren veel in moeten investeren.

Je me dois cependant de vous dire que mon sentiment à ce propos est tout autre. Je crois que les F16 belges et néerlandais et les pilotes belges et néerlandais ont volé côte à côte, dans le cadre des différentes opérations au-dessus du Kosovo. Je citerai aussi la coopération Benelux dans le cadre de l'«Allied Force», la «deployable air taskforce» et l'unité commune belgo-néerlandaise qui a opéré en Albanie, dans le cadre de la «taskforce Romeo», dans le but d'apporter une aide humanitaire et une assistance aux réfugiés albanais venant du Kosovo.

Je crois que, dans le cadre du conflit au Kosovo, la coopération entre nos forces armées a été réelle et peut faire figure d'exemple.

En ce qui concerne la coopération dans les Balkans, elle se prolongera certainement au cours des années à venir, même si nous intervertissons les rôles : la Belgique se retirera de la ESFOR et concentrera ses efforts, semble-t-il, sur la KFOR, les Pays-Bas ayant décidé de quitter la KFOR à la mi-2000 et de renforcer leur présence au sein de la ESFOR en Bosnie.

A mes yeux, ces changements n'affecteront nullement l'intensité de la coopération, que la Belgique et les Pays-Bas ont plus particulièrement manifestée dans les opérations concrètes pendant le conflit au Kosovo.

Je crois que la coopération qui existe pourra s'étendre encore à l'avenir. En tout état de cause, à la lumière de politique européenne de sécurité et de défense, la coopération militaire entre nos pays continuera d'occuper une place importante et ne peut que s'amplifier. Par ailleurs, l'on se rend de plus en plus compte que, grâce à la coopération, la mise en commun de ressources se révèle très fructueuse.

Les Pays-Bas ont déjà bien progressé sur cette voie mais je suis convaincu que, dans ce domaine, la coopération, offrira bien plus de possibilités encore. A ce propos, l'initiative relative aux «defence capabilities» — qui constitue l'un des éléments essentiels des décisions prises au sommet de Helsinki — revêt, pour nos trois pays, une importance capitale. Si, dans les années à venir, nous souhaitons véritablement concrétiser une coopération européenne en matière de défense, les différents pays de l'Union européenne devront commencer par mettre en commun de véritables «capabilities». A défaut, les Etats-Unis continueront d'assurer l'essentiel des opérations, une situation que nous avons tous suivie d'un oeil critique lors des opérations menées dans les Balkans. A mon avis, cette situation est finalement source de problèmes des deux côtés de l'Atlantique. Nous devons donc investir beaucoup dans ce domaine dans les années à venir.

Voor wat betreft de IGC, ik stap nu even over, mevrouw de Voorzitter, zou ik willen herhalen wat ik zojuist zei, dat vooral op dat punt de Beneluxsamenwerking werkelijk zeer veel vruchten heeft afgeworpen. Het Beneluxmemorandum dat op ons nachtkastje ligt, dat hoort daar thuis, heeft zeer veel effect gehad tijdens de Helsinkitop. Het was opvallend hoe vaak er door lidstaten, en dat was belangrijk in een bepaalde fase van het overleg in Helsinki, b.v. van de kant van de Italiaanse regering werd gewezen op juist dit Beneluxdocument. Het heeft denk ik bij het tot stand komen van de besluiten van Helsinki een beslissende rol gespeeld, en in het bijzonder voor het uitbreiden van de komende IGC om deze in ieder geval, meer te doen bevatten dan alleen de beroemde leftover's van Amsterdam.

De heer Sarens heeft zijn bezorgheid geuit over de mogelijkheid dat de Beneluxlanden mogelijk een Commissaris zouden gaan verliezen. Hij stelde zich op het standpunt dat in ieder geval België, Luxemburg en Nederland één Commissaris zullen moeten behouden en dat is uiteraard, u heeft dat kunnen zien in het Beneluxmemorandum, het uitgangspunt voor de regeringen van de Benelux. Ik vermoed ook wel dat dat de uitkomst uiteindelijk zal zijn van de IGC aan het eind van dit jaar in Nice.

Ik hoop dat wij voor wat betreft de IGC in Feira – want de top in Lissabon zal kennismaken van de voortgang die tot op heden is geboekt – in juni zal worden besloten over de inhoud van de agenda van de komende IGC. Ik denk, en dat is in uw midden vanmiddag ook gezegd, dat het zeer belangrijk is dat die IGC iets oplevert wat zowel de Europese Unie verbreedt als verdiept. Zowel de heer Sarens al de heer Van den Brande hebben daar aandacht aan gegeven.

De heer Van Eekelen heeft ook nog gevraagd naar de rest van de problematiek rond de IGC. Hij heeft o.a. het beroemde thema van de stemmenherweging aan de orde gesteld. Om even terug te keren naar wat denk ik uit Feira komt, hoewel het griezelig is daar nu al al te diep op in te gaan, maar er is wel iets over te zeggen, zeg ik te vermoeden dat in ieder geval in Feira besloten zal worden om uiteraard de drie leftovers bij de kop te nemen, te weten de Commissiesamenstelling, het thema van de stemmenherweging, de uitbreiding van de besluitvorming bij gekwalificeerde meerderheid. Dat zijn in de techniek van de IGC de eerste, de tweede en de derde box. In box vier zal het waarschijnlijk gaan over – en ik hoop dat wij daartoe kunnen besluiten – het bij de kop pakken van het functioneren van het Hof van Justitie, de Rekenkamer, over het thema van de co-decisie, de individuele verantwoordelijkheid van Commissarissen, wat ook belangrijk

A propos de la CIG – je change à présent de sujet, Madame le Président – je voudrais répéter mon commentaire de tout à l'heure, à savoir que, dans ce domaine également, la coopération Benelux s'est révélée particulièrement fructueuse. Le memorandum du Benelux – qui nous tient tous lieu de livre de chevet – a produit des effets très importants au sommet de Helsinki. Nous avons été frappés de constater que précisément ce document Benelux a été abondamment cité par des États membres, en particulier par le Gouvernement italien, ce qui a joué un rôle décisif dans une phase particulière de la concertation. Ainsi, le mémorandum du Benelux a joué un rôle déterminant dans le processus décisionnel à Helsinki, surtout lorsqu'il s'agissait d'étendre les thèmes à examiner par la prochaine CIG à d'autres matières que les «leftovers» d'Amsterdam.

M. Sarens a exprimé sa préoccupation à propos de la possibilité, pour les pays du Benelux, de perdre un commissaire. Il a défendu l'idée que, en tout état de cause, la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas devraient conserver un commissaire, ce qui constitue, évidemment – vous avez pu le lire dans le mémorandum du Benelux – une prémisses pour les Gouvernements du Benelux. Je suppose que les conclusions formulées à la fin de cette année à Nice iront dans ce sens.

J'espère que nous déciderons à Feira, en juin, du contenu de l'ordre du jour de la prochaine CIG, le sommet de Lisbonne étant réservé à l'examen des progrès engrangés à ce jour. Je pense – et certains d'entre vous l'ont dit cet après-midi – qu'il est très important que cette CIG engrange des résultats, en ce qui concerne tant l'élargissement que l'approfondissement de l'Union européenne. MM. Sarens et Van den Brande ont tous deux exprimé leurs sentiments à ce propos.

M. Van Eekelen s'est également enquis d'autres problèmes concernant la CIG. Il a notamment cité le fameux thème de la repondération des voix. Pour retourner un instant aux espoirs que je fonde en Feira – et, il y a certainement quelque chose à dire – bien qu'il soit effrayant d'y songer dès à présent je suppose que en tout état de cause, il sera décidé à Feira de s'attaquer aux trois «leftovers» que sont la composition de la Commission, la repondération des voix et l'élargissement du processus décisionnel à la majorité qualifiée. Dans le jargon de la CIG, l'on parle des «première, deuxième et troisième boîtes». La «quatrième boîte» portera sans doute – et j'espère que nous parviendrons à en décider – sur le fonctionnement de la Cour de Justice et de la Cour des Comptes, sur la codécision, la responsabilité individuelle des commissaires (thème important s'il en est, après les difficultés qu'a connues la Commission l'année dernière) et la

is na de problemen die wij vorig jaar in de Commissie hebben gehad en tenslotte over het thema van de flexibiliteit. Het is vooral op het punt van de flexibiliteit geweest dat het Beneluxmemorandum ook een beslissende rol heeft gespeeld tijdens de top in Helsinki. Ik hoop en die hoop spreek ik ook uit namens de andere Beneluxpartners, dat het ook mogelijk blijft een vijfde box aan de IGC-conferentie toe te voegen en dus onderdeel van de besluitvorming in Feira te doen zijn en dat gaat meer in het bijzonder over de kwestie van de EVDB, de wijziging van het Verdrag in verband met de Europese veiligheids- en defensiepolitiek, meer in het bijzonder op het punt van de institutionalisering en mogelijk, maar onder dat woord zou ik een dikke streep willen zetten, over het handvest grondrechten. Al deze punten komen dus in hoge mate overeen met het Memorandum van de kant van de Benelux.

Voor wat de stemmenherweging betreft, de heer Van Eekelen heeft mij eigenlijk uitgenodigd daar zeer diepgaand op in te gaan, maar ik geloof dat dat op dit moment niet zo verstandig zou zijn, zeker omdat dat nogal een gevoelig onderwerp is in Beneluxverband. Ik denk dat voor ons, voor Nederland, ik zal geen kiekeboe spelen, het belangrijke punt van de discussie is dat wanneer grote lidstaten een tweede Commissaris verliezen, er iets aan die stemmenbeweging moet worden gedaan. Voor Nederland, dat hebben wij ook in een nationaal document neergelegd over de IGC, is het, denk ik, belangrijk om op enig moment ook tot uitdrukking te kunnen brengen dat wij 60% meer bevolking hebben dan andere landen in, laten wij zeggen, onze groep, waartoe België en Portugal behoren. Het is een feit, meer is het ook niet, waar wij op wijzen. Wij zullen er, zou ik tot de heer Van Eekelen willen zeggen, zonder enige twijfel ook met elkaar over spreken, en dat was ook de geest waarin wij er met elkaar over hebben gesproken bij de samenstelling van het Beneluxmemorandum, in slagen, denk ik, om elkaar althans in het kader van de Benelux vast te houden rond dat thema. In ieder geval moeten wij daar ons best voor doen en de heer Van Eekelen had op zich gelijk door er op te wijzen dat het tema stemmenherweging indertijd in Amsterdam wel op een heel laat moment aan de orde kwam. Wij zijn in feite nu al op een heel amicale en plezierig wijze aan de discussie over de stemmenherweging begonnen.

Wat betreft de versterkte samenwerking of, zoals dat ook wel heet, de flexibiliteit of de «coopération renforcée», zoals het eigenlijk preciezer kan worden verwoord in de Franse taal, is het echt belangrijk, zo menen toch de drie Beneluxlanden, dat die in de agenda wordt opgenomen. In ieder geval zullen wij de regels ten aanzien van de flexibiliteit moeten versoepelen; dat is nodig nodig om een vergrote Unie goed te laten werken. Als wij dat vraagstuk, dat geldt overigens voor al die andere them's ook, nu niet bij de kop nemen, dan zijn wij haast wel weer

flexibilité. C'est en particulier à propos de ce dernier point que le mémorandum du Benelux a joué un rôle décisif lors du sommet de Helsinki. J'espère – et j'exprime ce vœu également au nom de nos partenaires au sein du Benelux – qu'il sera encore possible d'ajouter une «cinquième boîte» à l'ordre du jour de la CIG – et donc d'obtenir une décision à ce propos à Feira – concernant la PESC. Il s'agit de la modification du Traité en ce qu'il concerne la politique de sécurité et de défense, en particulier l'institutionnalisation et – je souligne trois fois – la Charte relative aux droits fondamentaux. Tous ces points correspondent donc en grande partie au mémorandum du Benelux.

En ce qui concerne la repondération des voix, M. Van Eekelen m'a en fait invité à entrer dans le détail de cette matière, mais je ne crois pas que ce soit très opportun à l'heure actuelle, en particulier parce qu'il s'agit d'un thème assez sensible dans le contexte du Benelux. Je crois que pour nous, les Pays-Bas – et je ne jouerai pas à cache-cache avec vous – l'essentiel de la discussion a trait au fait que, si les grands pays perdent leur deuxième commissaire, il s'impose de modifier la pondération des voix. Pour les Pays-Bas – et nous avons déposé un document à ce propos à la CIG – il est important de pouvoir rappeler à un moment donné que nous comptons une population dépassant de 60 % celle des autres pays appartenant au groupe dont font également partie la Belgique et le Portugal. C'est une simple constatation que nous rappelons. A l'attention de M. Van Eekelen, je préciserai que je suis convaincu que nous parviendrons – dans un esprit analogue à celui qui a présidé à la rédaction conjointe du memorandum Benelux – à nous entendre à ce sujet, dans le cadre du Benelux. En tout état de cause, nous devons tout mettre en oeuvre en ce sens et M. Van Eekelen a eu raison de faire observer qu'en son temps, à Amsterdam, le thème de la repondération des voix s'était retrouvé à l'ordre du jour en toute fin de parcours. En réalité, nous avons déjà entamé, dans un esprit d'amitié et de convivialité la discussion sur la repondération des voix.

Quant à la coopération renforcée – qu'on appelle aussi la flexibilité – nous, les trois pays du Benelux estimons qu'il est très important qu'elle figure à l'ordre du jour. En tout état de cause, les règles relatives à la flexibilité devront être assouplies, en vue de permettre le bon fonctionnement d'une Europe élargie. Si nous ne nous attaquons pas immédiatement à ce problème – et cela vaut pour d'autres problèmes également – nous serons probablement contraints, deux ou trois ans après Nice, de modifier une nouvelle fois le Traité. Je crois que le souhait

verplicht, vermoeden wij, om over twee of drie jaar na Nice opnieuw aan een Verdragwijziging te beginnen. Dat is denk ik een echte impuls geweest voor de drie Beneluxlanden om aan de andere lidstaten te zeggen: laten wij de IGC nu alsjeblieft voorzien van een brede agenda. Het wordt lastig, de tijd is kort er zijn vele desiderata en belangen in het spel, maar ik denk dat met een goede voorbereiding van het Portugese Voorzitterschap wij toch in Nice uiteindelijk met een goed resultaat uit de bus zullen komen. De drie Beneluxlanden zullen daar in ieder geval, zoals gezegd, schouder aan schouder voor strijden. Het stemmenwegingprobleem zal zeker in een sfeer van amicaliteit opgepast worden.

Het belangrijkste punt dat de heer Van den Brande in dit kader aanstipte, dat geldt eigenlijk voor het hele thema IGC – hij gebruikte de terminologie «governance» – is een thema waar de Voorzitter van de Commissie nogal op hamert, dat geldt eigenlijk voor het totaal van de IGC en voor het totaal van de werking van de Europese Unie, maar zeker voor het thema subsidiariteit. Hij noemde het Comité van de Regio's als belangrijk element in dit kader en ik zou de opmerkingen zijnerzijds zeker willen onderstrepen.

Om nog even terug te keren naar het buitenlands- en defensiebeleid, de heer Van Eekelen vroeg hoe het loopt met de EVDB discussie. Mijn indruk is dat het Portugese Voorzitterschap daar zeer voortvarend mee aan de slag gegaan. Wij zullen reeds a.s. maandag in de Algemene Raad een voortgangsverslag bespreken. Dan worden heel serieus de vier, vijf punten van Helsinki uitgewerkt, ook het punt van de samenwerking tussen de EU en die landen die geen lid van de EU zijn, maar wel lid van de NAVO. Dat zal ook moeten, want de EVDB, in de vorm die wij nu gekozen hebben, kan ook werkelijk nooit van de grond komen wanneer er niet een goede afstemming plaatsvindt tussen de EU-landen en de groep van zes. Het is voor de Benelux, u weet dat Nederland nogal op dat punt gehamerd heeft in de afgelopen maanden, van groot belang om de Atlantische band, de NAVO is nu eenmaal een Atlantische Genootschap, bij de EVDB-uitwerking strak te houden.

Er is over de inbreng EVDB voortdurend overleg geweest met België en Luxemburg. Voor Helsinki is er op een uitstekende manier gediscussieerd. Wij hebben daar gezamenlijk kunnen optrekken en dat is denk ik grote winst. Het overleg liep goed en won naar mijn oordeel dagelijks aan inhoud.

De heer Van Eekelen had ook nog een wat kritische opmerking over de rol van de hoge vertegenwoordiger. Ik neem aan dat hij vooral bezorgd is over de rol van de

de nos trois pays de faire comprendre à nos partenaires au sein de l'Union qu'il fallait à absolument élargir l'ordre du jour de la Conférence intergouvernementale a donné une réelle impulsion à la coopération Benelux. La situation devient difficile, le temps presse et de nombreux desiderata et intérêts sont en jeu. Je crois cependant, le sommet de Nice étant bien préparé par la présidence portugaise, qu'il produira d'excellents résultats. En tout état de cause, comme je l'ai déjà dit, les trois pays du Benelux coude à coude, mettront tout oeuvre pour y parvenir. Le problème de la repondération des voix sera certainement résolu en toute amitié.

Le point essentiel, abordé par M. Van den Brande dans ce contexte et qui s'applique également à la CIG – M. Van den Brande a utilisé, à ce propos, le terme de «governance» – est un point sur lequel le président de la Commission a coutume d'insister. Il s'agit du Comité des Régions, qui constitue un élément important dans ce cadre, un thème important s'il en est pour l'ensemble de la CIG et pour le fonctionnement global de l'Europe – et, en particulier, pour l'application du principe de la subsidiarité. Je me rallie aux remarques formulées à ce sujet par M. Van den Brande.

J'en reviens un instant à la politique extérieure et de sécurité commune. M. Van Eekelen a demandé quel était l'état d'avancement des discussions à ce sujet. Selon mon sentiment, la présidence portugaise a véritablement pris les devants dans ce dossier. Dès lundi prochain, le Conseil général examinera un bilan à ce propos. Ensuite, nous travaillerons de manière très approfondie sur les quatre à cinq points de Helsinki, y compris le point qui concerne la coopération entre l'UE et les pays qui sont membres de l'OTAN sans être membres de l'UE. Cette orientation est inéluctable parce que la PESC, dans la forme que nous lui avons choisie, ne pourra jamais véritablement être mise en oeuvre sans d'une réelle harmonisation entre les Etats de l'UE et le groupe des Six. Pour le Benelux – vous n'ignorez pas que les Pays-Bas ont également beaucoup insisté sur ce point ces derniers mois – il est capital que le lien atlantique – l'OTAN est avant tout une alliance atlantique – ne soit pas distendu à la suite de l'élaboration plus avant de la PESC.

A propos de la PESC, nos trois pays se sont concertés en permanence, également avant le sommet de Helsinki auquel nous avons pu défendre une position commune, ce qui représente un acquis important. La concertation se déroule bien et a vu – c'est, du moins, mon sentiment – son contenu s'enrichir de jour en jour.

M. Van Eekelen a encore formulé quelques remarques critiques à propos du rôle du haut représentant. Je suppose qu'il se préoccupe en particulier du rôle joué par

hoge vertegenwoordiger in het kader van de ontwikkeling van een gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid van de Europese Unie. Ik moet u zeggen dat ik de somberheid van de heer Van Eekelen niet kan delen. Ik geloof dat de heer Solana op een heel verstandige manier bezig is om precies datgene te gaan doen wat hij volgens het Verdrag van Amsterdam mag gaan doen. Hij wordt daarbij in hoge mate gesteund door de creatie van de policy unit. Ik geloof mevrouw de Voorzitter dat wij zo dadelijk meer in het bijzonder over Afrika zullen spreken; dan kan ik misschien daar ook iets zeggen over de rol die de hoge vertegenwoordiger daar heeft vervuld, maar zowel op het punt van het Europees veiligheids- en defensiebeleid als ten aanzien van de politiek voor het Afrikaans continent is de heer Solana zeer actief. Hij heeft zoals u weet rond de Helsinkitop naar mijn oordeel een beslissende rol gespeeld, om uiteindelijk ook de besluiten van Helsinki uit te leggen in Ankara, maar ook te bewerkstelligen dat Turkije inderdaad zou kunnen worden meegenomen in de groep landen die de status van de kandidaat-lidstaat voor de Europese Unie heeft. De hoge vertegenwoordiger heeft daar echt op dat moment een beslissende rol in vervuld en naar mijn oordeel ook een hele goede, want het zou voor zowel Turkije als de Europese Unie dramatisch zijn geweest als het besluit over de status van Turkije als kandidaat-lidstaat in Helsinki niet zou zijn gevallen.

Voor wat betreft het voorzitterschap van het Permanent Comité voor Politieke en Veiligheidsvraagstukken (COPS), daar heeft de heer Solana zelf voor gekozen, en ik denk dat dat een verstanding besluit is geweest, om daar geen voorzitter van te zijn. Dat wil niet zeggen dat dat een indicatie zou zijn over de positie die hij in dit geheel inneemt. Ik denk ook dat het verstandig is dat de heer Solana dat uiteindelijk niet heeft geambieerd, omdat hij zo de rol van vliegende keeper kan spelen en kan blijven spelen. Dat is denk ik, naast het feit dat het een goede strateeg is, zijn kracht.

Dank u zeer Mevrouw de Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u wel. Ik denk dat een repliek na dit uitgebreide antwoord van de minister niet aan de orde hoeft te zijn. Ik zie dat iedereen instemmend knikt.

Ik zou aan de heer Platteau willen vragen of hij denkt dat het noodzakelijk is dat hij zijn aanbeveling toelicht? Dat zou dan kort moeten zijn, want zoals gebruikelijk bij de vergaderingen van de Interparlementaire Beneluxraad, is de tekst van de aanbeveling al in het bezit van de minister. Het is dus geen verrassing voor hem. Ik zou de heer Platteau willen uitnodigen heel kort zijn aanbeveling toe te lichten, want wij hebben ook nog het onderwerp ontwikkelingssamenwerking en willen nog het rapport van de heer d'hondt behandelen.

M. Solana dans le cadre du développement d'une politique étrangère et de sécurité de l'Union européenne. Je me dois de vous dire que je ne partage pas le pessimisme de M. Van Eekelen. Je crois que M. Solana agit avec une grande intelligence en faisant très exactement ce que le traité d'Amsterdam l'autorise à faire. A cet égard, la création de la «policy unit» constitue pour lui une aide précieuse. Je crois, Madame le Président, que nous aborderons dans quelques instants le thème de l'Afrique, et je pourrais donc dire quelques mots à propos du rôle joué par le haut représentant dans ce dossier. En tout état de cause, que ce soit dans le domaine de la PESC ou dans celui de la politique africaine, M. Solana se montre très actif. Comme vous le savez, il a joué un rôle, à mes yeux, décisif dans le cadre du sommet de Helsinki : il a expliqué les décisions prises à ce sommet aux autorités d'Ankara tout en faisant en sorte que la Turquie pourrait figurer dans le groupe des pays auxquels l'Union européenne a octroyé le statut de candidat-membre. Dans ce dossier, le Haut Représentant a véritablement joué un rôle déterminant et, à mes yeux, excellent. En effet, tant pour la Turquie que pour l'Europe, il eût été dramatique que la Turquie ne se voie pas octroyer, au sommet de Helsinki, le statut de candidat-membre de l'Union européenne.

En ce qui concerne le renoncement à la présidence du Comité politique et de sécurité permanent (COPS), c'est un choix fait par M. Solana lui-même et je crois qu'il a pris une décision intelligente. Cela ne signifie nullement qu'il s'agisse d'une indication de la position qu'il adopte dans cet ensemble. Je pense que M. Solana a eu raison de renoncer à cette ambition, parce que cela lui permet à présent continuer à jouer son rôle de «gardien de but volant». Outre que M. Solana est un excellent stratège, cette liberté qu'il a conservée fait également sa force.

Je vous remercie, Madame le Président.

Le Président. – Je vous remercie. Etant donné l'ampleur de la réponse du ministre, je crois qu'il est inutile de procéder à des répliques. Je constate une approbation unanime.

M. Platteau estime-t-il devoir commenter sa recommandation? Dans l'affirmative, je lui demanderai d'être bref puisque, comme il est d'usage lors des séances du Conseil interparlementaire de Benelux, le texte de la recommandation a déjà été communiqué au ministre. Il ne s'agit donc nullement pour lui d'une découverte. J'invite donc M. Platteau à présenter brièvement sa recommandation car il nous reste à traiter de la coopération au développement et du rapport de M. D'hondt.

Ga uw gang mijnheer Platteau.

De heer Platteau, rapporteur (B) N. – Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, de nood in Afrika en meer bepaald in Centraal-Afrika is extreem. Er dolen ongeveer een miljoen mensen rond. Overal is er aids, armoede, hongersnood en doffe ellende, waarvoor wij toch niet onverschillig kunnen blijven. Wij zijn daar trouwens niet onverschillig voor gebleven in de Benelux, aangezien wij reeds twee aanbevelingen hebben goedgekeurd, in november 1997, respectievelijk in maart 1998. Maar de aanvankelijke crisis is uitgegroeid tot een echte oorlog, waarvan mevr. Albright zegt dat het Afrika's eerste wereldoorlog is geworden.

Daarom, Mevrouw de Voorzitter, heb ik in de commissie een voorstel van aanbeveling gedaan. Drie vergaderingen werden daaraan gewijd. Dat werd aangezwengeld, de tekst werd gemoduleerd en uiteindelijk is het een evenwichtige aanbeveling geworden, die vanmorgen eenparig werd goedgekeurd in de commissie.

Ik beveel dit voorstel warm aan. Dank u.

De Voorzitter. – Het aardige van de procedure waarbij de aanbeveling in de discussie wordt ingebracht, is dat de minister, wanneer hij daar behoefte aan heeft, en daar gaan wij vanuit, kort op kan ingaan.

Ik zou de minister er eigenlijk nu meteen toe willen uitnodigen, ook al omdat wij zijn aanwezigheid bij het onderwerp ontwikkelingssamenwerking op prijs stellen, d.i. het laatste punt waar deze minister voor is uitgenodigd.

De heer Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken (NL) N. – Dank u wel Mevrouw de Voorzitter.

Ik denk dat deze aanbeveling eigenlijk precies datgene verwoordt waar in de afgelopen periode meer in het bijzonder de Belgische minister van Buitenlandse Zaken en ikzelf, mee aan de slag zijn gegaan. Wij hebben beiden geconstateerd, het is nu ongeveer een maand geleden, tijdens een gesprek in Brussel, dat het eigenlijk niet goed is dat de Algemeen Raad zich zo zonder diepgaande voorbereiding, zonder dat er enige structuur inzigt, buigt over de conflicten in Afrika. Het is precies zoals de heer Platteau heeft voorgesteld in deze aanbeveling en zoals hij zojuist ter sprake bracht. Wat in Afrika op dit moment aan de gang is is inderdaad een ketenreactie, die lijkt op datgene dat wij hebben gezien in het begin van de vorige eeuw op ons Europese continent. Er zijn overigens ook wel wat tekenen die in de goede richting wijzen. Het Lusaka-akkoord is niet dood. Het is in een recent overleg dat de

Vous avez la parole, M. Platteau.

M. Platteau, rapporteur (B) N. – Madame le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, les besoins en Afrique, et plus particulièrement en Afrique centrale, sont immenses. Près d'un million de personnes errent sans but. Le sida, la pauvreté, la faim et la misère, auxquels nous ne pouvons rester indifférents, sont omniprésents. Au sein du Benelux, nous ne sommes d'ailleurs pas restés indifférents, puisque nous avons déjà approuvé deux recommandations, l'une en novembre 1997 et l'autre en mars 1998. Mais la crise initiale s'est transformée en une véritable guerre, que Mme Albright a qualifiée de la première guerre mondiale africaine.

Pour cette raison, Madame le Président, j'ai déposé en commission une proposition de recommandation à laquelle trois réunions ont été consacrées. La discussion a demandé du temps, le texte a été modulé pour devenir, finalement, une recommandation équilibrée que nous avons adoptée à l'unanimité en commission ce matin.

Je la recommande vivement à votre attention. Je vous remercie.

Le Président. – L'avantage de la procédure de discussion de la recommandation est qu'il est loisible au ministre, s'il le souhaite, d'intervenir brièvement.

Je voudrais en fait inviter le ministre à réagir maintenant, d'autant plus que sa présence, lors de la discussion du thème de la coopération au développement – le dernier point pour lequel il a été invité – nous tient particulièrement à cœur.

M. Van Aartsen, ministre des Affaires étrangères (NL) N. – Je vous remercie, Madame le Président.

Je crois que cette recommandation traduit très précisément ce dont le ministre belge des Affaires étrangères et moi-même nous sommes occupés ces derniers temps. Il y a un mois environ, au cours d'un entretien à Bruxelles, nous avons tous deux été amenés à constater que, en fait, il n'est pas indiqué que le Conseil général se penche sur le problème des conflits en Afrique sans préparation minutieuse et de façon non structurée. La situation est conforme à celle que M. Platteau présente dans sa recommandation et qu'il a évoquée il y a un instant. Ce qui se déroule actuellement en Afrique est comparable à une réaction en chaîne, pareille à celle qui s'est produite au début du siècle dernier sur le continent européen. On observe toutefois aussi des indices favorables. L'accord de Lusaka n'est pas enterré. Il est clairement apparu, à l'occasion d'une concertation récente entre le représentant perma-

Nederlandse permanent vertegenwoordiger bij de Veiligheidsraad de heer Van Walsum ook met de President Kabila heeft gehad, duidelijk dat er toch bij hem ook wel enige adhesie te vinden is, voor hetgeen in dat akkoord overeengekomen is. Ik hoop ook dat het mogelijk zal zijn om binnenkort de VN-waarnemersmacht uit te breiden. Dat is geen interpolitiemacht maar wel een waarnemersmacht, die van 500 man nu kan worden uitgebreid tot 900 man. Wat nodig is, denk ik, is dat in de Europese Unie, en ergens moet daar een motor voor zijn, gericht wordt nagedacht en strategischer wordt omgegaan met Afrika. Het is goed dat wij zeer binnenkort een Afrikatop hebben, maar vóór wij het weten is ook dat weer een eenmalige bijeenkomst. Het is de eerste EU/Afrikatop die zal plaatsvinden. Dat is niet goed ook aan de follow-up zal moeten worden gedacht en meer in het bijzonder zou er een rol moeten zijn in de Europese Unie ten aanzien van het Grote-Merenconflict. Dat is de reden dat mijn Belgische collega en ik, en uiteraard hebben wij hier ook de steun van de Luxemburgse collega, aan de hoge vertegenwoordiger, de heer Solana, hebben gevraagd om zijnerzijds met een analyse te komen van dat conflict en met een aantal voorstellen te komen ten behoeve van de Algemene Raad. De heer Solana heeft gisteren dat document naar de leden van de Algemene Raad gezonden. Nogmaals, dat is dus een rechtstreeks gevolg van het verzoek van de Belgische minister van Buitenlandse Zaken de heer Louis Michel en van mij in de richting van de heer Solana, dat zonder enige twijfel zal leiden tot een debat in de Algemene Raad, na de Afrikatop in april. Wij zullen er a.s. maandag ook aandacht aan besteden maar het rapport is nog maar kort in het bezit van de lidstaten. Dat betekent dat het Comité van Ministers eigenlijk de maatregel al heeft genomen, denk ik, die een diplomatiek initiatief op gang zou kunnen brengen. Dat is één van de elementen van het dossier van Solana. Dat wij zullen voortgaan om inderdaad de aandacht van de internationale gemeenschap te mobiliseren, dat moet uiteraard vanuit de Europese Unie plaatsvinden. De heer Solana is dus al volop betrokken bij dit werk.

Dank u wel, Mevrouw de Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u wel. Ik denk dat uw antwoord heer Platteau groot genoeg doet.

ONTWIKKELINGSSAMENWERKING
IN NEDERLAND,
BELGIE EN LUXEMBURG
(Doc. 583/2 en 583/3)

De Voorzitter. – Dan is het woord aan de heer D'hondt, rapporteur, met betrekking tot de Ontwikkelingssamenwerking in de Benelux.

ment des Pays-Bas au Conseil de sécurité, M. Van Walsum, et le président Kabila conclu que ce dernier adhère en partie aux termes de l'accord. J'espère que la force d'observation des NU pourra être prochainement étoffée. Il ne s'agit pas d'une force d'interposition mais d'une force d'observation forte de 500 unités, qui pourrait être étendue à 900 unités. A mon sens, il faut que l'Union européenne réfléchisse de manière plus ciblée et envisage une approche plus stratégique de la question africaine. Acet effet, il faut trouver un moteur. Il faut se féliciter de l'organisation prochaine d'un sommet africain mais, pour autant que nous soyons bien informés, il s'agira une fois encore d'une réunion unique. Ce sera le premier sommet UE/Afrique. Ce n'est suffisant, Il faudra prévoir un suivi et, plus particulièrement, il faudrait réserver un rôle à l'Union européenne dans la résolution du conflit dans la région des Grands Lacs. C'est la raison pour laquelle mon collègue belge et moi-même avec – bien entendu – le soutien de notre collègue luxembourgeois avons demandé à M. Solana, le haut représentant, de nous livrer son analyse du conflit et de formuler un certain nombre de propositions à l'intention du Conseil général. M. Solana a envoyé ce document aux membres du Conseil Général hier. Je le répète, il s'agit d'une conséquence directe de la demande que nous avons adressée, le ministre belge des Affaires étrangères, M. Louis Michel, et moi-même à M. Solana et qui débouchera très certainement sur un débat au Conseil général, après le sommet sur l'Afrique du mois d'avril. Nous en discuterons encore lundi prochain mais le rapport n'a été soumis que tout récemment aux Etats membres. Cela signifie que le Comité de ministres a en fait déjà décidé de la mesure qui est susceptible de déboucher sur une initiative diplomatique. C'est l'un des éléments du dossier Solana. Nous allons continuer à mobiliser l'attention de la communauté internationale sur ce problème mais cela doit se faire dans le cadre de l'Union européenne. M. Solana est donc déjà pleinement associé à cette entreprise.

Je vous remercie, Madame le Président.

Le Président. – Je vous remercie. Je crois que M. Platteau a apprécié votre réponse.

LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT
AUX PAYS-BAS, EN BELGIQUE
ET AU LUXEMBOURG
(Doc. 583/2 et 583/3)

Le Président. – Je donne à présent la parole à M. D'hondt, rapporteur, qui va nous parler de la coopération au développement dans le Benelux.

De heer D'hondt, rapporteur (B) F. — Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Mijnheer de Minister, geachte Collega's, de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken is begonnen met de bespreking van het beleid op het stuk van ontwikkelingssamenwerking in de drie Beneluxlanden.

Met dat doel heeft ze in een eerste fase een deskundige van het bestuur van elk land gehoord. De commissie heeft tevens de beleids mensen van het European Center for Development policy management gehoord, i.e. een soort studie bureau dat door de Nederlandse regering wordt georganiseerd, waar Belgen deel uitmaken van het leidinggevend team en waarvan de bedoeling is de samenwerking tussen de Europese partners en de ACP-landen te verbeteren. Die werkwijze maakt uiteraard geen grondige wetenschappelijke analyse van de kwestie mogelijk. Dat was trouwens ook niet de bedoeling van de commissie. Haar bedoeling was tot een eerste benadering te komen op grond waarvan zij in een latere fase aanbevelingen kon formuleren die het mogelijk moeten maken na te gaan of onze drie landen terzake nauwer kunnen samenwerken en of in een Europees perspectief Benelux-initiatieven kunnen worden genomen.

Het is opvallend dat de drie Beneluxlanden hun beleid op het stuk van ontwikkelingssamenwerking de jongste jaren fundamenteel hebben herzien. Die herstructurering was eerder het gevolg van de besluiten die uit het verleden werden getrokken dan het resultaat van een gepland Benelux-overleg.

De beleidsmakers van de drie landen beoordeelden de ontwikkelingssamenwerking vreemd genoeg op dezelfde wijze. Tot welke bevindingen kwamen zij? In de eerste plaats dat de toegekende hulp niet duurzaam genoeg en tevens weinig doeltreffend was, omdat in onvoldoende mate rekening werd gehouden met factoren die op de institutionele context betrekking hebben en omdat men die steun al te zeer op het te geïsoleerde concept van het project had toegespitst. Voor de deskundige uit Nederland waren de ontwikkelingsprojecten trouwens luchtspiegelingen in de woestijn.

De besluiten die de drie landen trekken uit hun analyse van het vroegere beleid op het stuk van ontwikkelingssamenwerking gaan ook die kan uit. Wat zijn die besluiten?

1° Efficiency en beperkte financiële middelen nopen tot een geografische concentratie, die tot uiting komt in een daling van het aantal betrokken landen. Nederland heeft het aantal landen voor de gestructureerde programma's tot 45 teruggebracht, België heeft dat aantal van 50 tot 25 teruggebracht.

2° Naast een geografische concentratie wordt het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking ook door een bepaalde sectorale samenhang gekenmerkt. Luxemburg heeft

M. D'hondt, rapporteur (B) F. — Madame la Présidente, Madame et Monsieur les Ministres, chers Collègues, la commission des Problèmes extérieurs a entamé une analyse de la politique de coopération au développement dans les trois pays du Benelux.

A cette fin, dans les premiers temps, elle a auditionné un expert de l'administration de chaque pays. Par ailleurs, la commission a également entendu les responsables du Centre européen de gestion des politiques de développement (European Center for Development policy management), sorte de bureau d'études organisé par le Gouvernement néerlandais, au sein duquel des Belges font partie de l'équipe dirigeante et dont le but est d'améliorer la coopération entre les partenaires européens et les pays ACP. Cette méthode ne permet évidemment pas une analyse scientifique approfondie de la question. Ce n'était d'ailleurs pas le but visé par la commission. En effet, son intention est d'arriver à une première approche qui lui permettrait, dans une phase ultérieure, de formuler des recommandations ayant pour objectif d'examiner si une coopération plus étroite en la matière est susceptible d'exister entre nos trois pays et si des initiatives Benelux peuvent être prises dans une perspective européenne.

Il est frappant de constater qu'au cours des années précédentes, les trois pays du Benelux ont restructuré fondamentalement leur politique de coopération au développement. Cette restructuration a été davantage la conséquence des conclusions tirées des pratiques du passé que le résultat de concertations organisées au sein du Benelux.

L'évaluation de la coopération au développement des décideurs politiques des trois pays était étrangement semblable. En effet, que constataient-ils? D'abord, que l'aide octroyée était insuffisamment durable et peu effective parce que l'on n'avait pas assez tenu compte des facteurs relatifs au contexte institutionnel et qu'on avait exagérément axé cette aide sur le concept trop isolé du projet. L'expert des Pays-Bas taxait d'ailleurs les projets de développement de «boules magiques dans le désert».

Les conclusions tirées par les trois pays de l'analyse de la politique antérieure de coopération au développement vont également dans le même sens. Quelles sont ces conclusions?

1° La concentration géographique est nécessaire pour des questions d'efficacité et de moyens financiers limités. Elle se traduit par une réduction du nombre de pays concernés. Les Pays-Bas les ont ramenés à 45 pour les programmes structurés, la Belgique de 50 à 25.

2° Outre la concentration géographique, la politique de coopération au développement s'est orientée vers une certaine cohésion sectorielle. Le Luxembourg s'est notam-

zich onder meer gespecialiseerd in de sectoren basisonderwijs, sanitaire basisinfrastructuur en geïntegreerde landelijke ontwikkeling. België legde de nadruk op de sectoren gezondheid, onderwijs en voedselveiligheid.

3° Het beleid op het stuk van ontwikkelingssamenwerking is minder een staatsaangelegenheid en tracht de representatieve groepen uit het maatschappelijk middenveld in grotere mate bij dat beleid te betrekken, wat een grondige kennis van de doellanden vooropstelt. Die samenwerking is bijgevolg duurzamer en minder afhankelijk van regeringsswissels.

4° De hulp wordt in een grotere groep donorlanden ingepast om een «kakofonie» in de begunstigde landen te voorkomen. De aanwezigheid en de oogmerken die de donorlanden nastreven moeten dus op elkaar zijn afgestemd. Het is niet gemakkelijk om dat doel te bereiken aangezien een dergelijke coördinatie de zichtbaarheid van een donorland aanzienlijk doet afnemen. Zoals de Luxemburgse deskundige opmerkte zitten onze drie landen, voor wat de analyse en de toegepaste hervormingen betreft, nagenoeg op dezelfde golflengte: de doeleinden zijn gelijksoortig, zelfs al zijn de aangewende financiële middelen verschillend.

De hervormingen staan nog in hun kinderschoenen; het is ongetwijfeld nog een beetje vroeg om de resultaten van de ontwikkelingssamenwerking van de drie Beneluxlanden te kennen.

Toch werden tijdens de commissievergaderingen vragen gesteld over de haalbaarheid en het handhaven van de nagestreefde doeleinden, meer bepaald inzake het beperken van het aantal landen en sectoren waar de donorlanden werkzaam zijn. Sommige leden vragen zich af of, gelet op de schommelingen in de internationale politieke conjunctuur, die beperkingen realiseerbaar zijn. Anderen hebben vragen bij de criteria aan de hand waarvan de doelsectoren en doellanden worden uitgekozen.

Kan de minister ons in dat verband opheldering verschaffen?

Mijnheer de minister, is het niet verbazingwekkend dat, in weerwil van de – in grote mate gelijklopende – analyses en heroriënteringen van de ontwikkelingssamenwerking, de rol die de Benelux op dat gebied speelt, bescheiden is gebleven, althans indien ik mij laat leiden door wat staat vermeld in het 43^e verslag onder de rubriek Ontwikkelingssamenwerking met betrekking tot de buitenlandse betrekkingen van de drie Beneluxlanden.

Toch kan niet worden ontkend dat de Benelux heel wat te bieden heeft. De Benelux fungeert immers als een proefveld waarop proefnemingen kunnen worden gedaan en op het niveau van de Unie resultaten kunnen worden geboekt. Een lid merkte trouwens op dat de Benelux ook het

ment spécialisé dans le secteur de l'enseignement fondamental, de l'infrastructure sanitaire de base et du développement rural intégré. La Belgique, elle, a mis l'accent sur le secteur de la santé, de l'enseignement et de la sécurité alimentaire.

3° La politique de coopération au développement est moins étatique et essaie d'impliquer davantage de groupes représentatifs de la société civile, ce qui nécessite une connaissance approfondie des pays cibles. Par conséquent, cette coopération est plus durable et moins tributaire des changements de régime.

4° L'aide s'inscrit dans un groupe plus large de pays donateurs, afin d'éviter une «cacophonie» dans les pays bénéficiaires. Cela suppose une coordination entre la présence et les buts visés par les pays donateurs. Cet objectif n'est pas si simple à atteindre étant donné qu'une telle coordination diminue considérablement la visibilité d'un pays donateur. Comme le fait valoir l'expert luxembourgeois, nos trois pays sont, en ce qui concerne l'analyse et les réformes appliquées, à peu près sur la même longueur d'ondes : les objectifs sont similaires, même si les moyens financiers mis en oeuvre sont différents.

Les réformes n'en sont encore qu'à leurs premiers balbutiements car il est sans doute un peu tôt pour connaître les résultats de la coopération au développement des trois pays du Benelux.

Néanmoins, au cours des réunions de commission, des questions ont été posées quant à la faisabilité et au maintien des objectifs visés, notamment en ce qui concerne la limitation du nombre de pays et de secteurs dans lesquels les pays donateurs sont actifs. Certains membres se demandent si ces limitations sont réalisables, compte tenu des fluctuations de la conjoncture politique internationale. D'autres s'interrogent sur les critères de sélection des pays et des secteurs cibles.

Le ministre peut-il nous fournir quelques éclaircissements à ce propos?

Monsieur le Ministre, n'est-il pas étonnant de devoir constater que, malgré les analyses et les réorientations – dans une large mesure similaires – de la coopération au développement, le rôle joué par le Benelux dans ce domaine soit resté modeste si je me réfère à ce qui a été mentionné dans le 43^e rapport sous la rubrique «la Coopération au développement relative aux relations extérieures des trois pays du Benelux».

Il faut néanmoins reconnaître que le Benelux offre des potentialités non négligeables. En effet, il fait office de champ d'expérimentation permettant d'aborder des expériences et d'obtenir des résultats au niveau de l'Union. Comme un membre le faisait d'ailleurs remarquer, il est

«voorportaal» is waar drie landen overeenstemming zoeken om tot samenwerkingsverbanden te komen.

Het is zeker niet de bedoeling op het gebied van ontwikkelingssamenwerking een bijkomend niveau in te voeren. De samenwerking moet uit een operationeel oogpunt concreet en praktisch en in politiek opzicht informeel blijven. De mate waarin de mogelijkheden worden benut, zal uiteraard goeddeels afhankelijk zijn van de vastberadenheid van de beleidsmensen en wij zetten ons daar actief voor in.

De deskundige uit Nederland is van oordeel dat er tussen de Beneluxlanden samenwerkingsmogelijkheden bestaan, maar die zullen slechts onder bepaalde voorwaarden ten uitvoer kunnen worden gelegd: de Beneluxlanden moeten bereid zijn in een vroeg stadium elkaar wederzijds over die oogmerken in te lichten en gemeenschappelijke belangen vast te stellen.

Dezelfde deskundige heeft de aandacht gevestigd op een leemte die hij geregeld in de praktijk vaststelt. Hij is tot de bevinding gekomen dat de vertegenwoordigers van de lidstaten elkaar slechts aan de onderhandelingstafel ontmoeten. Op dat ogenblik liggen de standpunten al vast. Hij is dan ook van oordeel dat de leden er belang bij hebben elkaar tijdens de fase die aan de echte onderhandelingen voorafgaat, te raadplegen. Tevens bespeurt hij toekomstige samenwerkingsmogelijkheden tussen de Beneluxlanden rond thema's zoals de afschaffing van de hulp die verband houdt met de wapenhandel, voorwaar een delicatesse en dus moeilijker onderwerp.

Expertise is een belangrijke samenwerkingsmogelijkheid. Zoals ontwikkelingssamenwerking momenteel wordt toegepast, vereist ze een buitengewoon grondige kennis van de landen waar men actief is. Voor die «informed opinions» is een significante samenwerking mogelijk.

De Luxemburgse deskundige schetst een samenwerkingscontext aan de hand van drie sleutelwoorden: coördinatie, complementariteit en coherentie. Binnen de Benelux kan worden nagegaan hoe die drie principes ten uitvoer kunnen worden gelegd. Tevens blijkt een discussie met de Europese Unie aan de orde te zijn over de verdeling van de taken tussen Europa en de nationale Staat. Om enige samenhang na te streven, is het niet zonder belang dat bekend is voor welke projecten Europa en de nationale Staat zullen instaan. Men moet er tevens voor zorgen dat geen enkele beslissing ingaat tegen de doellanden op de gebieden waarvoor Europa instaat.

Het Europees Centrum van Maastricht kan inzake «informed opinion», samenhang en complementariteit hulp verstrekken. Tijdens de hoorzittingen is gebleken dat het overleg tussen ambtenaren ter voorbereiding van de Raad

également le «narthex» au sein duquel trois pays s'entendent pour essayer de créer des synergies.

L'intention n'est certainement pas d'ajouter un niveau dans le domaine de la coopération au développement. Du point de vue opérationnel, la coopération doit demeurer concrète et pratique; au niveau politique, elle doit demeurer informelle. Il est clair que l'exploitation des potentialités dépendra en grande partie de la volonté des dirigeants et nous y travaillons activement.

L'expert des Pays-Bas considère que les possibilités de coopération entre les pays du Benelux existent, mais elles ne pourront être mises en oeuvre que si elles répondent à certaines conditions : les pays du Benelux doivent être disposés à s'informer mutuellement de ces objectifs à un stade précoce et identifier des intérêts communs.

Ce même expert a attiré l'attention sur une lacune qu'il observe couramment dans la pratique. Il a constaté que les représentants des pays membres ne se rencontrent qu'à la table de négociations. A ce moment-là, les positions sont déjà définies. Il estime donc que les membres ont intérêt à se consulter durant la phase préalable aux véritables négociations. Il décèle, en outre, des perspectives de collaboration entre les pays du Benelux autour de thèmes comme la suppression de l'aide liée au commerce des armes, sujet sans doute plus délicat et, partant, plus difficile.

Une importante possibilité de coopérer concerne l'expertise. En effet, la coopération au développement, telle qu'elle est pratiquée actuellement, requiert une connaissance particulièrement approfondie des pays où l'on est actif. Une collaboration substantielle est possible sur le plan de ces «Informed opinions».

L'expert luxembourgeois évoque, lui, un environnement de coopération autour de trois mots clés : coordination, complémentarité et cohérence. Au sein du Benelux, on pourrait examiner la façon de mettre ces trois principes en oeuvre. Il semble également qu'une discussion avec l'Union européenne, relative à la répartition des tâches entre l'Europe et l'Etat national, soit à l'ordre du jour. Pour respecter une certaine cohérence, il n'est pas superflu de connaître les projets que l'Europe et l'Etat national prendront en charge. Il faut également veiller à ce qu'aucune décision n'aille à l'encontre des pays cibles dans les domaines dont l'Europe se charge.

Il est possible que le Centre européen de Maastricht puisse fournir une aide en matière d'«Informed Opinions», de cohérence et de complémentarité. Au cours des auditions, il est apparu que la concertation entre fonctionnai-

voor ontwikkeling te wensen overlaat. Maar een politiek overleg dat voorafgaat aan de vergadering van de Raad voor ontwikkeling lijkt nog belangrijker te zijn. Wij zijn ervan overtuigd dat goed voorbereide en geordende Beneluxinitiatieven een weerslag op het niveau van de Unie kunnen hebben. Dat is de reden waarom dat overleg noodzakelijk is.

Mijnheer de minister, kan u de mogelijke rol van de Benelux in de ontwikkelingssamenwerking wat toelichten en de thema's aanstippen waarrond die Benelux-samenwerking kan worden ontwikkeld?

Dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel Mijnheer D'hondt.

Ik denk dat de minister, ook kijkend naar de klok, wellicht heel kort hierop kan ingaan. Er is uitvoerig over gesproken en het komt ongetwijfeld weer terug. Een eerste korte reactie lijkt mij, ook naar de heer D'hondt toe, op zijn plaats.

De heer Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken (NL) N. — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter.

Ik denk dat het goed zou zijn om eventueel in een volgende vergadering de minister die meer in het bijzonder voor de ontwikkelingssamenwerking gaat, uit te nodigen. Op zich is dit een thema dat hier veel aandacht zou mogen ondervinden.

Ik denk dat het interessante van het thema de parallelie is. Het is niet direct mijn portefeuille, maar ik heb toch een zekere parallellie ontdekt, ook uit de rapportage van de heer D'hondt, tussen datgene wat Nederland doet en wat de andere Beneluxlanden doen ten aanzien van de herijking van het Ontwikkelingssamenwerkingsbeleid. De Beneluxlanden zijn alle drie het pad op gegaan van het kiezen voor een meer praktische samenwerking en het terugbrengen van het aantal landen waarmee een bilaterale relatie wordt onderhouden.

Men wil denk ik ook vooral in de richting opereren van het geven van meer duurzame hulp. Zoals u weet is in het bijzonder het Nederlandse beleid erop gericht om ook een groot accent te leggen op datgene wat wij kunnen doen in multilaterale instellingen. Ik geloof dat er nogal wat verschil aan inzicht bestaat op dit punt, tussen de diverse landen in de Benelux. Ik geloof dat het belangrijk zou kunnen zijn dat ook op dit punt de Beneluxsamenwerking zou kunnen worden geïntensiveerd. Er is een vrij intensief contact tussen een aantal landen binnen de Europese Unie op het punt van de ontwikkelingssamenwerking, maar ik geloof dat dat contact er binnen de Benelux niet in die verdiepte mate is, zoals dat er is met de zogenaamde Utsteingroep.

res, en préparation du Conseil du développement, a été négligée. Mais il semble encore plus important qu'une concertation politique préalable à la réunion du Conseil du développement ait lieu. Nous sommes convaincus que des initiatives du Benelux, bien préparées et ordonnées, peuvent avoir un impact au niveau de l'Union. C'est pourquoi cette concertation est nécessaire.

Monsieur le Ministre peut-il nous apporter quelques éclaircissements quant au rôle possible du Benelux dans la coopération au développement et indiquer les thèmes autour desquels cette collaboration Benelux pourrait se développer?

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur D'hondt.

Je crois que le ministre — et je regarde l'heure — va répondre brièvement. Le sujet a été longuement évoqué et nous y reviendrons très certainement. Mais je crois qu'une première et brève réaction se justifie, également en ce qui concerne M. D'hondt.

M. Van Aartsen, ministre des Affaires étrangères (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président.

Je crois qu'il pourrait être bon, lors d'une prochaine séance, d'inviter le ministre qui a plus particulièrement la coopération au développement dans ses attributions. C'est un sujet qui mérite de retenir une large attention dans cette Assemblée.

Je crois que l'intérêt du sujet réside dans un certain parallélisme. Bien qu'il ne s'agisse pas à proprement parler de mes compétences, je n'en ai pas moins découvert un certain parallélisme — également dans le rapport de M. D'hondt — entre les initiatives développées par les Pays-Bas et les deux autres pays du Benelux pour redéfinir la politique de coopération au développement. Les trois pays ont opté pour une coopération plus pratique et pour la réduction du nombre de pays avec lesquels ils entretiennent des relations bilatérales.

Il me semble aussi qu'ils souhaitent aller dans le sens d'une aide plus durable. Ainsi que vous le savez, la politique néerlandaise tend plus particulièrement à mettre davantage l'accent sur ce que nous sommes en mesure de réaliser dans le cadre d'institutions multilatérales. Je crois que, à cet égard, les points de vue des pays du Benelux diffèrent encore assez fortement. Il me semble qu'il pourrait être assez important d'intensifier la coopération Benelux dans ce domaine. Il existe des contacts très suivis entre certains pays de l'Union européenne dans le domaine de la coopération au développement mais j'ai le sentiment que ces contacts ne sont pas aussi approfondis au sein du Benelux qu'avec le groupe dit d'Utstein.

Ik ervaar de opmerkingen van de kant van de heer D'hondt dus vooral ook als een appèl. Hij noemde ook het Maastrichtse instituut in dit kader als een appèl om meer te investeren in de Beneluxsamenwerking ten aanzien van de ontwikkelingssamenwerking. Ik geloof dat het goed is dat ook ministers van Buitenlandse Zaken daar in Beneluxverband op zullen gaan wijzen.

Dank u zeer.

De Voorzitter. — Ik wil de minister zeer hartelijke bedanken voor zijn uitvoerig antwoord op de diverse inbrengen en in het bijzonder voor zijn zeer bemoedigende woorden die hij tot onze gasten uit de Baltische Staten en de Nordic Council heeft gericht.

IJZEREN RIJN — INTERPELLATIE

De Voorzitter. — Dan gaan wij over naar agendapunt 12.

Ik heet mevrouw Netelenbos, minister van Verkeer en Waterstaat, hartelijk welkom.

Wij hebben bij het vaststellen van de agenda afgesproken dat wij een interpellatie zouden horen in haar aanwezigheid, zo dat ook mogelijk is met het oog op haar eigen agenda, een unicum hier in de Interparlementaire Beneluxraad, namelijk de interpellatie van de heer Ansoms met betrekking tot de IJzeren Rijn, het onderwerp verkeersveiligheid en de inschrijving van voertuigen in Luxemburg waarbij ik de minister geruststellend kan mededelen dat niet alle onderwerpen heel uitvoerig besproken zullen worden.

Ik geef het woord aan de heer Ansoms. De opmerkingen aangevuld met vragen die hij zal stellen, zijn in het bezit van de minister. Ik denk dat het goed is te melden, ook voor de andere aanwezige leden, dat het niet noodzakelijk is dat hij alles herhaalt. Ik laat het over aan de heer Ansoms zelf.

Overigens zou ik willen voorstellen dat, nu wij in Den Haag vergaderen, wij de procedure van de interpellatie volgen zoals die in Nederland gebruikelijk is. Dat betekent dat de heer Ansoms zijn inleiding houdt en vragen stelt en de minister vervolgens antwoordt, de heer Ansoms daar in eerste instantie op mag reageren en daarna andere leden zich eventueel in het debat kunnen voegen voor slechts één termijn.

Ik denk dat het goed is dat nog even van te voren te stipuleren; anders zou er misschien verwarring en dus teleurstelling kunnen ontstaan.

Je perçois donc les observations de M. D'hondt surtout comme un appel. Dans ce cadre, il a également cité l'institut de Maastricht sous la forme d'une invitation à investir davantage dans la coopération Benelux dans le domaine de la coopération au développement. Je crois qu'il serait bon que les ministres des Affaires étrangères du Benelux se prononcent également dans ce sens.

Je vous remercie.

Le Président. — Je tiens à remercier chaleureusement le ministre pour sa réponse circonstanciée aux diverses interventions et tout particulièrement pour les propos très encourageants qu'il a adressés à nos hôtes des Etats baltes et des pays nordiques.

LE RHIN DE FER — INTERPELLATION

Le Président. — Nous passons à présent au point 12 de l'ordre du jour.

Je souhaite la bienvenue à Mme Netelenbos, ministre des Transports et du Waterstaat.

Lors de l'établissement de l'ordre du jour, nous étions convenus d'entendre, pour autant que le ministre pouvait être parmi nous, ce qui constituera une première dans les annales du Conseil Interparlementaire de Benelux, à savoir l'interpellation de M. Ansoms relative au Rhin de fer. Nous traiterons par ailleurs aussi de la sécurité routière et l'immatriculation de véhicules au Luxembourg. Que le ministre se rassure, tous les sujets ne feront pas l'objet d'un débat exhaustif.

Je donne la parole à M. Ansoms. Ses observations, auxquelles s'ajouteront les questions qu'il formulera, ont déjà été communiquées au ministre. Je crois qu'il est bon de rappeler — et cela s'adresse aussi aux autres membres présents — qu'il n'est pas nécessaire de tout répéter. Je laisse le soin à M. Ansoms de décider.

Par ailleurs, comme nous nous réunissons à La Haye, je vous propose de suivre, en matière d'interpellation, la procédure telle que nous la connaissons aux Pays-Bas. Cela signifie que M. Ansoms introduira son interpellation et posera ses questions, puis le ministre lui répondra. M. Ansoms pourra répliquer en premier. D'autres membres pourront alors éventuellement se joindre au débat mais sans possibilité de réplique.

Je crois qu'il convenait de rappeler la procédure pour éviter tout malentendu et par conséquent toute déception.

De heer Ansoms heeft het woord.

De heer Ansoms (B) N. – Mevrouw de minister, beste collega's. Het was echt niet mijn bedoeling om in de geschiedenisboekjes van de Beneluxraad te komen met de eerste interpellatie. Nadat de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad opnieuw samengesteld was hebben wij allemaal een nieuwe uitgave van het reglement gekregen. Artikel 25 bepaalt : «De leden kunnen de ministers van de drie landen interpellieren over belangrijke vraagstukken van gemeenschappelijk belang». Welnu, ik denk dus dat het dossier van de IJzeren Rijn bij uitstek een dossier is dat daaraan beantwoordt. Het is een belangrijk vraagstuk en het is van gemeenschappelijk belang, zeker voor twee van de drie Beneluxpartners.

Vandaar deze interpellatie. Ik denk dat iedereen in dit Parlement ervan overtuigd is dat er een grote noodzaak bestaat om de goederen van de weg te halen en meer naar het spoor te brengen. Vanuit een economisch, maar ook vanuit een ecologisch oogpunt kan iedereen in de drie landen deze beleidsprioriteit onderkennen.

Het wordt natuurlijk wat moeilijker wanneer wij dat concreet moeten gaan realiseren. Bijvoorbeeld de goederen tussen Antwerpen en Noord-Duitsland van de weg halen en naar het spoor proberen te krijgen. Dat is dan die bestaande spoorlijn : de IJzeren Rijn. Het wordt dus wat moeilijker, als men dat gaat concretiseren en daar heb ik ook alle begrip voor. Zeker voor de Nederlandse collega's is dat een zeer moeilijke keuze. Het is een keuze tussen de ecologische waarde van een stiltegebied, «Meinweg», en de ecologische waarde van minder luchtverontreiniging door het verminderen van de wegtransporten ten voordele van het spoor.

Dat is nu één van die dossiers waar wij allemaal, wij politici, mee worden geconfronteerd. Het is het spanningsveld tussen ecologie en economie. Ik heb er alle begrip voor dat dat zeer moeilijk ligt in elk land en dus ook voor dit dossier in Nederland.

Tweede reden van deze interpellatie is dat wij gedoemd zijn om samen te werken. In de meest letterlijke zin van het woord is dit een dossier van gemeenschappelijk belang. Die treinen zullen immers maar kunnen rijden over de IJzeren Rijn als er een akkoord komt tussen Nederland en België.

La parole est à M. Ansoms.

M. Ansoms (B) N. – Madame le Ministre, chers Collègues, je n'avais nullement l'intention d'entrer dans l'histoire du Conseil de Benelux en tant qu'auteur de la première interpellation jamais développée devant cette Assemblée. Après la recomposition du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, nous avons tous reçu le nouveau Règlement dont l'article 25 dispose que « les membres peuvent interpellier les ministres des trois pays sur des questions d'un intérêt commun important ». Eh bien, je pense que le dossier du Rhin de fer constitue, par excellence, un dossier correspondant à cette définition. Il s'agit d'une affaire importante qui présente un intérêt commun, en particulier pour deux des trois pays du Benelux.

Voilà qui justifie la présente interpellation. Je pense que chacun, dans ce Parlement, est convaincu de la nécessité absolue de délester le transport de marchandises par la route en le transférant au rail. Dans nos trois pays, personne ne contestera qu'il s'agit là d'un enjeu prioritaire tant sur le plan économique que sur le plan écologique.

Les choses se compliquent évidemment lorsque nous abordons ce dossier sous un angle plus concret en proposant, par exemple, essayer de transférer le transport de marchandises entre Anvers et l'Allemagne septentrionale de la route, vers le rail en occurrence vers la ligne existante du Rhin de fer. Elles se compliquent, donc, lorsque l'on concrétise ce dossier et je le conçois fort bien. Les choses se compliquent, en particulier, pour nos collègues néerlandais auxquels s'impose un choix particulièrement difficile entre la valeur écologique de la zone de silence qu'est le «Meinweg» et la valeur écologique – la réduction de la pollution de l'air – que représente l'allègement du trafic routier en faveur du rail.

Il s'agit de l'un de ces dossiers caractéristiques auxquels nous, hommes et femmes politiques, sommes confrontés et qui se définit par une tension entre l'écologie et l'économie. Je conçois fort bien que cette question soit particulièrement délicate dans chacun de nos pays et donc également aux Pays-Bas.

La deuxième raison justifiant la présente interpellation est liée au fait que nous sommes condamnés à coopérer. Le Rhin de fer constitue littéralement un dossier qui touche à nos intérêts communs. En effet, les trains ne pourront emprunter le Rhin de fer qu'à la condition qu'un accord soit conclu entre les Pays-Bas et la Belgique.

De derde reden is een nogal groot verschil in visie over het juridische statuut van deze bestaande spoorlijn. De enen, wij Belgen, vinden dat wij op basis van het Scheidingsverdrag van 1839 zelfs het recht hebben om een dubbelspoor aan te leggen op het traject indien het vervoersaanbod zulks zou rechtvaardigen.

België zou volgens genoemd Scheidingsverdrag een soort erfdienstbaarheid verworven hebben. Dat historische tracé is aldus in feite een soort appendix van het Belgische grondgebied. Wanneer België zulks nodig acht zou het op basis van het Scheidingsverdrag inderdaad de lijn kunnen moderniseren, ja zelfs uitbreiden.

«Nee» zegt Nederland, want recentere wetgeving kan het opnieuw ingebruiknemen van de bestaande spoorlijn onmogelijk maken. Men wijst daarbij bijvoorbeeld op het feit dat die spoorlijn door een stiltegebied loopt, het Meinweggebied.

Maar, zegt men dan in België, landelijke milieuregels zijn ondergeschikt aan internationale verdragen. Belgische hoogleraren, daarin gevolgd uiteraard door een groot aantal Belgische en Vlaamse politici, verwijzen dan naar het Scheidingsverdrag van 1839, het IJzeren Rijn-verdrag van 1873, het internationaal spoorwegstatuut, het EG-verdrag inzake de Transeuropese netwerken en het zogenaamde beginsel van gemeenschapstrouw binnen de EG.

U ziet dus dat er een duidelijk meningsverschil bestaat over het juridische statuut. Dit verschil heeft tot gevolg dat zowel in de Tweede Kamer als in het Belgisch Parlement en in het Vlaams Parlement, er bijna geen week voorbijgaat of dit dossier is geagendeerd met parlementaire vragen en discussies.

Hier zijn wij in de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Het is dus de bedoeling raad te geven aan de Regeringen van onze landen. Daartoe zou dus deze interpellatie kunnen leiden. Daarom, Mevrouw de Voorzitter, maak ik voor de eerste keer gebruik van het recht tot interpelleren.

De Voorzitter. – Naar de vragen?

De heer Ansoms (B) N. – Natuurlijk. Ik heb eerst gezegd waarom ik het gedaan heb.

De Voorzitter. – Nee, nou ja, dat kun je nog heel lang onderbouwen. Ik had verzuimd te melden dat in de procedure zoals wij die in dit land voeren, er ook een tijdslimiet is gebonden aan de spreektijd van degene die de interpellatie aanvraagt.

La troisième raison est que l'analyse de nos pays diffère considérablement en ce qui concerne le statut juridique de la ligne existante. Les uns – nous, les Belges – estiment que, sur la base du traité de partition de 1839, ils ont même le droit d'aménager une double voie sur le trajet si l'offre en matière de transport le justifie.

Selon le traité de partition précité, la Belgique aurait acquis une sorte de servitude. En réalité, le tracé historique constitue une sorte d'appendice du territoire belge. Si la Belgique l'estimait nécessaire, elle pourrait, en effet, sur la base du traité de partition, moderniser, voire même étendre, les lignes.

Non, rétorquent les Néerlandais : une législation plus récente peut empêcher la réactivation de la ligne ferroviaire existante. A cet égard, l'on se réfère notamment au fait que ce tracé traverse une zone de silence, la zone du Meinweg.

Mais, renchérit-on en Belgique, les normes nationales sont en matière d'environnement subordonnées aux traités internationaux. Des professeurs d'université belges, évidemment suivis en cela par bon nombre d'hommes et de femmes politiques belges et flamands, se réfèrent au traité de partition de 1839, au traité relatif au Rhin de fer de 1873, au statut international des chemins de fer, au traité CEE relatif aux réseaux transeuropéens et au principe dit de la «loyauté communautaire» au sein de l'UE.

L'on observe donc une divergence évidente quant au statut juridique du tracé historique, divergence qui a pour conséquence que tant à la Deuxième Chambre néerlandaise qu'aux Parlements belge et flamand, il ne se passe pas de semaine sans que ce point ne figure à l'ordre du jour des travaux, sous la forme de questions et de débats.

Nous siégeons ici en qualité de membres de l'Assemblée parlementaire de Benelux. Notre mission consiste à adresser des recommandations aux Gouvernements de nos trois pays, ce qui pourrait être le cas à la suite de cette interpellation. C'est pourquoi, Madame le Président, je fais, pour la première fois, usage du droit d'interpeller.

Le Président – Vous en venez à vos questions ?

M. Ansoms (B) N. – J'y viens. J'ai d'abord expliqué pourquoi j'interpelle.

Le Président. – Bon, d'accord, mais cela pourrait vous mener encore loin. J'avais oublié de mentionner que, dans la procédure néerlandaise, telle que nous la connaissons, il existe une limitation du temps de parole de l'interpellateur.

Daar heeft u nu mooi van geprofiteerd en ik zou u willen voorstellen nu tot de vragen over te gaan en de volgende sprekers zullen zich moeten realiseren dat als zij het woord willen voeren, dat niet langer dan één minuut zal zijn.

De heer Ansoms (B) N. – Wat is de spreektijd voor de interpellant in Nederland? Ik weet dat niet.

De Voorzitter. – Vijf minuten, inclusief de vragen.

De heer Ansoms (B) N. – Oei ! Wij hebben in België veel meer tijd nodig om ons uit te drukken.

Ik ga dus over naar de vragen. De context heb ik trouwens al geschetst. Wij weten allemaal dat de volumes van het goederenvervoer toenemen, gezien de internationalisering en de economische groei. Gezien ook het feit dat de Europese Unie uitdeint naar het Noordoosten, wat nieuwe goederenstromen op gang brengt. Wij zitten op korte termijn dus opgescheept met grote congestieproblemen en aantasting van de milieukwaliteit indien al dat goederenvervoer verder over de weg gaat.

Het congestieprobleem dat ik wil vermelden is dat van Antwerpen, en daar zitten we meteen met een gemeenschappelijk belang. Ook Nederland, dat blijvend naar het Zuiden wenst te exporteren, zal altijd voorbij Antwerpen moeten en heeft er dus alle belang bij dat de congestieproblematiek daar opgelost wordt.

Welnu, laten wij «vanaf morgen» (bij wijze van spreken) tijdelijk 15 treinen op het historische tracé rijden. Ik hoor u al zeggen : «dat is veel». Per dag verlaten nochtans 250 à 300 treinen de Antwerpse haven.

Vijftien treinen, vanuit Antwerps oogpunt gezien, is echt niet zo heel veel. Maar het betekent wel in één keer 600 vrachtwagens minder over de weg en men lost voor een heel klein deeltje de congestieproblemen rond Antwerpen op.

Wat is nu concreet mijn vraag ? Gezien die context is het logisch dat vanuit België – Vlaanderen en vanuit Antwerpen gevraagd wordt , ja zelfs geëist wordt, dat er op korte termijn weer treinen rijden op een bestaand spoor, dat in relatief goede staat is en waarop tot in 1991 nog treinen reden. Deze vraag is zelfs vanzelfsprekend voor wie weet dat België in 1991 en in 1993, tijdens het permanente overleg in de Benelux Economische Unie telkens gesteld heeft – en nu citeer ik letterlijk «een toekomstige reactivering te vrijwaren». Dat is trouwens gebeurd

Vous venez de profiter amplement de cet oubli et je voudrais vous proposer de passer aux questions. Les autres orateurs devront se limiter à une minute chacun s'ils veulent prendre la parole.

M. Ansoms (B) N. – Quel est le temps de parole d'un interpellateur aux Pays-Bas? J'ignore la réponse à cette question.

Le Président. – Cinq minutes.

M. Ansoms (B) N. – Oh! En Belgique, il nous faut bien davantage de temps pour nous exprimer.

J'en viens donc à mes questions, ayant déjà esquissé le contexte. Nous savons tous que le volume du transport de marchandises s'accroît sans cesse, à cause de l'internationalisation et de la croissance de l'économie. L'extension de l'Union européenne vers le Nord-Est provoque aussi de nouveaux flux de marchandises. Si le transport de marchandises continue à se faire par la route, nous risquons d'être confrontés, à court terme, à d'énormes problèmes de saturation du trafic et d'atteinte à la qualité de l'environnement.

Un problème de congestion particulier que je souhaiterais évoquer concerne la ville d'Anvers, qui touche à nos intérêts communs. Les Pays-Bas, qui souhaitent également continuer à exporter vers le Sud, seront toujours contraints de passer par Anvers et ont donc tout intérêt à ce que les problèmes de saturation du trafic qui s'y posent soient résolus.

Eh bien, dès demain (c'est une figure de style!), remettons 15 trains en circulation sur le tracé historique. Je vous entends déjà répliquer «15, c'est trop!». Or, quelque 250 à 300 trains quittent chaque jour le port d'Anvers.

Une quinzaine de trains, ce n'est vraiment pas grand chose pour les Anversois ! Mais cela signifierait tout de même le retrait, en un seul mouvement, de 600 camions de la route et permettrait de réduire un peu le problème des embouteillages à Anvers.

J'en viens, à présent, à ma question concrète : vu le contexte que je viens évoquer, il est logique que, la Belgique, la Flandre et Anvers demandent – j'oserais même dire exigent – qu'à court terme, des trains puissent à nouveau circuler sur la voie existante, qui est en assez bon état (des trains y circulaient encore en 1991). Cette question est l'évidence même pour ceux qui savent que la Belgique n'a jamais omis de rappeler, en 1991 et en 1993, dans le cadre de la concertation permanente au sein de l'Union économique de Benelux – et je cite à présent

door de Nederlandse spoorwegen, want die lijn is in vrij goede staat.

Het is vanzelfsprekend voor wie weet dat het hier gaat over een tijdelijke weeringebruikneming van het historische tracé, in afwachting dat in goede nabuurschap en op basis van een grondig onderzoek gekozen wordt voor een definitief tracé.

U begrijpt dat de Belgische politieke wereld ongeduldig is. En nu spreek ik echt niet alleen en zelfs niet op de eerste plaats over oppositiepartijen, maar over politici zoals de Eerste Minister van België, de Minister-President van Vlaanderen, de Minister van Mobiliteit. Allen hebben zij forse uitspraken gedaan inzake dit dossier en duidelijk gesteld dat België verwacht op zeer korte termijn met treinen over dit bestaande tracé te kunnen rijden.

Mevrouw de Minister, u heeft op 24 januari in het debat in de Tweede Kamer over de IJzeren Rijn het volgende gezegd: «De Belgen vinden de hele MER-procedure niet nodig, maar ik zal proberen om hen ervan te overtuigen dat er sprake moet zijn van een MER». Welnu, mijn eerste vraag van deze interpellatie is: waarin schuilt de noodzaak van een MER voor de reactivering van de IJzeren Rijn, gezien de internationale verdragen over deze spoorlijn?

In hetzelfde debat heeft de minister verklaard dat de MER-procedure zou beëindigd zijn in 2001 en dat er dus, ten vroegste in 2002 op het historisch tracé gereden kan worden. Zij heeft niet gezegd: «zal gereden worden». Zij heeft dus letterlijk gezegd: «kan gereden worden». Mijn vraag is dus: Wat betekenen de woorden «kan gereden worden»? Betekent dat, wanneer bijvoorbeeld het MER-rapport negatief zou zijn, er niet gereden kan worden? En ik verneem – nu verwijst ik weer naar krantenartikelen – dat het MER-rapport beperkt zou zijn tot het tracé binnen het Meinweggebied (5 km) en dat vooral het effect op de geluidshinder zou worden berekend. Welnu, wanneer men 15 treinen laat rijden door een stiltegebied (waar thans geen treinen rijden) en men gaat daarvan het geluidseffect berekenen, dan kan ik me voorstellen dat het MER negatief zou kunnen uitvallen.

littéralement – qu'elle tenait à «préserver la possibilité d'une réactivation future.» Les chemin de fer y ont ont d'ailleurs veillé, puisque la ligne est en assez bon état.

C'est l'évidence même pour ceux qui savent qu'il s'agit d'une remise en service temporaire du tracé historique en attendant que, dans un esprit de bon voisinage et sur la base d'une étude approfondie, un tracé définitif soit choisi.

Vous comprendrez que le monde politique belge commence à s'impatienter. Et je ne songe pas seulement ni en premier lieu aux partis de l'opposition, mais à des personnalités politiques telles que le premier ministre belge ou le ministre-président de la Flandre ou encore le ministre de la Mobilité: tous ont fait des déclarations musclées à propos de ce dossier et affirmé clairement que la Belgique attend, à très court terme, de pouvoir réactiver le tracé existant.

Madame le Ministre, le 24 janvier dernier, dans un débat à la Deuxième Chambre, vous avez déclaré, à propos du Rhin de fer, que les Belges jugent inutile la procédure de l'étude d'impact sur l'environnement, mais que vous tenteriez de les convaincre de sa nécessité. Ma première question est dès lors: pourquoi cette étude est-elle nécessaire pour la réactivation du Rhin de fer compte tenu des traités internationaux auxquels ressortit la ligne concernée?

Dans le même débat, vous avez déclaré que l'étude d'impact sur l'environnement serait clôturée en 2001 et que le tracé historique ne pourra donc être remis en service qu'en 2002 au plus tôt. Vous n'avez pas dit «sera remis en service», mais «pourra être remis en service». D'où ma question: qu'entendiez-vous, par «pourra être remis en service»? Cela signifie-t-il que, si les conclusions de l'étude devaient être négatives, la remise en service serait exclue? J'ai appris – et je me réfère à des articles parus dans la presse – que l'étude se limiterait au tronçon traversant la zone du Meinweg (5 km) et porterait surtout sur les nuisances sonores. Or, si quinze trains par jour traversent une zone de silence, où aucun train ne circule actuellement, et que l'on mesure les nuisances sonores qu'ils provoquent je puis m'imaginer que les conclusions d'une telle étude pourraient se révéler négatives.

Betekent dat, als het MER-rapport negatief is, dat er dan geen treinen kunnen rijden vanaf 2002? En, nu ga ik echt af op wat kwatongen beweren, het zou de bedoeling zijn van de Nederlandse Regering, indien de toelating er zou komen om tijdelijk een aantal treinen over het historische tracé te laten rijden, dat dit maar zou kunnen nadat de Belgische spoorwegen alle kosten voor de opwaardering van het spoor op Nederlands grondgebied zelf zouden betalen, de extra uitgaven ten gevolge van de MER inbegrepen. Is het dat wat moet worden gezocht achter het woord «kan»?

Tot hier, Mevrouw de Voorzitter, enkele concrete vragen die ik van tevoren aangekondigd heb. Ik ben ervan overtuigd dat, indien de Minister daar een duidelijk antwoord op zou geven, zulks misschien een deel van het wantrouwen in België zou kunnen wegnemen.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel. Ja, dat is inderdaad een nieuw fenomeen hier in huis, dus dat is even wennen. Ik geef het woord aan de Minister voor Verkeer en Waterstaat.

Hoewel er voor de minister geen spreektijdbeperking is, ga ik er toch vanuit dat wij het kort en bondig zullen doen, mede met het oog op de klok en het feit dat wij uw collega van Economische Zaken in verband met perikelen in de Ministerraad qua schema op een ander moment hebben geplaatst, zodat ook zij al in onze wandelgangen zit te wachten. Ik denk dat de Minister van Verkeer en Waterstaat zelf haar antwoord bepaalt, maar wij zullen het u niet kwalijk nemen als u daar geen uren voor uitrekt.

Mevr. **Netelenbos**, *minister van Verkeer en Waterstaat van Nederland* (NL) *N.* — Voorzitter, laat ik beginnen de heer Ansoms te bedanken voor het feit dat ik dit unicum mag meemaken. De eerste interpellatie ooit in de Interparlementaire Beneluxraad. Dat is heel bijzonder.

Ik hoop dat ik door mijn antwoorden enig wantrouwen kan wegnemen in dit ingewikkelde internationale dossier. Het is namelijk niet de bedoeling dat het ingewikkeld blijft, maar wel de bedoeling dat wij proberen zo te procederen dat wij zo snel mogelijk tijdelijk treinen kunnen laten rijden op het historische tracé. Ik zal zeggen waarom wij ons moeten houden aan de Nederlandse wetgeving.

Wij hebben in de wet geregeld dat bij reactivering van tracés in gevoelige gebieden er sprake moet zijn van een milieueffectrapportage. Dat geldt voor iedere vorm van reactivering, dus ook voor deze spoorlijn. Wanneer wij

Cela signifie-t-il que, si l'étude d'impact se révélait négative, aucun train ne pourra circuler sur le tracé historique à partir de 2002? A en croire les mauvaises langues, le Gouvernement néerlandais aurait l'intention de permettre la remise en circulation temporaire de quelques trains sur le tracé historique à la condition que les chemins de fer belges prennent en charge tous les frais de remise en état de la voie sur le territoire néerlandais, y compris les dépenses supplémentaires résultant de l'étude d'impact sur l'environnement. Est-ce cette réalité que cachent les mots «pourra être remis en service»?

Voilà, Madame le Président, les quelques questions concrètes que je vous avais annoncées à l'avance. Je suis convaincu que, si le ministre apporte une réponse claire à ces questions, une partie de la méfiance pourrait être levée en Belgique.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie. Voilà, en effet, une innovation dans cette enceinte. Il nous faudra nous y habituer. Je donne la parole au ministre des Transports et du Waterstaat.

Bien que le règlement ne prévoise pas de limite au temps de parole des ministres, je vous saurais gré d'être brève et concise, sachant que l'heure avance et que votre collègue des Affaires économiques, dont l'intervention a dû être déplacée dans l'ordre de nos travaux en raison des imprévus au Conseil des ministres, attend déjà dans les couloirs. Il appartient au ministre des Transports et du Waterstaat de décider de la longueur de sa réponse mais nous ne lui en voudrions pas d'être brève.

Mme Netelenbos, *ministre des Transports et du Waterstaat* (NL) *N.* — Madame le Président, je voudrais avant toute chose remercier M. Ansoms de me permettre de vivre ce fait sans précédent, la première interpellation développée au Conseil interparlementaire de Benelux. C'est un événement très particulier.

J'espère, par ma réponse, pouvoir dissiper une certaine méfiance qui pèse sur ce dossier international complexe. Mon objectif n'est nullement d'entretenir cette complexité mais de faire en sorte que des trains puissent circuler le plus rapidement possible sur le tracé historique. Je me propose de vous expliquer pourquoi nous devons observer la législation néerlandaise.

Aux termes de la loi, il faut, en cas de réactivation de tracés dans des zones sensibles, procéder à une étude d'incidence sur l'environnement. Cette règle s'applique à toute forme de réactivation et donc aussi à la remise en service

dat niet zouden doen, dan zou dat betekenen dat iedereen naar de rechter kan stappen en dat lijdt tot enorm tijdverlies. Wij proberen dus zo snel mogelijk te procederen en duidelijkheid te krijgen over het historisch tracé. Iedere andere manier van werken leidt, en dat onderstreep ik, tot tijdverlies. Het is net als bij interpellaties, je hebt allemaal zo je eigen regels, en als je je daar niet aan houdt, dan heb je een probleem en dat probleem wordt in dit geval voor de rechter uitgevochten en die zou daar wel eens zeer de tijd voor kunnen nemen.

Vandaar dat ik hoop en verwacht dat ik mijn Belgische, maar ook mijn Duitse collega's ervan kan overtuigen dat reactivering MER-plichtig is in Nederland. Betekent dit nu dat er geen treinen meer kunnen rijden van Antwerpen naar Duitsland, naar het Ruhrgebied, over Nederlands grondgebied? Ja, dat kan wel, wij hebben een aanbod gedaan en dat is voor ons best een lastig aanbod, dat als er aanvragen komen van de Belgische Spoorwegen om te rijden door Brabant, wij capaciteit zullen toedelen.

In de Tweede Kamer hebben wij daar een lastig debat over gehad omdat het een druk bereiden tracé is, maar ik heb gezegd: goede nabuurschap betekent ook dat als de burens daar behoefte aan hebben, je ruimte maakt. Er is nog geen aanvraag ingediend, zeg ik erbij, maar wij wachten dat af.

Vervolgens gaan wij vanuit dezelfde redenering als die van de heer Ansoms, namelijk dat het belangrijk is voor de ecologie in onze landen zoveel mogelijk goederen via het spoor vervoeren en dat maakt dus ook dat Nederland wil meewerken aan het rijden ook over Nederlands grondgebied.

Wat betekent dat nu. In de eerste plaats, het Meinweggebied is een habitatgebied en daar is dus niet alleen sprake van Nederlandse regelgeving, maar ook van Europese regelgeving. De vraag laat zich niet eenduidig beantwoorden of een Verdrag uit 1839 gesteld kan worden boven de richtlijn van de habitat. Wij hebben daar geen zekerheid over en de juristen die u hier citeert mijnheer Ansoms, die hebben wij ook in Nederland en de een zegt zus en de ander zegt zo. Vandaar dat het ons het beste lijkt zo te procederen dat je geen moeilijkheden krijgt met dit type van juridische omgevingen waarbinnen je moet functioneren zoals verdragen, de milieuwetgeving van Nederland, de MER-plicht, de habitatrictlijnen en ook de vogelrichtlijnen die op dit gebied van kracht zijn. Ik wil er nog op wijzen dat ook de Duitsers een vrij ingewikkelde discussie hebben over hetzelfde gebied, maar dan aan de andere kant van de grens. Het is dus niet alleen in Nederland ingewikkeld, maar ook in Duitsland.

de la ligne ferroviaire qui nous occupe. Si nous ne respectons pas ce prescrit, n'importe qui pourrait saisir la justice, ce qui se traduirait par d'énormes pertes de temps. Nous nous efforçons donc de procéder le plus rapidement possible et de clarifier la situation du tracé historique. Toute autre procédure — et j'insiste sur ce point — nous ferait perdre du temps. Comme pour les interpellations, il y a des règles. Si on ne les respecte pas, on s'expose à des litiges qui, le cas échéant, sont portés devant le juge. Et celui-ci pourrait bien prendre tout son temps pour trancher.

C'est pourquoi j'espère pouvoir convaincre mon collègue belge, mais aussi mon homologue allemand, de ce que les Pays-Bas sont obligés de procéder à une étude d'impact en vue de la réactivation. Faut-il en déduire que les trains ne peuvent plus circuler sur le territoire néerlandais entre Anvers et l'Allemagne, et plus précisément la Ruhr? Non, nous avons fait une offre — combien difficile pour nous — aux termes de laquelle nous nous engageons à réserver les capacités requises si les chemins de fer belges nous demandent de pouvoir traverser le Brabant.

A ce sujet, nous avons eu un difficile débat à la Deuxième Chambre car il s'agit d'un tracé très fréquenté. Mais j'ai dit que les relations de bon voisinage commandent que, si nos voisins en font la demande, nous devons leur réserver de la place. J'ajoute qu'aucune demande ne nous est encore parvenue mais nous l'attendons.

Par ailleurs, nous pensons comme M. Ansoms, qu'il est important pour l'environnement de nos pays que les marchandises soient transportées autant que possible par le rail. Les Pays-Bas sont dès lors disposés à permettre au trafic ferroviaire de traverser leur territoire.

Qu'est-ce que cela signifie? Tout d'abord, la zone du Meinweg est une zone d'habitat. Il n'y a donc pas que la législation néerlandaise mais aussi la réglementation européenne. Il n'est pas simple de répondre à la question de savoir si un traité de 1839 prime une directive relative à l'habitat. Nous n'avons aucune certitude sur ce point. Vous citez des juristes, M. Ansoms, mais il y en a également aux Pays-Bas et les avis sont contradictoires. C'est pourquoi nous pensons que le mieux est de faire en sorte d'éviter tout problème relevant du cadre juridique qui nous lie, c'est-à-dire les traités, la législation environnementale néerlandaise, la procédure d'une étude d'incidence sur l'environnement, les directives relatives à l'habitat et à la protection des oiseaux, qui sont d'application en l'espèce. J'ajoute que les Allemands aussi mènent une discussion ardue à propos de la même zone, mais pour la partie située de l'autre côté de la frontière. Ainsi donc, si la situation est complexe aux Pays-Bas, elle l'est tout autant en Allemagne.

Waar het gaat om de afspraken die wij met elkaar gaan maken, is het zo dat wij zo snel mogelijk een MER doorlopen. Dat is het snelste wat wij kunnen en dat betekent dat in het voorjaar 2001 die MER klaar kan zijn. Voor de inspraak. Medio 2001 kunnen wij dan een besluit nemen en dan kunnen wij het tracé, dat nu nog zeer in het ongereede is in orde brengen, want het beeld dat je er zo op kunt rijden klopt niet, het gaat goed tot Weert, want daar wordt gereden, maar wanneer men daar met zware goedertreinen over gaat rijden, kan dat niet. Wij hebben tegen minister Durand van België gezegd dat men op dit tracé, – dus Budel tot Weert – al mag beginnen met het vernieuwen, het bouwen; wij zullen dat toestaan, maar het bouwen op het tracé van de Meinweg kan niet zonder MER. Dit maakt ook dat dat moet wachten op de uitkomst van de MER.

Als de heer Ansoms zegt dat ik uitgesproken heb in de Kamer dat er gereden kan worden op het historische tracé, hoe moet ik dat nu uitleggen? Dan bedoel ik daarmee dat ik natuurlijk niet vooruit kan lopen op de MER, want dat zou niet mogelijk zijn, maar de MER moet een uitspraak doen of er sprake is van onherstelbare schade. Dat laat zich niet zo maar voorspellen. Dat gaat zeker niet over geluid. Geluid is wel hinderlijk maar leidt niet tot onherstelbare schade. Daar komt bij dat Nederland van mening is dat wij een dubbelbesluit zullen moeten nemen. Waar het gaat om reactiveren en het tijdelijk rijden over het historische tracé, daarvan wijst de MER uit of dat kan. Ik ben daar best wel optimistisch over, en vervolgens moeten wij afspraken maken over het definitieve tracé, waarover natuurlijk meer treinen zullen moeten rijden dan die 15. Over het historisch tracé zullen niet meer dan 15 treinen rijden. Ik zeg daar wel bij, Voorzitter, dat een niet geëlektrificeerd tracé niet zo goed is voor het milieu. Dieseltreinen zijn minder goed dan elektrische treinen, dus er is wel iets af te dingen op de ecologische voordelen van dit tracé.

Het gaat echter niet om veel treinen en het is een enkel spoor en geen dubbel. Bij verdrag is weliswaar dienstbaarheid afgesproken, maar daarbij mocht men kiezen voor waterwegen of voor spoorwegen. Men heeft gekozen voor dit tracé en het Verdrag zegt niets over een soort appendix van België op Nederlands grondgebied. De Nederlandse wetgeving, u zult mij niet kwalijk nemen dat ik dat toch even zeg, is voluit van kracht en het is ook niet zomaar mogelijk om het tracé te reactiveren.

Tot slot, Voorzitter, wat betreft de kosten hoop ik dat er niet dat er sprake is van «kwade tongen», want onze landen moeten heel volwassen met een ingewikkeld internationaal vraagstuk omgaan, maar waar het gaat om het reactiveren van het historische tracé is het zo dat net als

Pour en revenir aux accords que nous allons conclure, sachez que la procédure d'étude d'incidence sur l'environnement sera aussi brève que possible. Il nous serait impossible d'aller plus vite. En d'autres termes, l'étude pourrait être achevée au début de 2001 pour la consultation. Vers le milieu de 2001, nous pourrions prendre une décision et préparer le tracé qui est encore en mauvais état. Il est erroné de s'imaginer que les trains pourraient y circuler du jour au lendemain. Le tracé est bon jusqu'à Weert, puisque des trains y circulent. Mais un lourd convoi de marchandises ne pourrait y rouler. Nous avons informé le ministre belge, Mme Durand, que les travaux de rénovation et de construction sur ce tracé pouvaient être entamés, c-à-d. de Budel jusqu'à Weert. Mais l'aménagement du tracé du Meinweg est subordonné aux résultats de l'étude d'incidence sur l'environnement.

M. Ansoms m'a demandé comment il convient d'interpréter les propos que j'ai tenus à la Chambre, indiquant que les trains pourraient circuler sur le tracé historique. J'ai voulu dire par là que je ne puis, bien entendu, préjuger des résultats de l'étude d'incidence, ce qui ne me serait pas possible. L'étude devra montrer s'il y a un risque de dommages irréparables. Il est impossible de le dire par avance. Il ne s'agit certainement pas d'un problème de bruit. Le bruit est gênant mais ne provoque pas de dommages irréparables. Par ailleurs, les Pays-Bas estiment qu'il y a une double décision à prendre. L'étude d'incidence devra nous dire si le tracé historique peut être réactivé et si les trains pourraient y circuler provisoirement. Je suis optimiste à ce sujet. Ensuite, nous devons conclure des accords à propos du tracé définitif où, bien entendu, pourront circuler plus de quinze trains. Le nombre est limité à maximum quinze trains sur le tracé historique. J'ajoute, Madame le Président, qu'un tracé non électrifié n'est pas une très bonne chose pour l'environnement. Les motrices diesel sont plus polluantes que les motrices électriques. Les avantages de ce tracé sur le plan écologique sont donc contestables.

Mais il ne s'agit pas d'un grand nombre de trains et le tracé ne comporte pas une voie double mais simple. Une servitude a été prévue par le traité mais le choix était offert entre les voies navigables et le train. On a opté pour ce tracé et le traité ne fait pas état d'une sorte d'appendice belge en territoire néerlandais. Ne m'en tenez pas rigueur si je vous dis que la législation néerlandaise est pleinement d'application et qu'il n'est pas possible de réactiver purement et simplement le tracé.

Pour conclure, Madame le Président, j'espère, en ce qui concerne les coûts, qu'on ne parlera pas de «mauvaises langues». Nos pays doivent résoudre de manière pragmatique un problème international complexe. Les coûts de la réactivation du tracé historique seront à charge de la

bij verdrag België de kosten daarvan zal dragen. Als het gaat om een ander aan te leggen tracé dan zullen wij beiden de kosten dragen, Nederland blijft dan niet afzijdig, er is dan sprake van een Nederlands belang.

Tot zover, Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank u wel.

De heer Ansoms heeft behoefte aan een korte tweede termijn?

Dat is hem toegestaan.

De heer Ansoms (B) N. — Is de tweede termijn dan een halve minuut ?

De Voorzitter. — Een kwart minuut.

De heer Ansoms(B)N. — Een kwart minuut. Daar maak ik dan gebruik van om de minister te danken voor het duidelijke antwoord. Het heeft een en ander opgeklaard, maar toch blijft voor mij nog een groot vraagteken over. U zegt : «Ik ben vrij optimistisch over de uitslag van het MER-rapport». Welnu, ik ben daar niet zo optimistisch over. Wat, indien het MER-rapport een negatief resultaat heeft? Daarover hebt u tot hier toe nog geen uitspraak gedaan. Misschien kunt u, of wenst u dat ook niet te doen. Maar we moeten met die eventualiteit toch rekening houden. Als er een negatief resultaat komt van deze MER-rapportage, wat dan ?

Dan over die erfdiensbaarheid. Ik heb dat bij wijze van beeldspraak gebruikt : «de appendix». Maar professor Van Hooydonk kan dus in zijn stijl helemaal perfect uitleggen dat het wel degelijk een echte erfdiensbaarheid is, ja zelfs een verregaande erfdiensbaarheid, die kan vergeleken worden met een soort Belgische enclave op het Nederlandse grondgebied.

U hebt wel duidelijk gezegd — en dat is voor ons toch wel nieuw — dat wanneer er tijdelijk inderdaad treinen gaan rijden over het historische tracé, alle daarmee verbonden kosten integraal moeten worden gedragen door België. Dat hebt u duidelijk gezegd en ik denk dat het zeer hard zal aankomen in België. Vooral omdat er tijdens het parlementaire debat gevraagd werd — en door u ook toegezegd — dat er ook Nederlandse treinen over het tracé zouden rijden. Ik zou het logisch vinden dat, als eens het stukje Nederlandse spoorlijn weer opgewaarderd is, er ook Nederlandse treinen richting Duitsland zouden rijden. Dan is het evenwel niet zo evident dat de kosten daarvan volledig door België gedragen worden.

De Voorzitter. — Ik inventariseer even of er nog andere sprekers zijn, want dan kan de minister die in haar antwoord gelijk meenemen.

Belgique, conformément au traité. S'il s'agit d'aménager un autre tracé, nos deux pays participeront aux coûts puis-qu'il y aura un intérêt néerlandais en jeu.

J'en ai terminé, Madame le Président.

Le Président. — Je vous remercie. M. Ansoms éprouve-t-il le besoin d'une seconde intervention? Oui?

Je lui donne donc la parole.

M. Ansoms (B) N. — Les répliques sont-elles alors limitées à une demi-minute?

Le Président. — Un quart de minute.

M. Ansoms (B) N. — Un quart de minute, soit. Je vais donc en profiter pour vous remercier, Madame le Ministre, de votre réponse claire qui aura permis de lever certaines imprécisions. Mais je continue de m'interroger sur un point. Vous dites être très optimiste à propos du résultat du rapport d'incidence sur l'environnement. Je dois vous dire que je ne partage pas cet optimisme. Qu'advient-il si le résultat en est défavorable? Vous ne vous êtes pas encore prononcée à ce sujet. Peut-être ne pouvez-vous pas le faire. Or c'est une éventualité qu'il nous faut envisager. Que se passera-t-il si l'étude d'incidence s'avère négative?

J'en viens ensuite à la servitude. J'ai utilisé le terme d'appendice comme une image. Mais le professeur Van Hooydonk est parfaitement en mesure d'expliquer, dans le style qui lui est propre, qu'il s'agit bien d'une véritable servitude et même d'une servitude dont les effets peuvent être très importants et que l'on pourrait comparer à une sorte d'enclave belge en territoire néerlandais.

Vous avez clairement indiqué — et c'est pour nous un élément neuf — que si des trains devaient circuler provisoirement sur le tracé historique, tous les coûts qui en résulteraient seraient intégralement à charge de la Belgique. Votre déclaration était très claire et je doute qu'elle soit très appréciée en Belgique, d'autant plus que, au cours du débat parlementaire, l'on a demandé que des trains néerlandais puissent également circuler sur le tracé, ce que vous avez confirmé. Il me paraît logique, dès lors que le tronçon aura été amélioré en territoire néerlandais, que des trains néerlandais l'empruntent également pour gagner l'Allemagne. Et dans ces conditions, on peut se demander pourquoi la Belgique devrait supporter seule l'intégralité des coûts.

Le Président. — D'autres orateurs souhaitent-ils encore prendre la parole? Si tel est le cas, le ministre peut ensuite répondre globalement à l'ensemble des intervenants.

U kent de regels.
Zijn er nog andere leden die willen tussenkomen?
Mevrouw Augusteijn? Wellicht.
Mevrouw Verbugt.

Mevr. Verbugt (NL) *N.* — Dank u wel Voorzitter.

Als ik het tijdschema voor de ontwikkeling van infrastructuur in Nederland bekijk en dat zou altijd zo voortvarend zijn als nu bij de IJzeren Rijn wordt voorgesteld, dan zeg ik tegen mijn Belgische collega's dat ik als Nederlandse parlementariër daar heel gelukkig over zou zijn.

In dat opzicht is er dus duidelijk sprake van een voortvarende aanpak.

De heer Ansoms zegt aan de minister, en daar heb ik een vraag over aan de minister, dat er op dit moment heel veel vrachtvervoer vanuit Antwerpen per spoor naar het achterland gaat. U noemt een aantal van 250 treinen. Nu is hier eerder als het om reactivering van het historische tracé gaat, sprake van twee treinen. Inmiddels spreekt de minister over 15 treinen, maar hedenochtend las ik in het dagblad Trouw, dat er sprake zou zijn bij een reactivering van de IJzeren Rijn, althans sprake zou kunnen zijn, van een aantal van 71 treinen per dag, namelijk drie per uur. Kan de minister daar nadere opheldering over geven?

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank U wel, Mevrouw Verbugt. Mevr. Augusteijn?

Ik kijk nog even of er andere sprekers zijn?

Zo niet, dan is mevrouw Augusteijn de laatste.

Mevr. Augusteijn (NL) *N.* — Voorzitter, ik heb een korte vraag ten aanzien van internationale verdragen enerzijds en ten tweede een vraag over de milieueffect rapportage.

Voorzitter, het is natuurlijk buitengewoon interessant als je gewezen wordt op een oud verdrag, een internationaal verdrag uit 1839, dat zou gaan boven moderne andere internationale verdragen. Ik wilde de minister vragen of het niet zinvol zou zijn, zo er nog meer van dit soort verdragen bestaan, eens te bezien hoe die positie is. Daar bestaat geen jurisprudentie over, maar het zou toch interessant zijn om eens een keer een juridische casus aan te gaan wat het betekent zo'n verdrag uit een tijd dat de wereld er geheel anders uitzag, ten opzichte van internationale verdragen en wetgeving die je met elkaar hebt afgesproken en waar wij ons nu, althans als ik de heer Ansoms mag begrijpen, niet meer op hoeven te beroepen.

Vous connaissez les règles.
D'autres membres souhaitent-ils intervenir?
Mme Augusteijn peut-être?
Mme Verbugt.

Mme Verbugt (NL) *N.* — Je vous remercie, Madame le Président.

A la lumière de l'échéancier du développement de l'infrastructure aux Pays-Bas, permettez-moi de dire à mes collègues belges que s'il était toujours aussi avantageux que dans le cas du Rhin de fer, je m'en réjouirais en tant que parlementaire néerlandais.

A cet égard donc, on peut parler d'une approche positive.

Madame le Président, M. Ansoms a dit au ministre — à qui j'aurais une question à poser à ce sujet — que d'importantes quantités de marchandises sont actuellement transportées par chemin de fer, vers l'arrière pays au départ d'Anvers. Il a parlé de quelque 250 trains. Or, dans le dossier de la réactivation du tracé historique, nous sommes partis de l'hypothèse de deux trains par jour. Le ministre a cité aujourd'hui le chiffre de quinze trains. Et ce matin, j'ai lu dans le journal «Trouw» que, en cas de réactivation du Rhin de fer, il pourrait s'agir de 71 trains par jour, c'est-à-dire trois toutes les heures. Le ministre pourrait-elle m'éclairer à ce sujet?

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Madame Verbugt. Mme Augusteijn?

Je consulte l'Assemblée. D'autres orateurs souhaitent-ils encore intervenir?

Non. Dans ce cas, Mme Augusteijn clôturera la liste des orateurs.

Mme Augusteijn (NL) *N.* — Madame le Président, j'aurais une question à poser à propos des traités internationaux, d'une part, et de l'étude d'incidence sur l'environnement, d'autre part.

Madame le Président, le rappel d'un vieux traité international de 1839 qui primerait d'autres traités internationaux modernes est certes très intéressant. Je voudrais demander au ministre, dans l'hypothèse où il existerait d'autres traités de ce type, ce qu'il en est exactement. Il n'existe pas de jurisprudence en la matière mais il serait utile d'analyser sous l'angle juridique le cas d'un traité conclu à une époque où le monde était très différent de ce qu'il est aujourd'hui, pour voir où il se situe par rapport aux traités internationaux actuels que nous avons conclus ainsi qu'à la législation actuelle mais que nous ne pourrions plus invoquer en l'espèce si je comprends bien M. Ansoms.

De tweede vraag betreft de milieueffect rapportage.

De minister zegt dat die rapportage niet over geluid gaat. Dat nu begrijp ik niet. Volgens mij wordt bij een milieueffectrapportage de totale milieudruk bekeken en daarvan maakt mijns inziens ook het geluid deel uit. Eén en ander moet zich mijns inziens afspelen binnen de wettelijk vastgestelde maximum normen. Die verschillen bovendien ook nog ten aanzien van de nachtnormen en de dagnormen. In die zin denk ik dat het nuttig zou zijn als de minister dat nog eens nader zou willen toelichten.

Bovendien bekijkt de MER ook nog andere opties. In sommige gevallen, afhankelijk van de startnotitie die opgestart wordt, zou het zelfs een nuloptie kunnen zijn. Daar had ik graag een antwoord op.

De Voorzitter. — Dank u wel.
Het woord is aan de minister.

Mevr. **Netelenbos**, *minister van Verkeer en Waterstaat van Nederland* (NL) *N.* — Voorzitter, ik dank de leden voor hun opmerkingen in tweede termijn.

Aan de heer Ansoms zou ik willen zeggen dat een 'wadan-vraag' altijd een hele moeilijke vraag is. Het is zo dat de MER een advies is. Op basis van het advies zullen wij een beslissing nemen. Wij gaan ervan uit, dat is het standpunt van de Nederlandse regering, dat reactiveren van het historische tracé tijdelijk is. Wij hebben het over 15 treinen en onze toets, na ontvangst van het advies zijn zal, of er onherstelbare schade aan de orde is in dit natuurgebied van de Meinweg. Dat is het beoordelingscriterium. Mevrouw Augusteijn schetst hier zoëven hoe een MER in elkaar zit, en dat klopt allemaal, wat niet weg neemt dat het oordeel van de Nederlandse regering op basis van de MER zal zijn: is er sprake van onherstelbare schade ja, dan wel nee. natuurlijk handhaven wij ook de normen van het geluid, maar onherstelbaarheid en geluid is iets anders dan bijvoorbeeld gevolgen voor de vegetatie of voor het wildleven aldaar. Ik heb begrepen dat de knoflookpad daar huist. Wij zullen het zien wat het allemaal betekent, maar dat moeten wij afwachten.

Over Professor Van Hooydonk en de Belgische enclave op Nederlands grondgebied het volgende. Ook wij hebben heel veel hoogleraren, die heel veel adviezen kunnen schrijven. Waar het hier op aankomt is hoe wij zo snel mogelijk beslissingen nemen. Wanneer wij in een juridisch titanengevecht terecht komen dan duurt het in ieder geval veel langer. Dat is wat wij zeker weten.

Ma seconde question concerne l'étude d'incidence sur l'environnement.

Le ministre a déclaré que l'étude ne porterait pas sur le bruit. Je ne comprends pas le sens de cette déclaration. A mon estime, une étude d'incidence sur l'environnement porte sur l'ensemble des nuisances, donc aussi le bruit. Il me semble que toutes les nuisances doivent rester en-deçà des normes maximums telles qu'elles ont été établies. Et il y a d'ailleurs une différence entre normes diurnes et normes nocturnes. A ce propos, je crois qu'il serait utile que le ministre précise sa pensée.

En outre, l'étude d'incidence sur l'environnement porte également sur d'autres options. Et dans certains cas, en fonction de la note de départ, il pourrait même s'agir d'une option zéro. J'aurais souhaité une réponse sur ce point.

Le Président. — Merci beaucoup. La parole est au ministre.

Mme Netelenbos, *ministre des Transports et du Waterstaat* (NL) *N.* — Madame le Président, je remercie les membres pour les observations qu'ils ont formulées dans le cadre des répliques.

Je voudrais dire à M. Ansoms qu'il est toujours difficile de se prononcer sur ce qu'il pourrait advenir dans une hypothèse donnée. L'étude d'incidence sur l'environnement a valeur d'avis. Et nous prendrons une décision sur la base de cet avis. Nous considérons — et c'est là le point de vue du Gouvernement néerlandais — que la réactivation du tracé historique sera provisoire. Nous partons de l'hypothèse de quinze trains et le critère sur lequel nous nous fonderons, après avoir reçu l'avis, sera le risque de dommages irréparables dans la zone naturelle du Meinweg. Telle sera notre base d'évaluation. Mme Augusteijn vient de nous dire ce qu'est l'étude d'incidence. Tout cela est parfaitement exact mais il n'empêche que le Gouvernement néerlandais fondera sa décision sur cette étude et sur la question de savoir s'il y aura ou non des dommages irréparables? Bien entendu, nous tiendrons également compte des normes en matière de bruit. Mais le caractère irréparable et le bruit sont autre chose que, par exemple, des conséquences pour la végétation ou la faune. Si j'ai bien compris, la zone concernée abrite le crapaud pélobate. Nous verrons quelles sont les implications du projet mais il nous faut attendre.

J'en viens à présent au professeur Van Hooydonk et à la théorie de l'enclave belge en territoire néerlandais. Nous avons également de nombreux professeurs susceptibles de rédiger des avis. La question, en l'espèce, est de savoir comment prendre rapidement une décision. En tout état de cause, si nous devons nous livrer un combat de titans sur le plan juridique, les choses dureraient beaucoup plus longtemps. C'est une certitude.

Daarom willen wij met de MER voortvarend aan de slag. Mevrouw Verbugt zei het al, meestal duurt het veel langer. Wij hebben hier echt stoom en kokend water toegepast om te zorgen dat wij zo snel mogelijk beslissingen kunnen nemen. Wij zijn oprecht van mening dat wij internationaal als goede naburen met elkaar aan de slag moeten.

Over het historisch tracé en de kosten. Dat is wat indertijd zo is vastgelegd en dat staat ook in het verdrag. Het historische tracé is een tijdelijk tracé, dus de reactivering daarvan moet met zo min mogelijk kosten gepaard gaan, maar wel zo dat het veilig is om op te rijden. Het historische tracé en ook de milieuvorwaarden worden geëerbiedigd, dus bijvoorbeeld geluidhinder in stedelijk gebied, want dat is ook aan de orde. Ook daar zal goed naar gekeken moeten worden. Men moet dus afwegen of men dat ja dan nee economisch interessant vindt. Straks als het definitieve tracé er komt, gaan wij kijken hoe wij het Nederlands en Belgisch belang veel meer in samenhang kunnen bezien. Ook in de tweede Kamer is gezegd dat het goed zou zijn wanneer er ook personentreinen over zouden kunnen rijden. Ook dat gaan wij tegen die tijd bekijken, maar dan hebben wij het niet over het tijdelijk tracé, maar over het definitieve tracé. Uiteraard hoeft België dat niet uitsluitend te financieren, wij moeten dan bekijken wie wat doet.

Voorzitter, de vraag van mevrouw Verbugt over die 71 treinen. Dat is het aantal treinen dat België hanteert als onderbouwing van het definitieve tracé, maar op het historische tracé, daar zijn wij het over eens, zullen maximaal 15 treinen rijden. Het is een enkele baan, niet geëlektrificeerd; sommige delen zijn geheel in verval maar dan nog is het een oud tracé, gezien zijn inbedding en daar kunnen niet meer dan 15 treinen overheen.

Tot slot de vraag van mevrouw Augusteijn of je niet eens zou moeten uitzoeken hoe internationale verdragen zich verhouden tot de Europese en de nationale wetgeving. Ik vind dat voor dit onderwerp niet zo'n zinvolle kwestie, omdat het in ieder geval niet leidt tot snelle besluitvorming en snelle activiteiten. Dat maakt dat het juridisch misschien een interessant vraagstuk is, maar misschien meer op het pad van de Minister van Justitie zou thuishoren dan op het mijne.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank u wel. Het lijkt mij allemaal overduidelijk. Ik vind dit een mooie afronding van de eerste interpellatie die wij in dit gremium met elkaar meemaken. Het smaakt wellicht naar meer maar dat is niet automatisch een uitnodiging.

C'est pourquoi nous voulons faire réaliser rapidement l'étude d'incidence. Ainsi que l'a dit Mme Verbugt, la procédure est d'ordinaire beaucoup plus longue. Nous avons véritablement fait l'impossible pour pouvoir décider dans les meilleurs délais. Notre conviction est vraiment que nous devons agir ensemble dans un esprit de bon voisinage sur le plan international.

Un mot encore à propos du tracé historique et des coûts. Les choses sont telles qu'elles ont été convenues par le passé et inscrites dans le traité. Le tracé historique est temporaire. Sa réactivation devra coûter le moins cher possible, étant entendu que la sécurité du trafic devra y être garantie et les conditions environnementales respectées, notamment en ce qui concerne les nuisances sonores en région urbaine. Il faudra y être très attentif et déterminer s'il y a ou non un avantage économique. Lorsqu'il sera question du tracé définitif, nous examinerons la possibilité de combiner beaucoup plus étroitement les intérêts belges et néerlandais. A la Deuxième Chambre aussi, l'on a exprimé le souhait que des trains de voyageurs puissent également emprunter le tracé. Nous examinerons cette possibilité en temps utile. Mais il ne s'agira plus alors du tracé temporaire mais du tracé définitif. Bien entendu, dans ce cas, tous les coûts ne seront pas à charge de la Belgique. Nous devons voir qui paiera quoi.

Madame le Président, j'en viens à présent à la question de Mme Verbugt à propos des 71 trains. C'est le chiffre que retient la Belgique pour le tracé définitif. Mais l'accord est de quinze trains au maximum sur le tracé historique. Ce tracé ne comporte qu'une seule voie, n'est pas électrifié et certains tronçons sont en mauvais état. C'est de surcroît un vieux tracé dont l'assise ne permet pas de faire circuler plus de quinze trains.

Enfin, il y a la question de Mme Augusteijn sur l'opportunité de comparer entre eux les traités internationaux et les législations européennes et nationales. En l'occurrence, la suggestion ne me paraît pas appropriée parce qu'elle ne permettra pas de prendre des décisions rapides ni de déployer rapidement des activités. Sans doute s'agit-il d'une question juridique intéressante mais elle est peut-être davantage du ressort de ministre de la Justice que du mien.

Je vous remercie, Madame le Président.

Le Président. — Je vous remercie. Tout cela me paraît très clair. Je dirais que c'est là une bonne conclusion pour la première interpellation développée dans cette enceinte. Sans doute appelle-t-elle d'autres commentaires mais n'y voyez pas nécessairement une invitation de ma part.

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter. — Wij hebben voorgesteld om in aanwezigheid van de Minister van Verkeer en Waterstaat ook de verkeersveiligheid aan de orde te stellen en eventueel de inschrijving van voertuigen in Luxemburg. Dat laatste vergt niet per definitie de aanwezigheid van de minister, hoewel het wel mooi zou zijn als dat nog zou kunnen worden meegenomen.

Ik kijk even naar de leden. Er ligt een aanbeveling over verkeersveiligheid, die in het bezit is van de minister van Verkeer en Waterstaat wellicht gezien? De inschrijving van voertuigen, daarvan zou ik bij nader inzien willen voorstellen om dat niet in aanwezigheid van de minister te doen plaatsvinden.

Wij hebben de agenda een beetje omgegooid in verband met het feit dat de Minister van Economische Zaken in conclaaf was met de Minister van Volksgezondheid. De agendapunten zijn wat omgedraaid. Ik ben de beide bewindslieden uitermate dankbaar dat zij hun agenda hebben omgegooid. Ik begrijp nu dat de Minister van Economische Zaken heel erg moeilijk zit.

Ik zou willen voorstellen dat de punten waarvoor de Ministers van Verkeer en Waterstaat en van Economische Zaken hier in ons midden zijn, gewoon na elkaar aan de orde stellen. Ik ga er dan vanuit dat degene die echt het meest op spelden zit achter de ministerstafel, en dat weet u zelf het beste, het eerst spreekt.

DE INTERNATIONALISERING VAN
HET ECONOMISCH LEVEN IN DE DRIE
BENELUXLANDEN EN HET PROBLEEM VAN
HET OVERBRENGEN VAN BESLISSINGSCENTRA
NAAR HET BUITENLAND
(Doc. 608/1)

De Voorzitter. — Dan is aan de orde de internationalisering van het economisch leven in de drie Beneluxlanden en het probleem van het overbrengen van beslissingscentra naar het buitenland.

De heer Passtoors is rapporteur. Ik vraag de heer Passtoors om het kort te houden.

De heer Passtoors heeft het woord.

De heer Passtoors, rapporteur (NL) N. — Ja Voorzitter, dat is wel jammer want het onderwerp is belangrijk genoeg. Ik zal het kort houden omdat feitelijk de belangrijkste zaken in het verslag zijn opgenomen.

ORDRE DES TRAVAUX

Le Président. — Nous avons proposé d'également discuter en présence du ministre des Transports et du Waterstaat la sécurité routière et, éventuellement, l'immatriculation de véhicules au Luxembourg. La présence du ministre n'est pas absolument requise pour ce dernier point mais je me féliciterais de pouvoir mener cette discussion avec elle.

Je me tourne vers les membres. Il y a une recommandation sur la sécurité routière dont la ministre a pu prendre connaissance. Je propose, vu le sujet, de ne pas discuter de l'immatriculation de véhicules en présence du ministre.

Nous avons dû quelque peu revoir notre ordre du jour parce que le ministre des Affaires économiques était en conclave avec le ministre de la Santé publique. L'ordre des points a subi des modifications. Je suis très reconnaissante aux deux ministres d'avoir modifié leur emploi du temps. Si j'ai bien compris, le ministre des Affaires économiques se trouve dans une situation difficile.

Je voudrais dès lors proposer d'examiner en une fois les points pour lesquels les ministres des Transports et du Waterstaat, d'une part, et des Affaires économiques, d'autre part, ont été invitées à assister à la séance. Je suggère que le ministre le plus pressé par le temps prenne la parole en premier.

L'INTERNATIONALISATION DE LA VIE ECONOMIQUE
DANS LES TROIS PAYS DU BENELUX ET LE
PROBLEME DU TRANSFERT A L'ETRANGER
DES CENTRES DE DECISION
(Doc. 608/1)

Le Président. — L'ordre du jour appelle l'internationalisation de la vie économique dans les trois pays du Benelux et le problème du transfert à l'étranger des centres de décision.

M. Passtoors est rapporteur. Puis-je lui demander à M. Passtoors d'être bref?

La parole est à M. Passtoors.

M. Passtoors, rapporteur (NL) N. — Entendu, Madame le Président. C'est dommage car le sujet est suffisamment important. Je serai bref dans la mesure où les éléments les plus importants figurent dans le rapport.

In een viertal zittingen is de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, bijeen geweest, om de internationalisering van het economische leven in de drie Beneluxlanden te bespreken en vooral ook het probleem van de overdracht van de economische beslissingscentra naar het buitenland.

Wij hebben een aantal deskundigen gesproken, maar wat dat betreft verwijs ik graag naar het verslag, zoals ik zoëven al zei.

Eén van de kenmerken is wel dat door alle drie benadrukt is het belang van de plek waar de vernieuwing plaatsvindt, de research en development. Ik denk dat het goed is dat aan te geven. Er was enig verschil tussen de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en de deskundigen over het belang van de plek van het beslissingscentrum.

De commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij vindt toch dat het van groot belang is dat de beslissingscentra toch in de Benelux blijven, omdat niet alleen maar economische motieven en aspecten bekeken worden, maar ook aspecten van sociale aard. Gezien die punten — en dan vat ik het totaal even samen — hebben wij een aantal aanbevelingen gedaan met als kern of de drie regeringen zich gezamenlijk kunnen inspannen om een viertal punten te bereiken, namelijk:

- behoud van de belangrijke positie van de Benelux in de internationale economie
- het aantrekkelijk houden van het vestigingsklimaat en de mogelijkheden van onderzoek en ontwikkeling
- het behoud van beslissingscentra in de Benelux
- het bevorderen van de samenwerking met naburige regio's van de Benelux om zo tot netwerken te komen

Vooraf de derde deskundige uit Luxemburg heeft erop gewezen dat in de toekomst het niet de hele grote multinationals het zullen gaan maken, maar juist kleinere en middelgrote bedrijven, die in het netwerk terecht komen om grotere bedrijven heen. Het is belangrijker om samen te werken dan hele grote fusies te vormen.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Passtoors.

Wil de minister daar direct op reageren? Ja, dat is misschien wel handig en dan hebben wij het antwoord op de directe inbreng. Voor alle duidelijkheid lijkt mij dat prima.

La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche a consacré quatre réunions à l'internationalisation de la vie économique dans les trois pays du Benelux et surtout au problème du transfert à l'étranger des centres de décision économiques.

Nous avons auditionné plusieurs experts en la matière mais, ainsi que je viens de le dire, je renvoie au rapport pour ce qui concerne cet aspect de la question.

L'une des caractéristiques soulignées par chacun des experts est l'importance du lieu où s'opèrent l'innovation, la recherche et le développement. Je crois qu'il convenait de le rappeler. La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et les experts divergeaient quelque peu de vue à propos de l'importance de la localisation du centre décisionnel.

La commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche estime qu'il est capital que les centres décisionnels restent dans le Benelux parce qu'il ne faut pas seulement tenir compte des motifs et aspects économiques de la question mais aussi des aspects sociaux. A la lumière de ces points, et je résume le débat, nous avons formulé un certain nombre de recommandations axées sur les efforts à déployer par les trois Gouvernements pour réaliser quatre objectifs, à savoir:

- permettre au Benelux de conserver la position importante qu'il occupe actuellement sur le plan économique international;
- faire en sorte de préserver l'attractivité des pays du Benelux comme localisation, ainsi que les possibilités offertes dans les domaines de la recherche et du développement;
- faire en sorte que les centres décisionnels restent dans le Benelux;
- promouvoir la coopération avec les régions voisines du Benelux et, par là, arriver à créer des réseaux.

Le troisième expert, luxembourgeois, a tout particulièrement insisté sur le fait que l'avenir n'appartient pas aux très grandes multinationales mais aux petites et moyennes entreprises qui s'intégreront dans un réseau, en dehors des grosses sociétés. Il est plus important de coopérer que de procéder à de très grandes fusions.

Le Président. — Je vous remercie, M. Pastoors.

Madame le ministre souhaite-t-elle réagir immédiatement à ces propos? C'est sans doute une bonne chose; ainsi, nous avons directement la réponse après l'intervention.

Mevr. Jorritsma, *Minister van Economische Zaken* (NL) *N.* — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter. Dat doe ik graag, zodat als er nog andere sprekers zijn, mijn overwegingen nog even kunnen worden meegenomen.

Voorzitter, als ik naar de aanbevelingen kijk, dan moet ik zeggen dat ik vind dat ze wel een wat te negatieve teneur vindt hebben. In het bijzonder ten aanzien van buitenlandse bedrijven.

Bijvoorbeeld als je kijkt naar de 6^e overweging, dan spreekt men van ondermijning van economische welvaart en het sociale welzijn door externe krachten. Ik heb daar nog nooit iets van gemerkt bij buitenlandse bedrijven. Ik vind dat eerlijk gezegd een beetje vreemd.

In de derde aanbeveling wordt ook nog gesproken van een niet wenselijke afhankelijkheid van de Benelux van grote vennootschappen waarvan de maatschappelijke zetel buiten de Benelux is gevestigd.

Ik moet u zeggen dat bij mij vestigingen van buitenlandse bedrijven absoluut welkom zijn. Ze leveren een grote bijdrage aan de werkgelegenheid in dit land en ik denk dat het heel onverstandig is er op deze toon over te spreken. Ik dacht overigens dat dat ook voor de andere Beneluxlanden gold.

De derde overweging van de ontwerp-aanbeveling, die over de kwetsbaarheid gaat van kleine landen die niet over dezelfde mogelijkheden beschikken als grote landen om industrieën en sectoren die verloren zijn gegaan, elders op hun grondgebied te compenseren door de oprichting van nieuwe industrieën of sectoren.

Wat daar opvalt is dat blijkbaar de suggestie bestaat dat elk land alles moet kunnen doen. De vraag is natuurlijk of juist kleine landen moeten streven naar een economische structuur waarin al die sectoren aanwezig zijn.

Mag ik als voorbeeld Singapore noemen? Singapore heeft geen landbouw en moet dat ook niet willen. Dus, het is niet zo dat je alles automatisch moet willen hebben. Is het niet veel beter dat wij ons realiseren dat vrijhandel uiteindelijk ook zal moeten leiden tot het verdwijnen van die industrieën of sectoren van de economie waarvoor in onze landen geen comparatief voordeel bestaat? Zo is het nu eenmaal.

Je moet dus zorgen dat je comparatieve voordelen zo groot mogelijk zijn, maar dat betekent niet dat je je moet richten op alle sectoren.

De laatste ontwerp-aanbeveling stelt dat alles in het werk moet worden gesteld om te voorkomen dat de

Mme Jorritsma, *ministre des Affaires économiques* (NL) *N.* — Volontiers, Madame le Président. De la sorte, d'autres orateurs pourront éventuellement tenir compte de mes observations.

Madame le Président, j'ai pris connaissance des recommandations et je dois dire que je les trouve assez négatives, particulièrement à l'égard des entreprises étrangères.

Ainsi, il y est question, dans le sixième considérant, de forces extérieures qui ébranleraient la prospérité économique et le bien-être social. Je n'ai jamais rien vu de tel de la part d'entreprises étrangères. Franchement, je trouve cela quelque peu étrange.

La troisième recommandation demande d'éviter que l'économie des pays du Benelux ne dépende des décisions de grandes sociétés ayant leur siège social en dehors du Benelux.

Je tiens à vous dire qu'en ce qui me concerne, les entreprises étrangères sont les bienvenues. Elles contribuent largement à l'emploi dans ce pays et je crois qu'il n'est pas raisonnable de tenir de tels propos à leur égard. Il me semble d'ailleurs que cela vaut également pour les autres pays du Benelux.

Le troisième considérant de la proposition de recommandation traite de la fragilité des petits pays qui ne disposent pas des mêmes facilités que les possibilités des plus grands pays en matière de compenser la perte d'industries ou de secteurs par la création de nouvelles industries ou branches économiques ailleurs sur leur territoire.

Ce qui frappe, c'est qu'il est suggéré que chaque pays devrait être en mesure de tout faire. Il faut évidemment se demander si, précisément, les petits pays doivent tendre vers une structure économique où tous les secteurs seraient représentés.

Permettez-moi de citer l'exemple de Singapour qui n'a pas d'agriculture et ne doit pas souhaiter en avoir une. Par conséquent, il ne faut pas nécessairement vouloir avoir tout. Ne devrions-nous pas plutôt réaliser que le libre échange débouchera en définitive sur la disparition des industries ou secteurs économiques pour lesquels nos pays ne possèdent pas d'avantage comparatif? Les choses sont ainsi faites.

Il faut donc faire en sorte que les avantages comparatifs soient aussi grands que possibles mais cela ne signifie pas qu'il faille viser tous les secteurs.

La dernière recommandation proposée demande de tout mettre en oeuvre pour éviter que les centres de décision

beslissingscentra van in de Benelux gevestigde bedrijven niet naar andere landen worden overgeheveld. Dit om een gesprekspartner ter plaatse aanwezig te houden.

Welnu, als je streeft naar het juiste klimaat, te weten een hoog opgeleide beroepsbevolking, een uitstekende ruimtelijke structuur, voldoende en ook hoogwaardige bedrijfsterreinen, een toegankelijke en betrouwbaar overheidsapparaat, een R&D-minnend klimaat, een ontwikkelde en ook betrouwbare financiële sector enz. enz. dan zullen buitenlandse bedrijven op grote schaal aanwezig zijn in de Benelux. De vraag is dan, of je om een gesprekspartner te hebben, het dan ook noodzakelijk is dat het besliscentrum in de Benelux zit. Ik weet niet of dat nu een strikt noodzakelijke voorwaarde is. Ik hoop toch dat ook zonder het besliscentrum wij wel degelijk aan dat soort bedrijven een gesprekspartner hebben. Eerlijk gezegd sprak mij iets meer aan wat de heer Passtoors daarna zei: is het misschien niet belangrijker als er een R&D-centrum in de Benelux is gezeteld.

Mijn ervaring met het hoofdkantoor, zelfs van belangrijke Nederlandse multinationals is, dat dit nu niet meteen betekent dat dit ook de gesprekspartner is waar je elke dag mee te maken hebt.

Kortom voorzitter, ik vind dit een beetje defensieve uitstraling hebben. Misschien mag ik ook nog verwijzen naar de conferentie die volgende week in Lissabon wordt gehouden, waar de belangrijke Eurotop is die gaat over kennis, innovatie en werkgelegenheid en waar wij goed naar zouden moeten kijken, hoe wij als Benelux belangrijke aandachtspunten kunnen behandelen. Ik weet dat onze premiers hier al gezamenlijk over gepraat hebben. In het bijzonder waar het gaat over het bevorderen van de kennis-economie en het liberaliseren van markten. Een beetje vooroplopen in Europa betekent per saldo dat je je bedrijven sterker kunt maken. Dat soort zaken zijn misschien wel van veel groter belang.

De Voorzitter. — Dank u wel
De heer Passtoors?

De heer Passtoors, rapporteur (NL) N. — Ja, voorzitter, hartelijk dank aan de minister voor haar eerste reactie. Het is misschien toch goed om namens de commissie voor Economische Zaken, Landbouw en Visserij nog even iets toe te lichten over de achtergronden ervan.

Het punt is op de agenda gekomen o.a. naar aanleiding van een aantal situaties, vooral in België en Luxemburg; een aantal negatieve effecten op sociaal gebied zowel op korte termijn — de Renaultkwestie — als op langere termijn — de oude staalgebieden — en hoe zich dat ontwikkeld heeft in die regio's.

d'entreprises établies dans le Benelux ne soient transférés dans d'autres pays, afin de garder sur place un interlocuteur.

Or, dans la mesure où l'on crée le climat approprié — ce qui implique une population possédant un haut degré de formation, une excellente structure spatiale, des terrains industriels de qualité en nombre suffisant, un appareil public accessible et fiable, un climat favorable à la R&D, un secteur financier développé et fiable, etc. — les entreprises étrangères seront présentes en grand nombre dans le Benelux. On peut alors se demander si, pour avoir un interlocuteur, il est nécessaire que les centres décisionnels soient implantés au Benelux. Je me demande si c'est une nécessité absolue. J'espère à tout le moins que même, si le centre décisionnel se trouve ailleurs, ce type d'entreprises constituera un interlocuteur valable. Pour être franche, je dois vous dire que je m'associe bien plus volontiers aux propos que M. Passtoors a tenus ensuite: n'est-il pas plus important qu'un siège de R&D soit établi dans le Benelux?

Mon expérience concernant les sièges centraux d'entreprises, même de multinationales néerlandaises importantes, m'amène à dire que ce n'est pas nécessairement l'interlocuteur auquel on a à faire quotidiennement.

Bref, Madame le Président, tout cela me paraît assez défensif. Peut-être pourrais-je rappeler la conférence qui se tiendra la semaine prochaine à Lisbonne, un sommet européen important consacré à la connaissance, à l'innovation et à l'emploi et auquel nous devrions être attentifs pour voir comment, en tant que Benelux, il convient d'appréhender certaines matières importantes. Je sais que nos premiers ministres ont déjà eu un échange de vues à ce sujet et en particulier à propos de la promotion de l'économie de la connaissance et de la libéralisation des marchés. Prendre quelque peu les devants en Europe permet finalement de renforcer les entreprises. Et peut-être est-ce là le plus important.

Le Président. — Je vous remercie.
Monsieur Passtoors ?

M. Passtoors, rapporteur, (NL) N. — Madame le Président, je remercie le ministre pour sa première réponse. Peut-être conviendrait-il toutefois d'expliciter, au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, le contexte de la recommandation.

Le point a été porté à l'ordre du jour à la suite notamment de certaines situations qui se sont produites, essentiellement en Belgique et au Luxembourg, et qui ont eu des conséquences sociales négatives tant à court terme — l'affaire Renault — qu'à plus long terme — les anciennes industries métallurgiques. L'évolution observée dans les régions concernées a également été prise en considération.

Dat is een belangrijke factor geweest, en dat heeft wellicht de toon beïnvloed. Overigens is heel nadrukkelijk aan de orde geweest dat het hebben van grotere bedrijven in de regio — dat was ook mijn eerste opmerking — belangrijk is om het vestigingsklimaat goed te houden en er juist voor te zorgen dat wat er is, blijft, en dat wat er kan komen, er nog bij komt.

Ik vind het prettig dat de minister de R&D nog eens benadrukt. Dat was inderdaad ook onze bedoeling; dat is belangrijker dan het beslissingscentrum. In de laatste zin van de aanbeveling is het woordje «alles» dan inderdaad wat overdreven, maar waar het om gaat is feitelijk dat de situatie in onze landen ten opzichte van een aantal internationale bedrijven zodanig is — omdat onze sociale eisen wel eens wat anders zijn — dat men die vanuit de bedrijven wil gaan invullen.

De garanties op sociaal gebied waarborgen dat die heel nadrukkelijk aan de orde blijven. Dat is inderdaad belangrijker dan het feit dat het beslissingscentrum nu hier is of buiten het land. Het gaat vooral ook om de mentaliteit die er achter zit.

Dat was het wat mij betreft, voorzitter.

De Voorzitter. — Wil de minister daar nog op reageren? Het hoeft niet, het mag.

Mevr. Jorritsma, minister van Economische Zaken (NL) N. — Voorzitter, ik heb er begrip voor en ik begrijp ook dat de start van dit rapport al weer even geleden is geweest en intussen is de economische situatie in de drie landen, gelukkig, weer wat van een andere orde. Ik hoop dan ook dat de negatieve gevolgen van een aantal fabriekssluitingen in België, uiteindelijk opgevangen kunnen worden door een gezonde economische ontwikkeling in het bijzonder in de structurele sfeer. Daar heb ik in het bijzonder op gewezen. Als wij vinden dat wij veel bedrijvigheid moeten hebben, dan is het beslissingscentrum minder interessant dan een goede voorwaarde scheppen voor alle dingen die ik genoemd heb, zodanig dat bedrijven zich ook werkelijk in onze landen blijvend willen vestigen.

Overigens zullen wij ermee moeten leren leven dat nog steeds herstructureringen van oude industrieën niet alleen in België maar ook in Nederland aan de orde zullen zijn.

Ook wij hebben er nog een aantal waarvan wij eigenlijk, als wij er goed naar kijken, weten dat ze nog wel enige tijd bij ons blijven bestaan, maar dat ze ook kunnen verdwijnen.

Ce fut-là un facteur important qui a sans doute déterminé le ton de la recommandation. Par ailleurs, il a été clairement indiqué que lorsque de grandes entreprises sont établies dans une région — et c'était l'objet de ma première observation — il importe de préserver un climat propice à l'établissement et de faire en sorte que les sociétés présentes restent et qu'on attire celles qui sont susceptibles de s'installer.

Je me félicite d'entendre le ministre souligner encore l'importance de la recherche et du développement. C'était également notre volonté car c'est un élément plus important que la localisation du centre décisionnel. Il est exact que les termes «mettre tout en oeuvre» sont sans doute quelque peu excessifs. Mais il s'agit en fait de la situation dans laquelle se trouvent nos pays par rapport à un certain nombre d'entreprises internationales et de nos exigences sur le plan social, qui vont parfois au-delà de ce que ces entreprises sont disposées à accepter.

Les garanties sociales restent essentielles. Elles sont en effet plus importantes que le fait que le centre décisionnel soit implanté dans le pays ou à l'étranger. Il s'agit avant tout d'une question de mentalité.

J'en ai terminé, Madame le Président.

Le Président. — Madame le Ministre souhaitez-vous encore réagir? Ce n'est pas une obligation mais vous en avez la possibilité.

Mme Jorritsma, ministre des Affaires économiques (NL) N. — Madame le Président, je comprends que la situation qui est à la base de ce rapport remonte à un certain temps déjà et qu'entre temps, le climat économique a fort heureusement évolué dans nos trois pays. J'espère dès lors que les conséquences négatives de la fermeture d'un certain nombre d'usines en Belgique pourront être compensées grâce à un développement économique sain, en particulier sur le plan structurel. J'ai insisté sur ce point. Si nous considérons qu'il est important de développer une grande activité, alors la localisation du centre décisionnel importe moins que la mise en place de conditions favorables, de nature à convaincre les entreprises à s'installer durablement chez nous.

Par ailleurs, nous devons accepter l'idée qu'il y aura encore d'autres restructurations d'industries vieillies, en Belgique mais aussi aux Pays-Bas.

Nous avons également des activités dont nous savons, à l'analyse, qu'elles pourront encore subsister un certain temps mais qu'elles pourraient également disparaître.

Dat heeft dan iets te maken met het comparatieve voordeel, waarvan je je kunt afvragen of wij dat op alle terreinen zullen behouden.

Tenslotte over de sociale eisen. Ik heb daar een simpele opmerking over. Alle bedrijven, dus ook buitenlandse, hebben zich gewoon aan de wetgeving te houden. Sociale eisen hebben wij allemaal keurig in wetgeving en CAO's vastgelegd en die gelden zowel voor binnenlandse als voor buitenlandse bedrijven.

De Voorzitter. — Dank u wel Mevrouw de Minister.

DUURZAME ENERGIE (Doc 613/1)

De Voorzitter. — Dank u wel. Ik vraag de heer Timmermans om het tussentijds verslag duurzame energie, en in het bijzonder de aanbeveling, toe te lichten.

Ik zeg ook hier weer dat de minister de aanbeveling in haar bezit heeft.

De heer Timmermans, rapporteur (B) N. — Wel Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Collega's, vanuit de commissie voor Economische Aangelegenheden, werd een optie aan de orde gesteld, met name de liberalisering van de elektriciteitsmarkt.

In het kader van de Europese Unie en van de Benelux kan dat voor ons de voorbode zijn van een zekere harmonisering, alsook de opname van de gevolgen van de liberalisering van de energiemarkt.

Maar vanuit de commissie Leefmilieu werd daar meteen onder verstaan: «Het is allemaal goed en wel, maar wat is de impact daarvan op de ecologie, op het leefmilieu? Hoe kunnen wij het aandeel duurzaam opgewekte energie aanzienlijk vergroten?» Aldus kwam er de eerste aanbeveling en daarop kwam vanuit het Comité van Ministers een positieve reactie, die driedig is en die in het eerste deel van het nieuwe voorstel van aanbeveling wordt vermeld. Vandaag en in het globale kader willen wij dus de voorbode zijn van het duurzaamheidsaspect. We hebben trouwens deskundigen van de verschillende landen, en voor België tevens van de diverse gewesten, geraadpleegd over de acties die vanuit de verschillende landen worden aangegeven om de duurzame energie vooruit te helpen.

Aldus, Mevrouw de Minister, hebben wij een aantal overwegingen gemaakt die trouwens duidelijk in de aan-

Cette situation est liée à la compétitivité dont on peut se demander si nous serons en mesure de la conserver dans tous les domaines.

J'en viens enfin aux exigences sociales. Je me bornerai à formuler à ce sujet une observation très simple. Toutes les entreprises, et donc aussi les entreprises étrangères, doivent se conformer à la législation en vigueur. Toutes les conditions sociales ont été clairement définies dans la législation et des conventions collectives, auxquelles sont tenues les entreprises nationales et étrangères.

Le Président. — Je vous remercie, Madame le Ministre.

L'ENERGIE DURABLE (Doc 613/1)

Le Président. — Je vous remercie. J'invite M. Timmermans à présenter son rapport intermédiaire sur l'énergie durable et à expliciter plus spécifiquement la recommandation en la matière.

Je précise que le ministre a également reçu le texte de la recommandation.

M. Timmermans, rapporteur (B) N. — Madame le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, la commission des Affaires économiques a inscrit une option à l'ordre du jour de ses travaux: la libéralisation du marché de l'électricité.

Dans le cadre de l'Union européenne et du Benelux, cette option peut être le signe annonciateur d'une certaine harmonisation, ainsi que de la prise en compte des conséquences de la libéralisation du marché de l'énergie.

Cependant, la commission de l'Environnement a, d'entrée de jeu, formulé quelques réserves sous forme d'interrogations: Quel sera l'impact de la libéralisation sur l'écologie et l'environnement? Comment produire des quantités plus importantes d'énergie durable? Il en a résulté une première recommandation qui reçut du Comité de ministres un accueil positif en trois temps, comme le rappelle dans la première partie de la nouvelle recommandation. Aujourd'hui, et dans un contexte global, nous voulons être les précurseurs de la promotion de l'énergie durable. Nous avons d'ailleurs consulté des experts de nos différents pays et — pour la Belgique — les différentes régions à propos des différentes actions qui pourraient être entreprises en vue de promouvoir l'énergie durable.

Ainsi, Madame le Ministre, nous avons formulé une série de considérations que l'on retrouve d'ailleurs claire-

beveling zijn weergegeven. Wij willen de drie Regeringen aanbevelen ten eerste het beleid ter bevordering van duurzame energie krachtig ter hand te nemen en, met respectering van de nationale mogelijkheden en beperktheden, te streven naar de afstemming van het beleid. In de drie landen zijn er verschillende facetten, waarop aldus moet worden ingespeeld. Specifieke kenmerken van een land zijn o.a. de geografische ligging en de aanwezigheid van natuurlijke hulpbronnen. Ik vermeld dit omdat bijvoorbeeld windenergie, zonne-energie, waterkrachtcentrales specifieke zaken zijn, die eigen kunnen zijn aan de geografische ligging.

Ten tweede, Mevrouw de Minister, bevelen wij de Regeringen gezamenlijk te ijveren voor een duidelijk en krachtig kader in de Europese Unie inzake de bevordering van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen.

En tenslotte, Mevrouw de Minister, zijn er de inspanningen die worden geleverd vanuit de administraties om compatibele en verhandelbare groene stroomcertificaten te realiseren. Wij dringen erop aan dat nu, op het cruciale moment, de handen in elkaar worden geslagen opdat die verhandelbare groene stroomcertificaten zoveel mogelijk geharmoniseerd zouden worden en om een Benelux pilootproject te realiseren.

Tot daar mijn korte toelichting, Mevrouw de Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank u mijnheer Timmermans.

Ik denk dat de inleiding samen met de aanbeveling voldoende duidelijk is en voldoende voedingsbodem geeft om een antwoord aan de minister te vragen.

Mevr. Jorritsma, Minister van Economische Zaken (NL)N. — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter. Voorzitter, met de eerste aanbeveling ga ik akkoord, daar zeg ik verder niets over. Bij de tweede aanbeveling valt mij op dat u alleen spreekt over een kader voor de bevordering van duurzame elektriciteit. Ik ben echter van mening dat in de Europese Unie niet alleen naar duurzame elektriciteit, maar ook naar andere vormen van duurzame energie zoals warmte en gas uit duurzame bronnen gekeken moet worden. Biogas is natuurlijk ook een vorm waar wel degelijk naar gekeken moet worden.

Ik ben het eens met het systeem van groencertificaten.

Ik vind overigens ook dat het interessant zou zijn om te bezien of de Beneluxlanden gezamenlijk een proefproject kunnen doen. Overigens zou dat misschien wat breder kunnen zijn met landen als Denemarken en Italië erbij, die ook bezig zijn met deze zaak. Ik zeg er wel bij dat wij

ment dans la recommandation. Tout d'abord, nous voulons recommander à nos trois Gouvernements de s'atteler résolument à la politique de promotion de l'énergie durable et de tendre vers l'harmonisation de leurs politiques dans la mesure des possibilités et limites nationales. Nos trois pays présentent des facettes différentes, dont il convient de tenir compte. Les caractéristiques spécifiques d'un pays sont, notamment, sa situation géographique et la présence de ressources naturelles. Si je mentionne ce point, c'est parce qu'en matière notamment d'énergie éolienne, d'énergie solaire et de centrales hydrauliques, les caractéristiques peuvent varier selon la situation géographique.

Deuxièmement, Madame le Ministre, nous recommandons aux Gouvernements d'oeuvrer ensemble, au sein de l'Union européenne, en faveur d'un cadre clair et substantiel en matière de promotion de la production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables.

Enfin, Madame le Ministre, nous attirons l'attention sur les efforts fournis par l'administration en vue de la création de certificats compatibles et négociables pour le «courant vert». Nous insistons pour que, dès à présent — nous nous trouvons à un moment crucial! — nous unissions nos forces pour que ces «certificats verts» soient harmonisés au mieux et qu'un projet pilote Benelux soit mis en oeuvre.

Voilà donc le bref commentaire que je souhaitais formuler, Madame le Président.

Le Président. — Je vous remercie, M. Timmermans.

Je crois que l'introduction et le texte de la recommandation constituent une base suffisante pour permettre au ministre à de répondre.

Mme Jorritsma, ministre des Affaires économiques (NL) N. — Madame le Président, je suis d'accord sur la première recommandation et je n'en dirai donc pas davantage. A propos de la deuxième, je note que vous ne faites état que d'un cadre pour la promotion de l'électricité durable. Or, j'estime que l'Union européenne doit envisager non seulement de produire de l'électricité à partir d'énergies renouvelables mais aussi d'autres formes d'énergie durable, comme la chaleur et le gaz. Bien entendu, le biométhane doit également être pris en considération.

Je me rallie au système des certificats verts.

Je crois par ailleurs qu'il serait intéressant d'envisager la possibilité, pour les pays du Benelux, de mener ensemble un projet pilote, lequel pourrait d'ailleurs être étendu à des pays comme le Danemark et l'Italie qui sont également actifs dans des dossiers de ce type. J'ajoute que le

grote haast hebben want per 1 januari 2001 wordt de markt voor groene energie geliberaliseerd.

Overigens zou ik het een heel leuk pilotproject vinden als wij ook dat gezamenlijk zouden kunnen doen, want dat zou kunnen betekenen dat Belgische producenten van groene energie aan Nederlandse klanten mogen verkopen en andersom. U heeft wat meer waterkracht en wij hebben wat meer wind, nou, dan hebben mensen ook nog een keuze. Het lijkt mij interessant, maar misschien dat wij daarover nog eens verder met elkaar zouden moeten praten.

De Voorzitter. — Ik dank de minister van Economische Zaken voor haar inbreng hier vandaag.

Zij is van harte uitgenodigd te blijven, maar ik had begrepen dat zij in de problemen zou komen als wij haar langer ophielden.

VERKEERSVEILIGHEID (Doc 612/1)

De Voorzitter. — Ik geef graag het woord aan het lid van de Commissie voor Infrastructuur en Ruimtelijke Ordening die de resolutie met betrekking tot de verkeersveiligheid heeft voorbereid, de heer Ansoms.

De minister van Verkeer en Waterstaat heeft de resolutie al ontvangen.

Ik geef het woord aan de heer Ansoms.

De heer Ansoms (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Collega's. . Het afgelopen jaar heeft onze commissie verschillende werkbezoeken gebracht om de problemen inzake de verkeersveiligheid of verkeersonveiligheid in de drie landen te bestuderen. Wij zijn onder andere naar Zeeuws-Vlaanderen gegaan, waar wij aan den lijve hebben kunnen ondervinden wat het effect is van een kantelweg. Maar wij waren ook bij de SWOV (Stichting Wetenschappelijk Onderzoek Verkeersveiligheid), en bij TNO in Delft om ons te vergewissen van de mogelijkheden om de verkeersveiligheid te verhogen. Na die werkbezoeken waren wij het er allemaal over eens dat het aantal verkeersongevallen in de Beneluxlanden, niettegenstaande de gunstige tendens in de afgelopen jaren, onaanvaardbaar hoog blijft.

In Nederland 7 verkeersdoden per 100.000 inwoners ongeveer. In België en in Luxemburg 14 verkeersdoden per 100.000 inwoners. Veertien is dramatisch veel. Dat

temps presse car le marché de l'énergie verte sera libéralisé le 1^{er} janvier 2001.

Un projet pilote développé de concert en cette matière me semblerait constituer une excellente initiative car il pourrait signifier que les producteurs belges d'énergie verte pourraient vendre à des clients néerlandais et inversement. Vous avez un peu plus de force hydraulique et nous un peu plus de force éolienne, de sorte que les gens auraient même un certain choix. L'idée me paraît intéressante mais peut-être devrions nous en rediscuter.

Le Président . — Je vous remercie, Madame le Ministre des Affaires économiques, pour votre contribution de ce jour.

J'invite le ministre de tout coeur à rester parmi nous mais j'ai cru comprendre qu'elle risquait d'avoir quelques problèmes si nous la retenions trop longtemps.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE (Doc 612/1)

Le Président . — Je donne volontiers la parole au membre de la commission de l'Infrastructure et de l'Aménagement du territoire qui a préparé la recommandation relative à la sécurité routière, à savoir, M. Ansoms.

Le ministre des Transports et du Waterstaat est déjà en possession du texte de la recommandation.

Je donne la parole à M. Ansoms.

M. Ansoms (B) N. — Madame le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, au cours de l'année écoulée, notre commission a effectué plusieurs visites de travail pour étudier le problème de la sécurité routière, ou de l'insécurité routière, dans nos trois pays. Nous nous sommes rendus en Flandre zélandaise, où nous avons pu faire l'expérience du fonctionnement d'une voie pendulaire. Nous avons également visité la SWOV (la fondation pour l'étude scientifique de la sécurité routière) et la TNO, à Delft, ce qui nous a permis de nous rendre compte des possibilités d'améliorer la sécurité routière. Après ces visites de travail, nous étions tous d'accord pour dire que le nombre d'accidents de la circulation dans le Benelux reste inacceptable, malgré la tendance positive qui s'est dessinée au cours des dernières années.

Aux Pays-Bas, on compte quelque 7 morts par 100.000 habitants, contre 14 en Belgique et au Luxembourg. Le chiffre de 14 est dramatiquement élevé. C'est une source

veroorzaakt veel menselijk leed, dikwijls ook verborgen menselijk leed. Ook het economisch verlies is enorm. Dat kan allemaal beperkt worden, als wij maar stelselmatig en op een geïntegreerde wijze een beleid voeren ten aanzien van die verkeersonveiligheid. Ook het internationale wegverkeer in de Europese context, de toenemende mondialisering van de economie en de internationale dimensie van de verkeersonveiligheid nemen toe.

Dat zijn de vaststellingen. Op grond daarvan dringen wij er bij het Comité van Ministers op aan op te treden, te handelen, en voornamelijk bij de bouw van nieuwe, of het onderhoud en het herinrichten van bestaande wegen, en daarbij de strengste veiligheidsnormen te hanteren als uitgangspunt.

Wij vinden het allemaal normaal dat men bij voorbeeld in de luchtvaart zeer strenge veiligheidsnormen hanteert. Wanneer er nog maar een klein elementje aan een vliegtuig stuk is, mag het niet opstijgen. Het doet er niet toe wie er inzigt, hoe lang het aan de grond staat. Dat vindt iedereen normaal. Maar wij blijven nog wegen aanleggen waarvan men vanuit een oogpunt van veiligheid, met een wiskundige zekerheid kan zeggen dat daar ongevallen gaan gebeuren. Dat mag niet meer. Daarom vragen wij de strengste veiligheidsnormen als uitgangspunt.

Ten tweede vragen wij dat de wegeninfrastructuur geuniformiseerd wordt. Het kan niet zijn dat een weg die bijvoorbeeld van categorie 1 is in het ene land, aan de grens overgaat naar een weg van categorie 2, met alle gevolgen van dien.

Ook vragen wij — en dat is vooral naar Luxemburg en naar België toe, maar ook de SWOV vraagt dat — (wij kunnen trouwens alleen maar dromen van de middelen waarover de SWOV beschikt, terwijl ook de SWOV toch nog meer middelen vraagt) — dat inzake het wetenschappelijk onderzoek en inzake verkeersveiligheid de inspanningen worden opgedreven en op elkaar afgestemd.

Inzake rijopleiding vragen wij dat die ook een voortgezette opleiding zou omvatten. Dat is essentieel.

Tevens vragen wij ook het verkeersveiligheidsbeleid te integreren in andere beleidsdomeinen, zoals uiteraard in het mobiliteitsbeleid, maar ook in het gezondheidsbeleid. Bij de categorie jongeren is het verkeer de belangrijkste doodsoorzaak. Ook in het beleid voor de grote steden dient de verkeersveiligheid opgenomen te worden en ook in het ruimere justitieel beleid. Als u weet dat, in België althans, het aantal verkeersslachtoffers een veelvoud is van alle

énorme de souffrance humaine, souvent cachée. La perte économique aussi est très importante. Tous ces dommages pourraient être réduits par la mise en oeuvre systématique et intégrée d'une politique de sécurité routière. La circulation routière internationale dans le contexte européen, la mondialisation croissante de l'économie et la dimension internationale de l'insécurité routière s'accroissent.

Tels sont les constats sur la base desquels nous demandons instamment au Comité de ministres d'intervenir, d'agir et, plus particulièrement, de subordonner la construction de voies nouvelles ou la réfection ou le réaménagement de voies existantes aux normes de sécurité les plus sévères.

Nous trouvons tous normal que, par exemple, les transports aériens fassent l'objet de mesures de sécurité draconiennes. Le moindre problème empêche un avion de décoller. Peu importe la personnalité de ses occupants ou la durée de l'immobilisation. Nul ne songe à s'insurger. Or, nous continuons à construire des routes dont on peut dire, avec une certitude mathématique, que, du point de vue de la sécurité, elles seront le théâtre d'accidents. Ce n'est plus acceptable. C'est pourquoi nous demandons que, en la matière, les normes de sécurité les plus sévères soient adoptées comme point de départ.

En deuxième lieu, nous demandons que l'infrastructure routière soit uniformisée. Il n'est pas admissible qu'une route, par exemple, de catégorie 1 dans un pays relève de la catégorie 2 passé la frontière, avec toutes les conséquences qui peuvent en résulter.

Par ailleurs, nous demandons — principalement la Belgique et le Luxembourg, relayés par la SWOV (et nous ne pouvons que rêver des sommes dont dispose la fondation qui, pourtant, en réclame davantage) — que les efforts sur le plan de la recherche scientifique en matière de sécurité routière soient augmentés et coordonnés.

En ce qui concerne l'instruction de conduite, nous demandons de prévoir également une formation permanente. C'est essentiel.

Par ailleurs, nous demandons que la politique de sécurité routière soit intégrée dans d'autres domaines, comme, bien entendu, la politique de mobilité mais aussi la politique des soins de santé. Parmi les jeunes, la circulation routière constitue la première cause de mortalité. De même, la sécurité routière doit s'inscrire dans la politique des grandes villes et dans une politique juridique élargie. Lorsqu'on sait que, du moins en Belgique, le nombre de victi-

slachtoffers van alle andere vormen van criminaliteit samen, dan kan de verkeersveiligheid ook in het justitieel beleid niet ontbreken.

Wat nu het handhavingsbeleid betreft, vragen wij dit planmatig te doen en de prioriteiten te geven aan de zwaarste risico's, de gevaarlijkste plaatsen en de gevaarlijkste ogenblikken: de zwaarste risico's : overdreven snelheid, alcoholmisbruik, enz. Op de gevaarlijkste plaatsen (*black points*) bij belangrijke wegenwerken en op de gevaarlijkste ogenblikken (de avondspits, weekendnachten of bij voorbeeld op ogenblikken van verminderde zichtbaarheid).

Ook vragen wij dat de Beneluxlanden zouden streven naar een uniform verkeersreglement.

Per vergissing staat er in de rondgedeelde tekst «verhuursreglement» Het is natuurlijk het verkeersreglement. Wij vragen dat het geüniformiseerd zou worden. Dat is noodzakelijk om een kwalitatief hoogstaande handhaving te kunnen voeren.

Als eerste aanzet daartoe vragen wij dat binnen de Beneluxlanden op korte termijn de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs bij een Beneluxpartner erkend zou worden als ook geldig op het eigen grondgebied. Ook vragen wij dat er ernstig werk zou worden gemaakt van een daadwerkelijke inning van de boetes die werden uitgeschreven in een ander Beneluxland, want dat loopt ook nog altijd niet vlot.

Tot hier mevrouw de Voorzitter, deze toelichting.

De Voorzitter.— Dank u wel. Dan is het woord aan de minister.

Mevr. Netelenbos, *Minister van Verkeer en Waterstaat* (NL)*N.* — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter.

Voorzitter, ik dank de heer Ansoms opnieuw.

In de eerste plaats ben ik het zeer eens met zijn vaststelling dat het aantal verkeersongelukken in de Benelux nog veel te hoog is. Ieder ongeval is er één teveel. Wij moeten gezamenlijk werken om daar een halt aan toe te brengen. Het is goed om te melden dat Europees Commissaris De Palacio heel veel aandacht besteedt aan dit onderwerp.

Op de komende Transportraad van 28 maart gaan wij praten over ditzelfde onderwerp, want heel veel zaken zullen Europees geregeld moeten worden, zoals bijvoorbeeld kenmerken voor voertuigen; dat kunnen wij niet alleen, maar dat zullen wij in de EU gezamenlijk moeten afspreken.

Het tij is dus gunstig.

mes de la route représente un multiple du nombre de victimes de toutes les autres formes de criminalité, on se rend compte que la politique en matière de justice ne peut ignorer la sécurité routière.

En ce qui concerne la politique de contrôle, nous demandons qu'elle soit systématique et accorde la priorité aux risques les plus graves aux contrôle des endroits les plus dangereux et aux moments les plus dangereux. Les risques les plus graves sont: les excès de vitesse, l'abus d'alcool, etc. Il faut localiser les endroits les plus dangereux (points noirs), les chantiers routiers importants. Quant aux moments les plus dangereux, il s'agit des heures de pointe le soir, des nuits, des week-ends, des périodes de visibilité réduite.

Nous demandons également que les pays du Benelux s'efforcent d'introduire un code routier uniforme.

Une erreur s'est glissée dans le texte néerlandais qui a été distribué, lequel parle d'un «verhuursreglement». Il faut bien évidemment lire «verkeersreglement». Nous plaçons pour l'uniformisation, qui est indispensable à la mise en oeuvre d'une politique de contrôle de qualité.

Comme premier pas, nous demandons que les pays du Benelux reconnaissent à court terme la validité du retrait immédiat du permis de conduire chez un partenaire du Benelux. Nous demandons également que l'on s'occupe sérieusement de la perception effective des amendes infligées dans un autre pays du Benelux car la procédure en la matière laisse encore à désirer.

Madame le Président, j'en resterai là.

Le Président. — Je vous remercie. Je donne à présent la parole au ministre.

Mme Netelenbos, *ministre des Transports et du Waterstaat* (NL) *N.* — Madame le Président, je vous remercie, une fois encore, de même que M. Ansoms.

Tout d'abord, je suis parfaitement d'accord avec lui lorsqu'il dit que le nombre d'accidents de la circulation reste trop élevé dans le Benelux. Chaque accident en est un de trop. Nous devons travailler ensemble pour y remédier. Il est utile de signaler que le commissaire européen, M. De Palacio, est très attentif à ce sujet.

Le 28 mars, lors du prochain conseil consacré au transport, nous reparlerons de ce dossier car de nombreux points doivent être réglés sur le plan européen, comme les caractéristiques des véhicules. Nous ne pouvons opérer seuls dans ce domaine mais nous devons nous accorder dans le cadre de l'UE.

L'avenir s'annonce donc sous de bons auspices.

In de tweede plaats wordt voorgesteld om te voorzien in de strengste normen en de uniformering van de wegstructuur. Tegen de strengste normen zeg ik ja, wij moeten dit op Europees niveau met elkaar afspreken en goed communiceren, ook internet gebruiken. Ik luisterde naar SWOV en de middelen die zij hebben, en keek de voorzitter van het Bestuur aan, of hij goed hoorde dat er heel veel middelen gegeven worden aan de SWOV.

Onderzoeksinstituten en samenwerken: ja, maar de ministers hebben daar maar ten dele iets over te vertellen. Het is belangrijk om kennis te nemen van de uitkomsten van onderzoek, en als het interessant is en nodig, kun je ook internationaal samenwerken. Ik hoop dat wij allen dat in onze landen proberen te stimuleren, maar ik kan daartoe geen opdracht geven. Er zijn programmaraden die ervoor zorgen dat het onderzoeksprogramma actueel is en die onderwerpen bestuderen die aan de orde zijn en belangrijk zijn.

De voortgezette opleiding bij de rijopleiding: daarvan ben ik van mening dat die niet verplicht moet worden gesteld. Wij moeten eerst maar eens beginnen om dat op vrijwillige basis ingevoerd te krijgen. Het is bij onze bevolking denk ik tamelijk ingewikkeld om dat meteen verplicht te stellen. Wel is het zo dat wij in Nederland voornemens zijn om een zogenaamd tijdelijk rijbewijs in te voeren voor beginnende automobilisten. Dat zou dan de eerste vijf jaar aan de orde zijn en wanneer je te veel overtredingen maakt, raak je je rijbewijs kwijt en zul je opnieuw examen moeten doen. Dat is een vorm van een voortgezette opleiding, maar alleen voor diegenen die notoir hebben aangetoond dat zij er nog niet zoveel van begrepen hebben.

Voorzitter, integratie van beleid is altijd goed en dat moet ook zeker gebeuren. Handhavingsbeleid hoort helaas bij verkeersveiligheid. Ik zou nog even willen wijzen op alcoholmisbruik; mij valt op en dat betreurt ik zeer, dat het niet lukt in de Europese Unie het promillage omlaag te krijgen. Nederland zou dat naar 0,5 promille willen verlagen voor de hele EU, maar de landen die 0,8 promille hebben zijn het daar niet mee eens. Misschien kunnen wij gezamenlijk proberen dat toch nog voor elkaar te krijgen, want hoe minder alcohol, hoe beter.

Voorzitter, er zijn een aantal opmerkingen gemaakt over de uniformering van het verkeersreglement. Dat is natuurlijk vrijwel al uniform. Er zijn maar heel weinig verschillen tussen de diverse landen en ik ben het op zich zelf wel eens met dit streven in EU-verband.

En deuxième lieu, il est proposé d'appliquer les normes les plus sévères et d'uniformiser l'infrastructure routière. Je dis «oui» à propos des normes les plus rigoureuses et nous devons nous mettre d'accord en cette matière au niveau européen et bien communiquer, également sur l'internet. J'ai écouté la SWOV et j'ai entendu de quels moyens elle dispose. J'ai regardé le président du conseil d'administration pour voir s'il réalisait l'ampleur des moyens attribués à la fondation.

Il a été question d'instituts de recherche et de coopération. Les ministres ne sont toutefois compétents qu'en partie. Il est important de connaître les résultats d'une étude; lorsqu'ils s'avèrent intéressants et utiles, une coopération internationale peut être envisagée. J'espère que tous, dans nos pays respectifs, nous nous efforcerons de stimuler une telle coopération mais je ne puis donner d'injonctions en ce sens. Des gens veillent à actualiser le programme de recherche et à étudier des sujets importants qui figurent à l'ordre du jour.

La formation permanente de l'instruction de conduite ne doit, à mon sens, pas être rendue obligatoire. Nous pourrions essayer de l'instaurer dans un premier temps sur une base volontaire. Je crois qu'il serait assez difficile de l'imposer d'emblée à nos populations. Aux Pays-Bas, nous avons toutefois l'intention d'instaurer un permis de conduire provisoire pour les automobilistes débutants. Il serait valable pour les cinq premières années de conduite et, si le conducteur commet un nombre excessif d'infractions, son permis lui serait retiré et il devrait repasser un examen. Il s'agit d'une forme de formation continuée mais uniquement pour ceux qui auraient administré la preuve qu'ils n'ont pas compris grand-chose à la réglementation.

Madame le Président, l'intégration de la politique est toujours une bonne chose et doit assurément se faire. La politique en matière de contrôle ressortit toutefois, hélas, à la sécurité routière. Je voudrais souligner le problème de l'abus d'alcool. Je constate, en le regrettant, qu'on n'arrive pas, en Europe, à abaisser le taux d'alcoolémie. Les Pays-Bas souhaitent le ramener à 0,5 pour mille dans toute l'Union européenne mais les pays où il est fixé à 0,8 pour mille s'y refusent. Peut-être pourrions-nous essayer ensemble d'y arriver car moins on consomme d'alcool, mieux on se porte.

Madame le Président, un certain nombre d'observations ont été faites sur l'uniformisation de la réglementation de la circulation routière. Cette réglementation est pour ainsi dire déjà uniformisée. Les différences sont minimes d'un pays à l'autre et j'adhère à ce projet dans le cadre de l'UE.

Tot slot intrekking van het rijbewijs en boete-inning: ik zal dit punt overbrengen aan de minister van Justitie, die daar als eerste verantwoordelijk voor is.

De kantelweg, ik heb er ook op gereden, het is toch een hele bijzondere ervaring.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Ik dank de Minister van Verkeer en Waterstaat voor haar aanwezigheid en haar inbreng. Het enkele feit dat zij de eerste interpellatie in de Beneluxraad heeft meegemaakt moet haar toch en ieder van ons tot grote vreugde en enthousiasme stemmen.

Ik heb vernomen dat inmiddels de minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen ook al enige tijd in de koffiekamer op zijn beurt wacht.

Het lijkt mij goed om de agendapunten die betrekking hebben op het gebied van onderwijs, zoals de interuniversitaire samenwerking en het meertalig onderwijs nu in zijn aanwezigheid te behandelen.

Ik wil de heer Gehlen melden dat ik niet vergeten ben dat wij ook nog de inschrijving van voertuigen in Luxemburg aan de orde zullen stellen, maar dat is voor het grootste gedeelte toch ook een fiscaal onderwerp, anders zouden wij het niet eens behandelen in de Commissie voor de Financiële en de Sociale aangelegenheden. Daar zitten meerdere aspecten aan vast. Het is niet alleen zo dat dit interessant was voor de minister van Verkeer en Waterstaat. Wij verschuiven dit punt even, omdat de bijbehorende bewindslieden niet in ons midden zijn.

Dan heet ik welkom de minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen.

Zoals wij dat de vorig keer ook tegen staatssecretaris Vermeend hebben gezegd: een extra welkom, omdat u als oud-lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad natuurlijk hier een beetje thuis bent.

Enfin, en ce qui concerne le retrait du permis de conduire et la perception des amendes, sachez que je transmettrai ces points au ministre de la Justice à qui cette matière ressortit principalement.

Quant à la voie pendulaire, j'en ai fait l'expérience et ce fut quelque chose de très particulier.

Je vous remercie.

Le Président. — Je remercie le ministre des Transports et du Waterstaat de sa présence et de son intervention. Le seul fait d'avoir été présente à l'occasion de la première interpellation développée au Conseil Benelux doit donner un sentiment de joie et d'enthousiasme.

Il me revient que, dans l'intervalle, le ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences attend déjà depuis quelque temps à la buvette.

Il me semble opportun de traiter en sa présence les points de l'ordre du jour qui concernent l'enseignement, comme la coopération interuniversitaire et l'enseignement multilingue.

Je me tourne vers M. Gehlen pour lui dire que je n'ai pas oublié que nous devons encore aborder l'immatriculation des véhicules au Luxembourg; mais il s'agit d'un sujet essentiellement fiscal, sinon nous ne l'aurions pas examiné à la commission des Questions financières et sociales, et il implique plusieurs aspects. Il ne concerne pas uniquement le ministre des Transports et du Waterstaat. Nous reportons ce point, puisque les ministres compétents ne sont pas présents.

Je souhaite donc la bienvenue au ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences.

Comme nous l'avions fait la fois précédente à l'égard du secrétaire d'Etat, M. Vermeend, nous vous souhaitons tout spécialement la bienvenue, en tant qu'ancien membre du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, où vous vous sentez évidemment un peu chez vous.

INTERUNIVERSITAIRE SAMENWERKING
MEERTALIG ONDERWIJS

De Voorzitter. — Aan de orde is de interuniversitaire samenwerking en het meertalig onderwijs. Ik kijk even naar de vertegenwoordigers van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid, die vers van de lever verslag zullen uitbrengen.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. — Voorzitter, dank u wel.

Ik zal mij bij mijn inbreng beperken tot de kwestie van de transnationale universiteiten.

Het is ons allemaal bekend dat de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, zich al langere tijd zorgen maakt over de voortgang rond de samenwerking van de universiteit van Maastricht en de Universiteit van Diepenbeek.

Wij hebben meerdere malen uitgesproken, en dat ook vastgelegd in een aanbeveling die hier aan de orde is geweest, dat het van groot belang is dat die samenwerking handen en voeten krijgt. Om nog even kort de meerwaarde hiervan te memoreren, het gaat uiteraard om gezamenlijk onderwijs, onderzoekscapaciteit en over de verruiming van het aanbod. Dat betekent dat je, omdat je samenwerkt, een verruiming van het aanbod en een bundeling van krachten krijgt. Dat is niet alleen goed voor de universiteiten, maar ook voor de regio en het heeft een enorme uitstraling, die verder gaat dan de regio.

Allemaal argumenten die ertoe leiden dat het van belang is dat deze samenwerking verder gestalte krijgt. Nu is er in het verleden van alles gebeurd. Eén van de meest positieve ontwikkelingen is het Vlaamse regeerakkoord, als ik dat zo mag noemen, omdat in het Vlaamse regeerakkoord uitdrukkelijk is opgenomen dat deze samenwerking verder en nader ingevuld moet worden. Ik heb begrepen dat er in de vaste commissie van het Vlaams Parlement van 17 februari uitgebreid over gesproken is. Er is ook gesproken over een parlementaire werkgroep die is ingesteld om in alle openheid met alle partijen te discussiëren en te komen tot voorstellen van samenwerking om in het bijzonder de Transnationale Universiteit Limburg van de grond te trekken.

Voorzitter, zo'n werkgroep is van belang omdat het ook de betrokkenheid van de parlementen aangeeft. Ik kom daar nog op terug.

Het is ons ook bekend dat er in de afgelopen maanden overleg is geweest tussen beide ministers van Nederland en Vlaanderen, en wij zouden graag worden geïnformeerd

LA COOPERATION INTERUNIVERSITAIRE
L'ENSEIGNEMENT MULTILINGUE

Le Président. — L'ordre du jour appelle l'examen de la coopération interuniversitaire et de l'enseignement multilingue. Je me tourne vers les représentants de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique qui vont nous faire rapport.

Mme Van der Hoeven (NL) N. — Madame le Président, je vous remercie.

Je limiterai mon intervention au problème des universités transnationales.

Il est de notoriété publique que la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux se préoccupe depuis longtemps de la progression du dossier relatif à la coopération entre l'université de Maastricht et l'université de Diepenbeek.

Nous avons affirmé à plusieurs reprises, et par ailleurs confirmé dans une recommandation qui a été examinée en séance plénière, qu'il est très important que cette coopération se concrétise. Je vous en rappelle brièvement la plus-value, en précisant qu'il s'agit d'un enseignement commun, de capacités en matière de recherche et de l'élargissement de l'offre. Cela signifie que la coopération permet de dégager une offre plus vaste et une concentration des forces. Ce n'est pas seulement bénéfique pour les universités, mais également pour la région et ce rayonnement dépasse largement les limites de la région.

Ces différents arguments soulignent à quel point il est important de concrétiser davantage cette coopération. Toutes sortes d'initiatives ont été prises par le passé. Un des développements les plus positifs est l'accord du Gouvernement flamand, si je peux le qualifier ainsi, qui précise de manière explicite que cette coopération doit être appliquée de manière concrète. J'ai cru comprendre que la commission permanente du Parlement flamand en a largement discuté le 17 février. Il a également été question d'un groupe de travail parlementaire, créé pour discuter en toute franchise avec les parties concernées, faire des propositions de coopération et faire démarrer en particulier l'université transnationale du Limbourg.

Madame le Président, un tel groupe de travail est important, car il souligne l'engagement des Parlements. Je reviendrai plus tard sur ce point.

Nous savons également que, au cours des derniers mois, les deux ministres des Pays-Bas et de la Flandre se sont concertés ; nous aimerions être informés de l'objectif de

over de opzet van dat overleg, de uitkomst en het tijdpad dat men in gedachten heeft om de doelstellingen te bereiken.

Het zou kunnen zijn dat in het kader van de «Gent 5 akkoorden» ook nog een mogelijkheid ligt om dit onderwerp uit te diepen, maar ik heb het daarin niet helemaal goed kunnen terugvinden.

De vragen voor de minister zijn dus helder. Wat is de opzet, wat zijn de bedoelingen, wat is het tijdpad en uiteraard hoe zit het met de financiën; vooral dat laatste is iets waar wij Nederlanders graag over praten: hoe wordt het bekostigd, en vooral, hoe wordt het structureel bekostigd?

Tot slot Voorzitter, ik zei zojuist al dat het goed is dat de universiteiten en de ministers in gesprek zijn en dat ook binnen onze commissie erover gesproken wordt, maar het zou ook goed zijn als in de toekomst de beide vaste kamercommissies daarover met elkaar in gesprek gaan. Ik kan u mededelen dat ik met mijn collega van het Vlaamse parlement een afspraak heb lopen om in de loop van de komende twee weken tot overleg te komen en wellicht dat wij dan gezamenlijk als twee nationale commissies, aangevuld met onze commissie uit het Beneluxparlement, een actie kunnen ondernemen en wellicht tot een overleg kunnen komen.

De Voorzitter. — Dank u wel. Ik kijk even rond of iemand daar nog op wil ingaan.

Neen, wij gooien niet alles op een hoop. Wij hebben daarnet heel pragmatisch moeten opereren met de andere bewindslieden, maar deze minister ziet er niet uit alsof hij dat op prijs stelt.

Ik geef het woord aan de minister.

De heer Hermans, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (NL) N. — Mevrouw de Voorzitter, u memoreerde het al even aan het begin van deze vergadering. Het doet mij deugd om hier in uw midden te zijn en een heleboel oude bekenden van een aantal jaren geleden aan te treffen.

Het onderwerp dat u aan de orde heeft gesteld is een onderwerp dat al jaren op de agenda staat. Mevrouw Van der Hoeven heeft er terecht op gewezen dat dit punt al een hele tijd speelt. Als lichtpunt geeft zij aan dat dit onderwerp nu in het Vlaams regeerakkoord staat, een akkoord van de liberalen, sociaal-democraten en de groenen, wat er toe heeft geleid dat er uiteindelijk schot lijkt te zitten in de hele discussie.

Ik kan u melden dat Mevrouw Vanderpoorten en ik enthousiast zijn over de mogelijkheden van samenwerking met de buurlanden in het algemeen en met dit Limburgse plan in het bijzonder.

cette concertation, de son issue et du calendrier envisagé pour atteindre les objectifs fixés.

Dans le cadre des « accords Gent 5 » le sujet pourrait encore être approfondi, mais ces éléments ne se retrouvent pas clairement dans le texte.

Les questions qu'il convient de poser au ministre sont donc claires. Quel est l'objectif, quelles sont les intentions, quel est le calendrier et évidemment, qu'en est-il des finances, ce dernier point étant le sujet de prédilection des Néerlandais : comment le projet sera-t-il financé, surtout sur le plan structurel.

Enfin, Madame le Président, comme je viens de le dire, il est très positif que les universités et les ministres se concertent et qu'on en discute également au sein de notre commission ; mais il serait également souhaitable que, à l'avenir, les deux commissions permanentes des Parlements en discutent ensemble. Je vous signale que j'ai convenu avec mon collègue du Parlement flamand d'organiser une concertation au cours des deux semaines à venir en vue d'aboutir vraisemblablement à des actions communes des deux commissions nationales, complétées de notre commission du Parlement Benelux, et peut-être à une concertation.

Le Président. — Je vous remercie. Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole?

Non. Nous ne mélangeons pas les genres. Tout à l'heure, nous avons dû faire preuve de pragmatisme en ce qui concerne les autres ministres. Ce ministre-ci ne semble pas attendre une telle attitude de notre part.

Je lui donne donc la parole.

M. Hermans, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences (NL) N. — Madame le Président, Vous l'avez rappelé en début de séance. Je me réjouis d'être parmi vous et de retrouver de nombreuses figures que j'ai connues il y a quelques années.

Le sujet qui est à l'ordre du jour est à l'examen depuis de nombreuses années. Mme Van der Hoeven a fait remarquer, à juste titre, que ce point est suivi depuis longtemps. Comme élément positif, elle souligne que ce sujet fait partie de l'accord du Gouvernement flamand, conclu entre les libéraux, les démocrates sociaux et les verts, ce qui a enfin permis de faire progresser la discussion.

Je peux vous signaler que Mme Vanderpoorten et moi-même sommes enthousiastes sur les possibilités de coopération avec les pays voisins en général et sur la base de ce plan limbourgeois en particulier.

Het is al jaren een beleidslijn van de Nederlandse regering en de Vlaamse overheid om samen te werken, de samenwerking te bevorderen en belemmeringen in de sfeer van de overheid weg te nemen.

Dat streven is in de verschillende Gent-akkoorden neergelegd en onlangs op 7 februari hebben Mevrouw Vanderpoorten en ik het Gent 5 akkoord ondertekend, met als belangrijkste elementen, leraren, mobiliteit, achterstanden, informatietechnologie en de universitaire samenwerking.

Wij als Nederlandse overheid stimuleren al enkele jaren met succes de grensoverschrijdende samenwerking met Vlaanderen en de aangrenzende Duitse deelstaten op het gebied van het Hoger Onderwijs. Hiervoor werden in de periode 1997 tot 2000 in totaal 29 miljoen gulden beschikbaar gesteld. Op grond van die stimuleringsregeling is aan een aantal hogescholen en universiteiten, waaronder de Universiteit van Maastricht, meerjarige subsidie verstrekt om te komen tot structurele bestuurlijke en strategische samenwerking. Dit in antwoord op de vraag van mevrouw Van der Hoeven over de financiën.

Brede onderwijskundige samenwerking in de vorm van gezamenlijke opleidingen, bi-diplomerings, uitwisseling van personeel en studenten, verandering van taken in de maatschappelijke en regionale omgeving, dat zijn allemaal punten die daarin kunnen worden meegenomen. Onder andere subsidieert OCW ook de samenwerking tussen de Universiteit van Maastricht en het LUC op het gebied van kennistechnologie; daar is een speciale subsidie voor, en de transnationale samenwerking in het hoger onderwijs kent dus vele verschillende vormen.

Zo'n project, dat is mijn vaste overtuiging en ook de overtuiging van mijn collega uit Vlaanderen, moet door twee instellingen gedragen worden. Het moet niet iets zijn dat door de beide regeringen als wenselijk wordt geacht en vervolgens van bovenaf gedropt wordt. Er moet sprake zijn, en dat heb ik ook begrepen van de Universiteit van Maastricht en ook van het LUC, van een duidelijke meerwaarde voor het hoger onderwijs. Vele voordelen van grensoverschrijdende samenwerking kunnen echter tot stand gebracht worden ook zonder dat je praat over daadwerkelijke fusie, maar wel over een verregaande vorm van samenwerking.

Wij zijn ervan overtuigd dat die ambitie alleen maar kans van slagen heeft wanneer het van onderaf op ook daadwerkelijk gaat komen. Ik kan u melden dat ik regelmatig contact heb met mijn Vlaamse collega om te kijken op welke wijze wij dat verder gestalte gaan geven. Op 3 maart heeft mijn Vlaamse collega een brief naar het LUC gestuurd en ik naar de Universiteit van Maastricht. Daarin hebben wij aangegeven dat wij die samenwerking van onze

Depuis des années, la volonté politique du Gouvernement néerlandais et des autorités flamandes est de coopérer, de promouvoir cette coopération et d'éliminer les entraves que connaissent les pouvoirs publics.

Cette volonté a trouvé sa traduction dans les différents accords de «Gent» et, le 7 février dernier, Mme Vanderpoorten et moi-même avons signé l'accord «Gent 5», dont les éléments essentiels concernent les enseignants, la mobilité, les retards, la technologie de l'information et la coopération universitaire.

Les autorités néerlandaises stimulent depuis quelques années, et avec succès, la coopération transfrontalière avec la Flandre et les régions allemandes limitrophes dans le domaine de l'enseignement supérieur. Un montant total de 29 millions de florins a été dégagé pour la période 1997-2000. En vertu de ce règlement de stimulation, des subsides pluriannuels ont été accordés à un certain nombre d'écoles supérieures et d'universités, parmi lesquelles l'université de Maastricht, pour réaliser une coopération structurelle et stratégique. Voilà une réponse à la question de Mme Van der Hoeven sur les finances.

Une large coopération en matière d'enseignement peut être envisagée sous la forme de formations communes, de diplômes ambivalents, d'échange de personnel et d'étudiants, de changement de tâches dans le domaine social et régional. Par ailleurs, le ministère de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences subventionne, entre autres, la coopération entre l'université de Maastricht et la LUC (université du Limbourg) dans le domaine de la technologie des connaissances, qui bénéficie d'un subside spécial. La coopération transnationale dans l'enseignement supérieur se présente donc sous des formes diverses.

Je suis convaincu, et ma conviction est partagée par ma collègue flamande, qu'un tel projet doit être étayé par deux institutions. Il ne faut pas que ce soit quelque chose que les deux Gouvernements souhaitent et qui soit parachuté d'en haut. Il faut réaliser une réelle plus-value pour l'enseignement supérieur, c'est d'ailleurs ce que j'ai compris de la part de l'université de Maastricht et de la LUC. De nombreuses avantages liés à la coopération transfrontalière peuvent aussi être réalisés sans parler de véritable fusion, mais en recourant à une forme poussée de coopération.

Nous sommes convaincus que cette ambition ne pourra aboutir que si elle se concrétise effectivement à la base. Je précise que je suis régulièrement en contact avec ma collègue flamande pour examiner de quelle manière nous pouvons donner une forme concrète à ce projet. Le 3 mars, ma collègue flamande a envoyé une lettre à la LUC et moi j'en ai envoyé une à l'université de Maastricht, dans laquelle nous expliquons que nous considérons cette coo-

kant zeer zeker als een belangrijke ontwikkeling zien, maar daarbij ook aangegeven hebben op welke punten men denkt dat die samenwerking vorm zou moeten krijgen en op welke wijze daar inhoud aan gegeven gaat worden. Wij hebben dat neergelegd bij de Universiteit van Maastricht en bij het LUC om op die manier ervoor te zorgen dat ook vanuit die kant de plannen op tafel komen en er niet een soort plan door de beide regeringen wordt neergelegd. Wij hebben dus concrete afspraken gemaakt over het traject; wij hebben een tijdpad gemaakt en zien elkaar weer eind april. Dat is de reden waarom wij dan verwachten dat van beide universiteiten de plannen en de opzet hoe men wil gaan samenwerken, op welke terreinen en wat men daar vervolgens verder voor nodig denkt te hebben, gestalte kunnen krijgen. Het betekent ook, en ik heb dat ook mijn Vlaamse collega laten weten, dat in het kader van de discussie over het onderzoeksplan inzake het hoger onderwijs in Nederland, waar een grote mate van ruimte en zelfregie aan instellingen is gegeven, de universiteit van Maastricht op dat punt een grote mate van ruimte heeft om die samenwerking zelf te gaan invullen. Wanneer men bepaalde ontwikkelingen zelf zou willen gaan stimuleren, dan kan dat dus. Er is op dat punt een grote mate van vrijheid, ik denk groter dan aan Vlaamse kant, om de samenwerking van Nederlandse kant te kunnen gaan invullen.

Eind april zien wij elkaar weer, mevrouw Vanderpoorten en ik, en dan zullen wij de vorderingen die dan zijn gemaakt gaan bekijken en ervoor zorgen dat de activiteiten die wij nu opgestart hebben ook daadwerkelijk door de universiteiten op tafel zullen worden gelegd en daarmee concreet inhoud zal worden gegeven aan de mogelijkheden van samenwerking, die er wellicht zullen zijn.

Er zijn dus aan Vlaamse kant noch aan Nederlandse kant bij voorbaat belemmeringen. Aan beide kanten is er bereidheid om dat te gaan doen. Voor wat betreft Nederland zullen wij binnenkort de Tweede Kamer inlichten dat er geen belemmeringen zijn om die samenwerking echt van de grond te laten komen.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank u wel. Ik kijk even naar mevrouw Van der Hoeven. Heeft zij behoefte om daar nog op te reageren?

Mevrouw Van der Hoeven (NL) N. — Voorzitter, dat kan heel kort.

Ik dank de minister voor de antwoorden. Het geeft een goed inzicht in hetgeen tot nu toe gebeurd is en in hetgeen de ministers van plan zijn. Ik zou het zeer op prijs stellen als over deze gesprekken een rapportage plaatsvindt, zowel aan de beide Kamers, als ik dat zo mag noemen als ook aan het Beneluxparlement.

pération comme une évolution importante, tout en précisant dans quels domaines et de quelle manière cette coopération devrait s'appliquer. Nous avons soumis ces éléments à l'université de Maastricht et à la LUC, pour qu'elles proposent des plans, évitant ainsi qu'une sorte de plan soit présenté au nom des deux Gouvernements. Nous avons donc conclu des accords concrets sur le projet, nous avons fixé un calendrier et nous nous reverrons à la fin du mois d'avril. C'est pourquoi nous espérons que les deux universités proposeront les plans et le mode de coopération précisant, dans quels domaines la coopération leur semble opportune et ce qui leur semble nécessaire pour la réaliser. Cela signifie également, et je l'ai signalé à ma collègue flamande, que — dans le cadre de la discussion sur le plan de recherche de l'enseignement supérieur aux Pays-Bas, où les institutions bénéficient d'une large autonomie et autogestion — l'université de Maastricht dispose d'une grande autonomie pour réaliser cette coopération. Il lui est donc parfaitement possible de stimuler elle-même certains développements. Je pense qu'aux Pays-Bas, il y a une plus grande liberté qu'en Flandre lorsqu'il s'agit de concrétiser la coopération du côté néerlandais.

A la fin du mois d'avril, je revois Mme Vanderpoorten ; nous examinerons les progrès réalisés et nous veillerons à ce que les activités que nous avons lancées soient effectivement discutées dans les universités et permettront de concrétiser les possibilités de coopération, qui seront sans aucun doute proposées.

Il n'y a donc aucune entrave préalable ni du côté flamand ni du côté néerlandais. En ce qui concerne les Pays-Bas, nous informerons prochainement la Deuxième Chambre que rien n'empêche la réalisation concrète de cette coopération.

Je vous remercie, Madame le Président.

Le Président. — Je vous remercie. Je me tourne vers Mme Van der Hoeven. Souhaite-t-elle encore réagir?

Mme Van der Hoeven (NL) N. — Madame le Président, je serai très brève.

Je remercie le ministre de ses réponses. Elles donnent un aperçu précis de ce qui a été fait jusqu'à présent et des intentions des ministres. J'apprécierais beaucoup qu'un rapport de ces discussions soit transmis tant aux deux Chambres — si je puis m'exprimer ainsi — qu'au Parlement Benelux.

De heer Hermans, *minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen* (NL) *N.* — Vanzelfsprekend.

De Voorzitter. — Wij verwachten niet anders.

Er heeft een gesprek plaatsgevonden tussen de commissie voor Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen en de Europese Commissaris mevrouw Reding over het onderwerp meertalig onderwijs en er is een tussentijds verslag tot stand gekomen. Ik heb het niet zwart op wit gezien. Ik begrijp dat de heer Schoenmakers ons uit de spanning zal halen door nu kenbaar te maken wat de uitkomsten waren van dat gesprek, in feite de activiteiten van de commissie over dit onderwerp.

De heer Schoenmakers.

De heer Schoenmakers (NL) *N.* — Dank u wel Mevrouw de Voorzitter, Dames en heren, aanleiding tot deze tussentijdse rapportage is de aanbeveling van maart 1998 betreffende het meertalig onderwijs in de Benelux (Doc 562/2), maar ook in het Europa van de Europese Unie.

Als wij in dit verband praten over meertalig onderwijs, dan bedoelen wij uiteraard de moedertalen die in Europa worden gesproken, de grote wereldtalen die gesproken worden en daarmee bedoelen wij ook de minderheidstalen die erkend zijn, dan wel de regionale talen die erkend zijn, zoals bijvoorbeeld het Fries, het Nedersaksisch, het Baskisch en talen van dergelijke betekenis.

De open grenzen zijn natuurlijk een heel groot goed en een groot genoeg voor de inwoners van de Benelux en Europa, maar het genoeg wordt alleen nog maar vergroot als men ook in staat is elkaars talen te begrijpen en elkaars talen te spreken. In die sfeer is de aanbeveling gesteld met een oproep tot slot, om in de Benelux een initiatief te nemen van Europese betekenis in relatie en samenwerking met de Europese Commissie, om een Euregionale school tot stand te brengen waar de meertaligheid in de praktijk kan worden beoefend, en kan worden uitgebouwd. Over deze gedachten heeft in januari jl. een gesprek plaatsgevonden met mevrouw Reding om de zaak door te tillen naar het Europese niveau. Het geluk wil dat het jaar 2001 is uitgeroepen tot het Europese jaar van de moderne talen. Daar liggen dus de aanknopingspunten om onze aanbeveling in daden om te zetten.

Het gesprek met mevrouw Reding heeft natuurlijk veel enthousiasme opgeroepen, doch op het punt van de daadwerkelijke uitwerking werd het wat moeilijker, want er bleek niet zo heel veel budget te zijn, maar wel enig budget en vooral veel goede wil. Er zouden bovendien mogelijkheden zijn om in cofinanciering tot bepaalde projecten te geraken. Er zou ook al een slogan in de maak zijn

M. Hermans, *ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences* (NL) *N.* — Bien entendu.

Le Président. — Nous n'attendons pas d'autre réponse.

La commission de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences a eu un entretien avec le commissaire européen, Mme Reding, sur l'enseignement multilingue. Un rapport intermédiaire a été établi. Je ne l'ai pas vu. Mais je suppose que M. Schoenmakers va nous rassurer en nous disant à présent quels sont les résultats de cette entrevue et quelles sont les activités que la commission envisage à ce sujet.

La parole est à Monsieur Schoenmakers.

M. Schoenmakers (NL) *N.* — Je vous remercie, Madame le Président, Mesdames, Messieurs, ce rapport intermédiaire se réfère à la recommandation de mars 1998 relative à l'enseignement multilingue au Benelux (Doc 562/2), mais aussi en Europe et au sein de l'Union européenne.

Lorsque nous parlons d'enseignement multilingue, nous visons évidemment les langues maternelles parlées en Europe, les grandes langues mondiales ainsi que les langues minoritaires qui sont reconnues, de même que les langues régionales reconnues, comme le frison, le bas saxon, le basque et d'autres langues d'une importance similaire.

L'ouverture des frontières est évidemment une bonne chose et une réelle satisfaction pour les habitants du Benelux et de l'Europe ; ce sentiment de satisfaction ne fait que croître si l'on est en mesure de comprendre et de parler les langues des autres. C'est dans cet esprit que la recommandation a été établie ; elle conclut en invitant le Benelux à prendre une initiative de portée européenne en relation et en collaboration avec la Commission européenne, en vue de créer une école eurorégionale où l'on pourrait pratiquer et développer le multilinguisme. En janvier dernier, une entrevue avec Mme Reding a permis de porter la question au niveau européen. Par un heureux hasard, l'année 2001 a été proclamée année européenne des langues modernes. Ce sera l'occasion de traduire notre recommandation en actes.

L'entretien avec Mme Reding a évidemment suscité un grand enthousiasme. Toutefois, pour ce qui est des réalisations pratiques, ce fut un peu plus difficile, car le budget n'est pas très élevé ; mais, il y a un budget et surtout beaucoup de bonne volonté. En outre, il serait possible de cofinancer certains projets. Un slogan serait déjà en préparation pour leur donner une large diffusion. En ce mo-

om hieraan grotere bekendheid te geven. Op dit moment moet ik constateren dat de door mij reeds aangehaalde aanbeveling van maart 1998, wel is gearriveerd op de diverse ministeries, maar nog steeds geen reactie heeft gekregen van het Comité van Ministers.

Mijn verzoek aan de minister is om te reageren op de aanbeveling en wellicht ons al te kunnen informeren over initiatieven vanuit zijn ministerie om in het jaar van de Europese meertaligheid tot bepaalde effecten te komen in relatie tot onze aanbeveling.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Schoenmakers. Ik kijk even naar de leden. Ik zie niet dat anderen nu onmiddellijk willen reageren

Dan is het woord aan de minister.

De heer Hermans, *minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen* (NL) N. — Dank u wel Voorzitter,

De heer Schoenmakers vraagt naar de stand van zaken op dit moment. Voor wat betreft de aanbeveling van maart 1998, ik heb het bekeken en zal ook met mijn Vlaamse collega contact opnemen om te bezien in hoeverre wij gezamenlijk activiteiten zouden kunnen ontwikkelen in de richting zoals in de aanbeveling staat aangegeven. Ik zal dat trouwens ook in de richting van de Waalse regering en de Belgische regering doen, zodat wij kunnen zien wat wij van de aanbeveling, zoals die hier ligt, kunnen gaan uitvoeren.

Ik kan u wel het Nederlandse initiatief op dit punt melden. Er zijn natuurlijk een aantal experimenten geweest met de buurtaal als tweede vreemde taal, in het bijzonder bij de basisscholen in de grensstreek, Enschede, Kerkrade, Maastricht en Eysden. De evaluatie van de grensoverschrijdende taalprojecten is over een aantal weken beschikbaar; op basis daarvan zullen wij een nadere afweging voor een structurele inbedding op dat punt maken.

Ik wil in ieder geval dus positief kijken, ook samen met mijn collega's, hoe dat meertalig onderwijsproject in de Benelux, ik denk bijvoorbeeld aan Eupen, gestalte zou kunnen gaan krijgen. Als het gaat over het Europese jaar voor de talen, daar wordt in Nederland op dit moment vrij fors aan getrokken. Wij hebben, Buitenlandse Zaken, Economische Zaken en Onderwijs gezamenlijk, een bedrag van 1,5 miljoen op tafel gelegd om volgend jaar te komen tot stimulering en verdere inpassing van de activiteiten in het Europees jaar van de talen.

Er is een plan opgesteld, waarbij het nationaal Comité en nationaal Bureau Moderne Vreemde Talen zullen gaan functioneren. De doelstellingen daarvan zullen zijn:

1. vergroten van het bewustzijn van taalkundige en culturele verscheidenheid in Europa

ment, je dois constater que la recommandation de mars 1998, à laquelle je me suis référé, a bien été transmise aux divers ministères, mais que le Comité de ministres n'a toujours pas réagi.

J'invite le ministre à répondre à la recommandation et à nous informer éventuellement des initiatives prises par son ministère pour concrétiser certains éléments de la recommandation, à l'occasion de l'année européenne du multilinguisme.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, M. Schoenmakers. Je m'adresse aux membres. Personne ne veut réagir maintenant.

Dans ce cas, je donne la parole au ministre.

M. Hermans, *ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences* (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président.

M. Schoenmakers m'interroge sur l'état de la question. En ce qui concerne la recommandation de mars 1998, je l'ai lue et je prendrai contact avec ma collègue flamande pour examiner l'opportunité d'organiser des actions communes dans le sens indiqué par la recommandation. Je m'adresserai aussi aux Gouvernements wallon et fédéral belge, pour voir quels sont les points de la recommandation, dans sa version actuelle qui pourraient être concrétisés.

Cependant, je peux déjà vous parler de l'initiative néerlandaise dans ce domaine. Un certain nombre d'expériences ont déjà été réalisées avec la langue voisine comme deuxième langue étrangère, particulièrement dans les écoles primaires de la région frontalière, à Enschede, à Kerkrade, à Maastricht et à Eysden. Nous disposerons dans quelques semaines de l'évaluation des projets linguistiques transfrontaliers, ce qui nous permettra d'envisager une intégration structurelle.

En tout état de cause, j'examinerai de manière positive, également en collaboration avec mes collègues, comment l'enseignement multilingue pourrait se concrétiser au Benelux, je songe, par exemple, à Eupen. Pour ce qui est de l'année européenne des langues, les Pays-Bas sont fort actifs dans ce domaine. Les ministères des Affaires étrangères, des Affaires économiques et de l'Enseignement ont dégagé un montant de 1,5 millions pour stimuler et intégrer les activités au cours de l'année européenne des langues.

Un plan a été élaboré en collaboration avec le Comité national et le Bureau national des langues modernes étrangères. Les objectifs seront les suivants :

1. développer la prise de conscience de la diversité linguistique et culturelle en Europe

2. het vergroten van de doelmatigheid en de efficiency van het taalonderwijs

3. informatieverspreiding over het onderwijs en leren van talen

4. de versterking van de samenwerking bij talenonderwijs, betrokken organisaties en personen

Dat is de lijn volgens welke wij willen gaan werken.

In het voorjaar van 2000, binnen nu en anderhalve tot twee maanden zal een communicatieplan en een kalender van activiteiten worden opgesteld. Voorzien is ook een Europese conferentie ter afsluiting van de proefprojecten onder Belgisch voorzitterschap in het kader van het EG-voorzitterschap.

Ik denk, Voorzitter, dat de gedachte dat het Europees jaar van de talen ook vanuit onze kant fors opgepakt moet worden, volop gestalte heeft gekregen.

Ik vind dit ook een uitermate belangrijk punt om veel aandacht voor te vragen, zeker omdat in Europa, waar sommige talen dominant lijken te gaan worden, het van groot belang is dat ook de kleinere talen daarbij goed overeind kunnen blijven.

De Voorzitter. — Dank u wel.

De heer Schoenmakers nog voor een tweede termijn?

De heer Schoenmakers (NL) N. — Voorzitter, de tweede termijn kan uitsluitend betrekking hebben op het bedanken van de minister voor zijn enthousiaste antwoord en de aankondiging van zoveel initiatieven, waarvan wij tot dit moment in onwetendheid verkeerden. Daarvoor onze dank.

De Voorzitter. — Zo zie je maar weer waar dit soort bijeenkomsten buitengewoon nuttig voor is.

Ik neem aan dat de minister dit alleen maar als een hartelijke ondersteuning voor zijn eigen antwoord en zijn inzet beschouwt.

ORDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter. — Dan hebben wij de agendapunten afgerond waar wij de Minister voor Onderwijs, Cultuur en Wetenschap bij nodig hadden.

De agendapunten die wij aan het begin van de vergadering hebben genoemd, namelijk inschrijving voertuigen in Luxemburg, de benoemingen en de herziening van het Reglement van Orde, daarvan stel ik voor die morgenochtend te behandelen. Ik heb begrepen dat de heer Gehlen hier morgenochtend aanwezig is, dat is dus geen probleem.

2. améliorer l'efficacité et la finalité de l'enseignement des langues

3. diffuser des informations sur l'enseignement et l'apprentissage des langues

4. renforcer la coopération dans l'enseignement des langues entre les parties et les personnes concernées.

C'est dans cet esprit que nous voulons travailler.

Au printemps de l'an 2000, dans un mois et demi à deux mois, nous établirons un plan de communication et un calendrier d'activités. On prévoit aussi d'organiser une conférence européenne en clôture des projets expérimentaux sous la présidence de la Belgique, dans le cadre de la présidence européenne.

Je pense, Madame le Président, que, en nous y ralliant énergiquement, l'idée de l'année européenne des langues a pris une forme tout à fait concrète.

J'estime qu'il s'agit d'un point extrêmement important qui requiert toute notre attention, surtout parce qu'il est essentiel, dans une Europe où certaines langues semblent acquérir une certaine domination, que les plus petites langues puissent aussi être sauvegardées.

Le Président. — Je vous remercie.

M. Schoenmakers souhaite-t-il encore répliquer ?

M. Schoenmakers (NL) N. — Madame le Président, dans ma réplique, je me limiterai à remercier le ministre de sa réponse enthousiaste et de l'annonce de nombreuses initiatives, dont nous n'avions pas encore connaissance à ce jour. Je vous en remercie.

Le Président. — Ce qui prouve une fois de plus que ce type de réunions est fort utile.

Je suppose que le ministre considère cette réaction comme un soutien chaleureux pour sa réponse et son engagement.

ORDRE DES TRAVAUX

Le Président. — Nous avons ainsi terminé les points de l'ordre du jour concernant le ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences.

Je propose de traiter demain matin les points de l'ordre du jour que nous avons cités en début de séance, à savoir l'immatriculation des véhicules au Luxembourg, les nominations et la révision du Règlement d'ordre intérieur. J'ai cru comprendre que M. Gehlen sera présent demain matin, il n'y a donc aucun problème.

Wat betreft de benoemingen denk ik dat het correct is die morgenochtend te behandelen, omdat wij dan na een bijeenkomst van het Permanent Comité niet alleen de leden maar ook de voorzitters en de vice-voorzitters van de diverse commissies in beeld hebben. Wij kunnen dat dan in één serie aan de orde stellen.

Wat betreft de herziening van het Reglement van Orde moet ik mededelen dat de voorbereidende werkzaamheden door mevrouw Van der Hoeven hebben plaatsgevonden maar dat zij morgen in de loop van de ochtend helaas verhinderd is. Ik denk dat het opzichzelf geen probleem is dit morgen te behandelen. Dan doen wij dat als één van de eerste agendapunten morgenochtend.

Dan stel ik voor om nu de vergadering te schorsen maar niet nadat ik u het volgende heb gemeld.

MEDEDELING

De Voorzitter. — Zoals u allen weet, want die is naar uw huisadressen gestuurd, hebben wij een uitnodiging ontvangen om ter gelegenheid van de lentezitting een voordracht bij te wonen door het Benelux-Merkenbureau en het Bureau voor de Tekeningen en Modellen. Een en ander zal gevolgd worden door een receptie met buffet — ik zeg dat maar voor diegenen die denken dat ze anders met een lege maag op straat worden gezet na afloop. Dat betekent dat uiteraard ook onze gasten van het Balticum en van de Nordic Council uitgenodigd zijn om bij de twee Beneluxinstellingen niet alleen te gaan kijken, maar ook te horen wat de problematiek is en hoe men de zaken daar aanpakt.

Het is voor de gasten uit de noordelijke regio's misschien leuk om te zien hoe wij collega's uit België, Luxemburg en Nederland in de informele sfeer met elkaar omgaan.

Wij worden om uiterlijk kwart over zes verwacht voor het museum Mauritshuis. Een bus brengt ons naar het Merkenbureau waar wij om 18.00 uur verwacht worden. Dat geeft u nu nog even de gelegenheid de benen te strekken, in het bijzonder die leden die de benen niet gestrekt hebben omdat zij zich de hele middag hier in de vergadering hebben opgehouden, maar dat terzijde!

Na de receptie worden wij weer teruggebracht naar het Parkhotel, het Paleishotel, het Badhotel, het Royal Dutch Lion hotel en het Parlement.

Ik beveel u allen van harte aan de bijeenkomst van vanavond bij te wonen.

Ik sluit de vergadering.

De vergadering wordt gesloten om 17.50 uur.

En ce qui concerne les nominations, je pense qu'il est plus correct de les examiner demain matin ; en effet, après la réunion du Comité Permanent, nous connaissons non seulement les membres, mais aussi les présidents et les vice-présidents des différentes commissions. Nous pourrions donc traiter ce point en une fois.

Quant à la révision du Règlement d'ordre intérieur, je dois vous signaler que les travaux préparatoires ont été réalisés par Mme Van der Hoeven, mais elle est malheureusement empêchée dans le courant de la matinée. Je pense qu'il n'y a pas de réel problème pour traiter ce point demain. Ce sera donc un des premiers points de l'ordre du jour demain matin.

Je vous propose donc de lever la séance maintenant, après avoir fait la communication suivante.

COMMUNICATION

Le Président. — Comme vous le savez tous — l'invitation ayant été envoyée à vos adresses personnelles — nous avons été conviés, à l'occasion de la session de printemps, à assister à une conférence organisée par le Bureau Benelux des Marques le Bureau Benelux des Dessins ou Modèles. Elle sera suivie d'une réception avec buffet — je le précise simplement — à l'intention de ceux qui craignent se retrouver l'estomac vide. Il est évident que nos hôtes de l'Assemblée balte et du Conseil nordique sont aussi invités, non seulement à visiter les deux institutions du Benelux, mais aussi à entendre un exposé sur le sujet et à voir comment les problèmes sont traités.

Il sera peut-être intéressant pour nos hôtes des régions septentrionales de voir comment des collègues de la Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas se comportent lors de contacts informels.

Nous sommes attendus au plus tard à six heures moins le quart devant le musée «Mauritshuis». Un bus nous amènera au Bureau des Marques où nous sommes attendus à 18 heures, Cela vous donne encore l'occasion de vous dégourdir les jambes, en particulier les membres qui n'ont pas encore pu le faire, parce qu'ils sont restés toute l'après-midi en séance, mais c'est un détail!

Après la réception, les bus nous ramènera au Parkhotel, au Paleishotel, au Badhotel, au Royal Dutch Lion Hotel et au Parlement.

Je vous invite cordialement à assister à la conférence de ce soir.

Je lève la séance.

La séance est levée à 17h 50.

VERGADERING VAN
ZATERDAG 18 MAART 2000

VOORZITTER: MEVROUW SWILDENS-ROZENDAAL

De vergadering wordt om 10.15 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Kelchtermans
Augusteijn-Esser	Koepp
Baarda	Loes
Bartholomeeussen	Passtoors
Belling	Perdieu
Cahaye	Sarens
Braks	Saulmont
Dees	Schoenmakers
De Lobel	Schummer
Demeulenaere	Siquet
D'hondt	Swildens-Rozendaal
Doesburg	Timmermans
Draps	Van Aperen
Eurlings	Van den Brande
Gehlen	Van der Hoeven
Henry	Verbugt
Herrebrugh	Verougstraete
Jung	Viseur

Eveneens aanwezig zijn:

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

De heer Trivimi VELLISTE, voorzitter van de Baltische Assemblée

De heer Romualds RAZUKS, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée

Mevrouw Baiba MOLNIKA, secretaris-generaal van de Baltische Assemblée

Mevrouw Sigriour Anna THORDARDOTTIR, voorzitter van de Noordse Raad

De heer Einar FARESTVEIT, secretaris van de IJslandse delegatie bij de Noordse Raad

De heer Bengt OHLSSON, eerstaanwezend adviseur, Secretariaat van de Noordse Raad

SEANCE DU
SAMEDI 18 MARS 2000

PRESIDENT : Mme SWILDENS-ROZENDAAL

La séance est ouverte à 10h 15.

Sont présents : Mmes et MM.

Ansoms	Kelchtermans
Augusteijn-Esser	Koepp
Baarda	Loes
Bartholomeeussen	Passtoors
Belling	Perdieu
Cahaye	Sarens
Braks	Saulmont
Dees	Schoenmakers
De Lobel	Schummer
Demeulenaere	Siquet
D'hondt	Swildens-Rozendaal
Doesburg	Timmermans
Draps	Van Aperen
Eurlings	Van den Brande
Gehlen	Van der Hoeven
Henry	Verbugt
Herrebrugh	Verougstraete
Jung	Viseur

Sont également présents :

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux

M. Trivimi VELLISTE, président de l'Assemblée balte

M. Romualds RAZUKS, vice-président de l'Assemblée balte

Mme. Baiba MOLNIKA, secrétaire général de l'Assemblée balte

Mme Sigriour Anna THORDARDOTTIR, président du Conseil nordique

M. Einar FARESTVEIT, secrétaire de la délégation islandaise au Conseil nordique

M. Bengt OHLSSON, conseiller au secrétariat du Conseil nordique

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. — Dames en Heren, goede morgen. Als iedereen zijn plaats heeft ingenomen kunnen wij de vergadering heropenen.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN
PLAATSVERVANGING.

De Voorzitter. — Hebben bericht van verhindering gezonden: De heren Platteau en Lebrun. Zij zijn vervangen door: de heren Demeulenaere en Ghelen.

Zijn verhinderd maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: Mevr. Zwerver, de heren Castricum, Van Eekelen, Van der Knaap, Van der Steenhoven en Vos.

REKENINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

De Voorzitter. — Aan de orde is agendapunt 18, de rekening van 1999. Ik geef graag het woord aan mevrouw Van der Hoeven.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. — Voorzitter, dank u wel, de controle van de rekeningen is gebeurd door een college bestaande uit mevrouw Mutsch, de heer D'hondt en mijzelf. U heeft inmiddels ons rapport daarover ontvangen. Wij hebben geconstateerd dat alles in goede orde geadministreerd en verlopen is. Naar aanleiding van de rekening hebben wij een aantal voorstellen bij u neergelegd om in de toekomst tot nog meer inzicht en transparantie te komen. Eén van de voorstellen is om het groeperen van de commissievergaderingen nog wat stringenter te doen zijn, teneinde het tijdverlies van de verplaatsingen te beperken. In principe zou dat kunnen neerkomen op drie commissievergaderingen per keer. Er kan natuurlijk een uitzondering zijn; die zijn ook aan de orde geweest in het Permanent Comité, en het kan ook zijn dat dit consequenties heeft voor de aanwezigheid van het personeel.

Iets anders waar ik uw aandacht op wil vestigen is onze ombudsdienst.

Het lijkt ons een goede zaak als in het bijzonder de ombudsfunctie wat meer in de kijker wordt gebracht. Wij hebben die dienst nu eenmaal en het zou goed zijn als wij daar, in navolging van de parlementen, ook wat meer aandacht aan zouden besteden, zodat deze functie wat beter tot haar recht kan komen.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. — Mesdames et Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Si tout le monde a rejoint sa place, nous pouvons reprendre la séance.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le Président. — Se sont excusés : MM. Platteau et Lebrun. Ils sont remplacés par : MM. Demeulenaere et Gehlen.

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant: Mme Zwerver, MM. Castricum, Van Eekelen, Van der Knaap, Van der Steenhoven et Vos.

LES COMPTES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

Le Président. — L'ordre du jour appelle l'examen du point 18, les comptes de l'année 1999. Je donne la parole à Mme Van der Hoeven.

Mme Van der Hoeven (NL) N. — Madame le Président, je vous remercie. Le contrôle des comptes a été effectué par un collège composé de Mme Mutsch, de M. D'hondt et de moi-même. Dans l'intervalle, vous avez reçu notre rapport. Nous avons constaté que tout est administré et exécuté en bon ordre. A l'occasion de l'examen des comptes, nous vous avons fait un certain nombre de propositions pour tendre à l'avenir vers une plus grande clarté et une plus grande transparence. Une des propositions consiste à regrouper de manière encore plus stricte le nombre de réunions de commissions, afin de limiter la perte de temps due aux déplacements. En principe, cela reviendrait à trois réunions de commissions à chaque fois. Il peut évidemment y avoir des exceptions, elles ont aussi été examinées au Comité Permanent, et il se peut aussi qu'elles aient des conséquences sur la présence du personnel.

Un autre point sur lequel je souhaiterais attirer votre attention est notre service d'ombudsman.

Il nous semble positif que la fonction d'ombudsman soit davantage mise en exergue. Ce service existe et ce serait une bonne chose d'y consacrer une attention plus soutenue, à l'instar de nos Parlements, de sorte que cette fonction puisse davantage être mise en évidence.

Voor de overige zaken ziet u dat wij de verschillen hebben aangegeven en de oorzaken van de overschrijdingen. Wij hebben geconstateerd dat in de loop van het jaar de boeken driemaal gecontroleerd en afgetekend zijn en dat dit naar behoren is gebeurd.

Voorzitter, dat was ook namens beide collega's de toelichting op het verslag van de rekening.

De Voorzitter. — Is er iemand die hier een opmerking over wil maken of vindt men de bijgevoegde voorstellen ook positief en schaart men zich daar zonder er een woord aan te wijden achter.

Ik dank de leden die zich hier mee bezig hebben gehouden. Wij nemen de voorstellen van Mevrouw Van der Hoeven over. Wij zullen ons over de positie van de ombudsfunctie op een creatieve wijze beraden met het doel meer bekendheid te geven aan de functie; dit kan voor onze burgers van groot belang zijn.

BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2001

De Voorzitter. — Ik ga over naar agendapunt 19, de begroting 2001. De begroting ligt op uw tafels maar die heeft u ongetwijfeld nog niet helemaal kunnen doorkijken. Ik stel u voor te kijken naar de laatste groene bladzijde, waar de vergelijking van de begroting 2000 en de begroting 2001 in beeld is gebracht. Het zal u zijn opgevallen dat er verschillen ten opzichte van de begroting 2000 in voorkomen. U zult zien dat conferenties kosten met zich meebrengen en dat voor de vergoeding voor personeel bij vergaderingen van commissies een verhoging wordt voorgesteld. Het lijkt mij goed als Mevrouw Van der Hoeven dat even toelicht.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. — Dank u wel Voorzitter.

Wij hebben in het bijzonder gekeken naar de verschillen tussen het budget van 2000 en 2001 en ik zou een paar opmerkingen willen maken. Als u kijkt naar de punten 1.1 tot en met 1.4 dan ziet u dat de kosten in 2001 hoger geraamd worden dan in 2000 en dat heeft met name te maken met de verplaatsingskosten omdat wij in 2001 in Luxemburg vergaderen.

De tweede opmerking die ik wil maken heeft te maken met punt 1.5, de interparlementaire conferenties; dat wordt de conferentie over de meertaligheid, zoals wij dat eerder hier met elkaar afgesproken hebben. Een derde punt is punt II : Secretariaat. U ziet een groot verschil dat te maken heeft met de indexeringskosten die moet worden doorgevoerd en

Pour les autres points, vous voyez que nous avons indiqué les différences et les motifs des dépassements. Nous avons constaté que, au cours de l'année, les livres ont été contrôlés et signés à trois reprises et que cela s'est fait selon les règles.

Madame le Président, voilà mon commentaire sur le rapport des comptes, fait également au nom de mes deux collègues.

Le Président. — Quelqu'un souhaite-t-il faire une observation à ce sujet ou trouvez-vous les propositions positives et pouvez-vous vous y rallier sans prendre la parole ?

Je remercie les membres qui ont étudié la question. Nous reprenons les propositions de Mme Van der Hoeven à notre compte. Nous nous concerterons de manière créative sur la position de la fonction d'ombudsman en vue de mieux la faire connaître ; elle peut être fort importante pour nos citoyens.

LE BUDGET POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2001

Le Président. — Je passe au point 19 de l'ordre du jour, le budget 2001. Le budget a été distribué, mais vous n'avez certainement pas encore pu l'examiner entièrement. Je vous propose de prendre la dernière feuille verte qui présente une comparaison entre le budget 2000 et le budget 2001. Vous aurez constaté des différences par rapport au budget 2000. Vous verrez que les conférences engendrent des frais et que l'on propose une majoration des indemnités du personnel qui assiste aux réunions de commissions. Il me semble bon que Mme Van der Hoeven explique brièvement ce point.

Mme Van der Hoeven (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président.

Nous avons, en particulier, examiné les différences entre les budgets 2000 et 2001 et je souhaiterais formuler quelques observations à ce propos. Si vous considérez les points 1.1 à 1.4, vous verrez que l'estimation des coûts pour 2001 est supérieure à celle pour 2000, la différence s'expliquant par les frais de déplacement (nos réunions auront lieu à Luxembourg).

Une deuxième remarque concerne le point 1.5 : les conférences interparlementaires; nous avons convenu d'organiser une conférence sur le multilinguisme. Une troisième observation concerne le point II : Secrétariat. L'importante différence que l'on constate s'explique par l'indexation et par le fait que les décomptes relatifs à une

met het feit dat afrekeningen over het ene jaar pas een jaar later geëffectueerd worden dat is nu eenmaal onze systematiek.

Bij punt V ziet u ook een groot verschil en dat heeft te maken met het feit dat de intensivering van de samenwerking met de Baltische Staten tot stand gaat komen, wat heel simpel gevolgen heeft voor de vertalingen in het Engels en dat heeft consequenties voor de aanwezigheid van meer tolken en meer administratief werk, zoals vertaalwerk, het drukken van stukken en dat soort zaken meer.

Dat was de toelichting, Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank u voor de heldere toelichting.

Geeft dat aanleiding tot het maken van opmerkingen? Zo niet, dan kunnen wij met het vaststellen van deze begroting er zeker van zijn dat wij op een vruchtbare wijze tijdens de volgende periode in Luxemburg kunnen vergaderen en aantrekkelijke activiteiten met elkaar kunnen blijven verrichten

Dank u wel mevrouw Van der Hoeven, dank u wel collega's.

HERZIENING VAN HET REGLEMENT VAN ORDE

De Voorzitter. — Ik stel voor agendapunt 17 te behandelen. De herziening van het Reglement van Orde.

Deze stukken zijn bij de uitnodiging voor de vergadering meegestuurd en u heeft daar kennis van kunnen nemen.

Ter inleiding. Wij hebben meerdere malen, in het bijzonder in het Permanent Comité en het Bureau, over de wenselijkheid gesproken, om duidelijk aan te geven op welk moment de effectieve deelname van de leden aanvangt en ook de onduidelijkheid weg te nemen over de vraag wanneer de effectieve deelname ophoudt, waarbij tegelijkertijd kan worden voorzien in een oplossing voor de behoefte om de tussenliggende tijd tussen de verkiezingen en het actief kunnen deelnemen aan de vergaderingen van het Beneluxparlement, zowel in commissieverband als plenair, zo kort mogelijk te doen zijn.

Wij hebben Mevrouw Van der Hoeven gevraagd hier eens naar te kijken en zij heeft haar energie en tijd er in gestoken. Dat heeft geresulteerd in een aantal wijzigingen waarbij de eerste wijzigingen betrekking hebben op artikel 3 en 3bis, die in het bijzonder het genoemde vraagstuk betreffen en zij heeft en passant getracht ook wat andere onvolkomenheden weg te nemen.

Ik geef het woord aan Mevrouw Van der Hoeven om haar werkzaamheden toe te lichten.

année ne sont établis que l'année suivante, conformément à nos usages.

Au point V, vous constatez également une différence importante qui s'explique par l'intensification de notre coopération avec les Etats baltes, ce qui engendre des frais supplémentaires (traductions en anglais, recours à davantage d'interprètes, travail administratif plus important, comme les traductions, l'impression de documents, etc.).

Voilà mes commentaires, Madame le Président.

Le Président. — Je vous remercie pour la clarté de votre commentaire. Y a-t-il des observations ? Non ? Dans ce cas, nous pouvons approuver le budget en étant assurés que nos travaux, l'année prochaine à Luxembourg, pourront se dérouler d'une manière fructueuse et attrayante.

Je vous remercie, Mme Van der Hoeven. Je vous remercie, chers Collègues.

LA REVISION DU REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR

Le Président. — Je vous propose d'examiner à présent le point 17 de notre ordre du jour : la révision de notre Règlement d'ordre intérieur.

Ces documents vous ont été envoyés en annexe de la convocation à la présente séance plénière et vous avez donc pu en prendre connaissance.

En guise d'introduction, je préciserai que notre Assemblée — et plus particulièrement le Comité permanent et le Bureau — a exprimé à plusieurs reprises le souhait de préciser à quel moment débute et prend fin la participation effective des membres à nos travaux, dans le souci de trouver en même temps une solution permettant de raccourcir au maximum la période entre les élections et la participation active aux réunions du Parlement Benelux, tant en commission qu'en séance plénière.

Nous avons demandé à Mme Van der Hoeven de réfléchir à ce sujet et elle a consacré son temps et son énergie à l'élaboration d'une proposition, impliquant plusieurs modifications de notre règlement. Les premières concernent les articles 3 et 3bis, qui portent particulièrement sur la matière précitée, Mme Van der Hoeve propose d'éliminer «en passant» quelques autres imperfections.

Je lui donne à présent la parole pour lui permettre d'expliquer sa proposition.

Mevr. Van der Hoeven (NL) *N.* — Voorzitter dank u wel. Mijn excuses voor de tikfouten die er nog instaan, maar bij de definitieve versie zijn die uiteraard weg.

De oorsprong van deze rapportage — de Voorzitter heeft het al gezegd — lag in het probleem dat wij hadden met het aanvangstijdstip van nieuwe leden en het vertrektijdstip van vertrekkende leden; daarvoor is er een nieuw artikel 3, dat uiteengesplitst is in drie onderdelen en dat gaat over de toelating van leden en plaatsvervangende leden. Er moet nog één dingetje bij en dat is het volgende. Er staat bij artikel 3 lid 1 : «van drie bij loting aangewezen leden»: het moge duidelijk zijn dat er van elke nationale delegatie één lid is dat moet voor de volkomenheid nog even toegevoegd worden.

Voorzitter, artikel 3bis gaat over de beëindiging van het lidmaatschap en plaatsvervangend lidmaatschap. Bij de formulering van de tekst heb ik mij gebaseerd op inbrengen zowel vanuit Luxemburg, België en Nederland. Ik spreek mijn hartelijke dank uit voor het meedenken.

Ik hoop dan ook dat wij deze problemen nu voor de toekomst opgelost hebben. Van de andere kant zou het goed zijn, nadat wij dit hebben afgehandeld door het te verwerken in het Reglement van Orde, in de toekomst nog eens goed naar het Reglement van Orde in zijn totaliteit te kijken, want er zijn nog wel een aantal andere zaken waarvan wij ons moeten afvragen of dat wellicht niet op een andere manier geformuleerd moet worden.

Tot nu toe heb ik mij beperkt tot deze punten.

De Voorzitter. — Dank u wel Mevrouw Van der Hoeven. Ik heb begrepen dat er gisteren ook in de diverse fracties over vergaderd is. Ik kijk in het bijzonder even richting fractievoorzitters. Kan ik constateren dat u het met de voorgestelde wijziging eens bent?

Dan zullen wij het amendement aanpassen in die zin dat de drie bij loting aangewezen leden uit de drie afvaardigingen afkomstig zijn. Wij zullen de wijziging opnemen en dit vervolgens laten drukken als handzame bijlage bij het Reglement van Orde totdat de operatie leidend tot een herzien reglement, waar alle imperfecties uit verwijderd zijn, is afgerond.

Dank u wel, nogmaals, Mevrouw Van der Hoeven. Waarmee ik tegelijkertijd Mevrouw Van der Hoeven verontschuldigd als zij onze vergadering om dringende redenen moet verlaten.

Mme Van der Hoeven (NL) *N.* — Je vous remercie, Madame le Président. Je vous demande de m'excuser pour les fautes de frappe qui subsistent dans le texte et qui seront, bien entendu, éliminées dans le texte définitif.

Ainsi que l'a déjà dit le président, ce rapport découle du problème que nous avons rencontré concernant le début du mandat de nouveaux membres et la fin du mandat de membres sortants. Comme solution, nous proposons un nouvel article 3 qui est subdivisé en trois parties et qui traite de l'admission des membres effectifs et des membres suppléants. Il faut encore apporter une précision: l'article 3, alinéa 1^{er}, prévoit «trois membres désignés par le sort»: il s'agit, bien entendu, d'un membre de chaque délégation nationale. Il fallait le préciser pour être complet.

Madame le Président, l'article 3bis traite de la fin du mandat des membres effectifs et suppléants. Je me suis fondée, pour la formulation du texte, sur des apports tant du Luxembourg et de la Belgique que des Pays-Bas. Je tiens à exprimer mes remerciements pour le travail de réflexion qui a été livré.

J'espère dès lors que nous aurons réussi à résoudre ces problèmes pour l'avenir. Par ailleurs, il serait bon, lorsque nous clôturerons ce travail par l'insertion des modifications au Règlement d'ordre intérieur, que nous réexaminions le règlement dans son ensemble car il me semble y avoir d'autres points dont nous devons nous demander s'ils ne devraient pas être formulés différemment.

Je me suis limité pour l'heure à ces points.

Le Président. — Je vous remercie, Madame Van der Hoeven. Si j'ai bien compris, les groupes en ont également discuté hier. Je me tourne plus précisément vers les présidents de groupe. Puis-je considérer que vous vous ralliez à la modification proposée?

Dans ce cas, nous allons adapter l'amendement en ce sens que les trois membres désignés par tirage au sort doivent être issus des trois délégations. Nous insérerons cette modification et feront imprimer la modification sous la forme d'une annexe au Règlement d'ordre intérieur jusqu'à ce que l'opération qui consiste à revoir ce dernier pour en éliminer toutes les imperfections soit achevée.

Je vous remercie une fois encore, Madame Van der Hoeven. Par la même occasion, j'excuse Madame Van der Hoeven qui devra quitter la séance pour des raisons impérieuses.

INSCHRIJVING VOERTUIGEN IN HET
GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG.

Stand van zaken
(Doc. 594/3)

De Voorzitter. - Dan gaan wij over tot agendapunt 6, de inschrijving voertuigen in Luxemburg. Ik geef graag het woord aan de heer Gehlen. Er is verslag uitgebracht door de heer Happart, maar ik begrijp dat de heer Gehlen dat met plezier overneemt.

De heer Gehlen (B) F. - Zeer kort, aangezien onze collega Schummer de besluiten die ik zal voorlezen met enkele details zal aanvullen.

Het gaat hier om een punt dat voor de derde keer is geagendeerd - onder meer in mei 1999 - en ik denk dat het ook de laatste keer is dat wij het hier bespreken. Wij hopen dat althans, want de besluiten zijn zeer duidelijk. Onze aanbevelingen hebben vruchten afgeworpen en waren een steun voor de besluiten van de twee regeringen die in september jongstleden zijn bijeengekomen om een definitieve oplossing aan te reiken.

Sinds onze jongste vergadering is er inzake de bestrafing van de misbruiken met betrekking tot het inschrijven van Belgische voertuigen in het buitenland, heel wat veranderd. Zowel langs Luxemburgse als langs Belgische zijde is kennelijk de politieke wil aanwezig om aan de fraude een einde te maken. Het nodige moet gedaan worden opdat de circulaire van het college van procureurs-generaal die nu bestaat, zo snel en zo ruim mogelijk wordt verspreid, de pers erover spreekt en het probleem uit de wereld wordt geholpen.

(Verder in het Nederlands)

Ik wil de Nederlandse en Vlaamse collega's duidelijk maken dat, wat tussen België en Luxemburg gebeurt, evenzeer tussen Nederland en België en tussen andere landen kan gebeuren. Indien ingezetenen voertuigen in omloop brengen die in het buitenland ingeschreven zijn, worden de nationale politiereglementen in gevaar gebracht. Als wij dergelijke praktijken toestaan, kunnen ingezetenen uit de lidstaten van de EU zich, via leasingmaatschappijen, massaal inschrijven in de meest aantrekkelijke Staat van de Gemeenschap om aldus aan de fiscaliteit van hun land te ontsnappen. Op dat punt moet de wetgeving duidelijk zijn, teneinde tot een definitieve oplossing te komen, niet alleen tussen België en Luxemburg, maar tevens tussen alle EU-Statens.

Ik dank u.

L'IMMATRICULATION DE VEHICULES
AU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.

Etat de la question
(Doc. 594/3)

Le Président. - Nous passons à présent au point 6 de l'ordre du jour, à savoir l'immatriculation de véhicules au Luxembourg. Je donne la parole à M. Gehlen. M. Happart a fait le rapport mais, si j'ai bien compris, M. Gehlen le présentera volontiers.

M. Gehlen (B) F. - Je serai très bref puisque notre collègue Schummer complétera les conclusions que je vais vous lire en y ajoutant quelques détails.

Il s'agit d'un point qui figure pour la troisième fois à l'ordre du jour - en mai 1999, entre autres - et je crois que c'est aussi la dernière fois que nous en parlons ici. Nous l'espérons en tout cas, puisque les conclusions sont très claires. Nos recommandations ont porté leurs fruits et elles ont appuyé les décisions des deux Gouvernements qui se sont réunis en septembre dernier afin d'apporter une solution définitive.

Nous pouvons donc constater une évolution importante depuis notre dernière réunion, dans le domaine de la répression des abus d'immatriculation de véhicules belges à l'étranger. Il existe manifestement, tant du côté luxembourgeois que belge, une réelle volonté politique de mettre un terme à des fraudes manifestes. Il faut s'assurer que la circulaire du collège des procureurs généraux, qui existe actuellement, soit diffusée le plus rapidement et le plus largement possible, que la presse en parle et que soit mis fin à ce problème.

(Poursuivant en néerlandais)

Je souhaiterais expliquer clairement à nos collègues néerlandais et flamands que ce qui se passe entre la Belgique et le Luxembourg pourrait tout aussi bien se passer entre les Pays-Bas et la Belgique ou entre d'autres pays. Si des ressortissants mettent en circulation des véhicules immatriculés à l'étranger, les règlements de police nationaux sont menacés. Si nous tolérons de telles pratiques, les ressortissants des Etats membres de l'UE pourront s'inscrire massivement, par l'intermédiaire de sociétés de crédit-bail, dans le pays de la Communauté le plus attrayant sur le plan fiscal, pour échapper à la fiscalité de leur propre pays. Sur ce point, la législation doit être claire, en vue d'une solution définitive, non seulement entre la Belgique et le Luxembourg, mais également entre l'ensemble des Etats membres de l'UE.

Je vous remercie.

De Voorzitter. - Dank u wel mijnheer Gehlen. De heer Schummer heeft het woord

De heer Schummer (L) F. - Dames, Heren, Geachte Collega's, overeenkomstig het mandaat dat door de eerste ministers van België en Luxemburg werd verleend, zijn de vertegenwoordigers van de twee landen het tijdens hun vergadering van 20 september 1999 te Brussel eens geworden om het gebruik in België door Belgische ingezetenen van voertuigen die in het Groothertogdom Luxemburg zijn ingeschreven, te regelen.

De Belgische administratie neemt zich voor om met de steun van de Luxemburgse autoriteiten, het onrechtmatig gebruik door Belgische ingezetenen van voertuigen met een Luxemburgse nummerplaat op het Belgisch grondgebied in grotere mate te controleren. Het gebruik van een dergelijk voertuig door een Luxemburgse student die in een Belgische onderwijsinstelling is ingeschreven of door een Belgische ingezetene, wanneer dat voertuig hem door zijn Luxemburgse werkgever in het kader van een arbeidsovereenkomst ter beschikking wordt gesteld, zal evenwel niet als onrechtmatig gebruik worden beschouwd. Het bewijs van het toegestane gebruik wordt geleverd door een studententekstkaart, die wordt uitgereikt door een Belgische onderwijsinstelling of door een attest van de Luxemburgse werkgever met wie de arbeidsovereenkomst werd gesloten, aan de hand van een door het Luxemburgs bestuur uitgewerkt model.

Dat gebruik zal slaan op de trajecten die in het kader van het werk worden aangelegd alsook op het woon-werkverkeer. Het recht op het gebruik van het voertuig voor particuliere doeleinden wordt niet bekritiseerd als het in vergelijking met het gebruik voor beroepsdoeleinden waarin de arbeidsovereenkomst voorziet, bijkomstig en toevallig is. Die regeling zal zo spoedig mogelijk in de Belgische en Luxemburgse verkeersreglementen worden omgezet. In afwachting zullen de twee regeringen de nodige maatregelen nemen, zodat de regeling meteen kan worden toegepast. De betrokkenen kunnen bij de Belgische controlediensten van de BTW waaronder zij ressorteren nadere inlichtingen over de vereiste attesten verkrijgen.

De Voorzitter. - Dank u wel mijnheer Schummer. Dat roept een reactie op van de heer Herrebrugh. De heer Herrebrugh.

De heer Herrebrugh (NL) N. - Dank u Voorzitter, ik zou korthedshalve kunnen verwijzen naar mijn bijdrage van vorig jaar die ik op dit onderwerp heb ingebracht, ware het niet dat de vorige twee sprekers enige elementen hebben aangegeven waardoor ik vind dat er toch nu een reactie zou moeten plaatsvinden.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Gehlen. La parole est à M. Schummer.

M. Schummer (L) F. - Mesdames, Messieurs, chers Collègues, conformément au mandat conféré par les premiers ministres belge et luxembourgeois, les représentants des deux pays, réunis le 20 septembre 1999 à Bruxelles, se sont mis d'accord pour régler l'utilisation, en Belgique, par des résidents belges, de véhicules immatriculés au Grand-Duché de Luxembourg.

Avec l'appui des autorités luxembourgeoises, l'administration belge entend accentuer sur son territoire le contrôle de l'usage abusif par des résidents belges de véhicules munis de plaques d'immatriculation luxembourgeoises. Ne sera toutefois pas considéré comme usage abusif l'utilisation d'un tel véhicule soit par un étudiant luxembourgeois inscrit dans un établissement scolaire belge, soit par un résident belge lorsque ce véhicule est mis à sa disposition par son employeur luxembourgeois dans le cadre d'un contrat de travail. La preuve de l'utilisation autorisée est apportée par une carte d'étudiant délivrée par un établissement scolaire belge ou par une attestation de l'employeur luxembourgeois du contrat de travail, suivant un modèle élaboré par l'administration luxembourgeoise.

Cette utilisation comprendra les trajets effectués dans l'exercice du travail ainsi qu'entre le domicile et le lieu de travail. Le droit à l'utilisation du véhicule à des fins privées n'est pas critiqué s'il présente un caractère accessoire et occasionnel par rapport à l'usage professionnel prévu par le contrat de travail. Cet arrangement sera transposé dans les meilleurs délais dans les réglementations routières belges et luxembourgeoises. En attendant, les deux Gouvernements prendront les mesures utiles pour l'appliquer dès à présent. Les personnes concernées peuvent s'adresser au service de contrôle de la TVA belge dont ils dépendent afin d'obtenir de plus amples renseignements relatifs aux attestations requises.

Le Président. - Je vous remercie Monsieur Schummer. M. Herrebrugh désire réagir. Vous avez la parole.

M. Herrebrugh (NL) N. - Je vous remercie, Madame le Président, je pourrais être très bref et renvoyer à ma contribution de l'an dernier sur ce sujet, si ce n'est que les deux orateurs qui m'ont précédé ont apporté quelques éléments nouveaux qui me paraissent nécessiter une réaction.

In eerste instantie zouden wij natuurlijk kunnen zeggen dat dit een aangelegenheid is die de Belgische en Luxemburgse regeringen aangaat, maar toch is het wat merkwaardig dat ik hier, — in tegenstelling tot de algemene trend in de Unie — namelijk dat er sprake wordt van een eenduidig fiscaal douane- en consumentengebied, zijnde die van het gebied van de Europese Unie, een ontwikkeling voor mijn ogen getoverd zie, die teruggrijpt naar die van de autonome nationale regeringen.

Waar gaat het om ? Het gaat om het veiligstellen van de fiscale inkomsten van nationale overheden. Als dat gebeurt in strijd met de trend, zoals dat op dit ogenblik in de Europese Unie plaatsvindt, dan denk ik dat er op zijn minst enige kanttekeningen bij geplaatst moeten worden.

Waarom is het niet mogelijk, los van de technische aspecten die zich voordoen, dat een burger, een ingezetene van de Unie, over de volledige vrijheid zou kunnen beschikken, daar waar hij een dienst verwerft, en naar mijn mening is het registreren van een motorvoertuig een dienst, om dat te doen daar waar het hem het beste uitkomt? Respectievelijk, waarom zullen er nog nationale beperkingen aangebracht worden op de vrijheid van consumenten om te kiezen voor de uitvoering van een dienst die zij het beste naar eigen wens daar doen plaatsvinden waar het hen het beste aangaat.

Ik begrijp wel, en de eerste spreker heeft daar al op gewezen, dat het in het bredere verband van de Unie noodzakelijk is om dit onderwerp te bespreken, maar ik meende dat ik uit de woorden van de heer Gehlen mocht concluderen dat hij juist een aanscherping van de huidige regelgeving beoogt, terwijl ik denk dat wij naar een verruiming van de regelgeving zouden moeten.

Ik wijs erop dat er in Nederland al een discussie gaande is over het afschaffen van de motorrijtuigenbelasting, en het toerekenen van de kosten van aanleg en onderhoud van infrastructuur op het gebruik van de auto, middels accijnzen of kilometervergoeding.

Ik denk dat het teruggrijpen op sterke, vanuit het nationaal belang ingegeven, regelgeving die de vrijheid van consumenten beperkt, een verkeerde is. In het kader van de voorliggende aanbevelingen denk ik niet dat er nu ruimte is daar dieper op in te gaan, maar ik denk dat het toch goed is dit soort kanttekeningen nu hier te plaatsen.

De Voorzitter. — Dank u wel mijnheer Herrebrugh. Overigens er is bij mijn weten nog geen aanbeveling; dus uw inbreng kan wellicht ooit tot een aanbeveling leiden.

En premier lieu, nous pourrions bien évidemment estimer que ce dossier est l'affaire des Gouvernements belge et luxembourgeois mais il est néanmoins étonnant de constater que nous assistons, comme par enchantement, à une évolution qui, en contradiction avec la tendance générale qui se manifeste au sein de l'Union — à savoir qu'il serait question d'une zone uniforme en matière de fiscalité, de douane et de consommation, c'est-à-dire celle de l'Union européenne — renvoie à la conception des Gouvernements nationaux autonomes.

De quoi s'agit-il ? De préserver les recettes fiscales des pouvoirs nationaux. Dès lors que cette préoccupation est contraire à la tendance qui prévaut actuellement au sein de l'Union européenne, je pense qu'il convient à tout le moins de formuler des observations en marge de ce phénomène.

Pourquoi, indépendamment des aspects techniques de la question, un citoyen ressortissant de l'Union ne pourrait-il être totalement libre d'acquiescer un service où il le souhaite — et à mon sens, l'immatriculation d'un véhicule est un service — aux conditions qui lui conviennent le mieux? Ou encore, pourquoi des restrictions nationales devraient-elles entraver encore la liberté des consommateurs qui souhaitent opter pour la prestation d'un service là où il leur paraît le plus avantageux?

Je comprends bien, et le premier orateur l'a souligné, qu'il convient d'examiner cette question dans le contexte plus large de l'Union mais j'avais cru pouvoir déduire des propos de M. Gehlen qu'il souhaite précisément renforcer la réglementation actuelle alors que je pense, quant à moi, qu'il faudrait aller vers un élargissement de cette réglementation.

Je rappelle qu'aux Pays-Bas, une discussion est en cours à propos de la suppression de la taxe de circulation pour les véhicules automoteurs. Le coût de l'aménagement et de l'entretien de l'infrastructure serait fonction de l'utilisation de la voiture et récupéré par le biais des accises ou d'une indemnité kilométrique.

Je crois qu'il serait erroné d'en revenir à une réglementation rigoureuse, fondée sur des intérêts nationaux, qui limite la liberté des citoyens. Je crois que, dans le cadre de la recommandation qui nous est soumise, il n'est pas possible d'approfondir la question mais il me semblait néanmoins opportun de formuler ici ces observations en marge.

Le Président. — Je vous remercie, M. Herrebrugh. Par ailleurs, que je sache, il n'y a pas encore de recommandation. Votre contribution à notre débat pourrait donc déboucher sur une recommandation.

(Onderbreking van de heer Herrebrugh)

De Voorzitter. — Ja maar het kan aanleiding zijn om in een volgende fase met elkaar tot een aanbeveling te komen. Nogmaals, dank voor uw buitengewoon liberale inbreng.

De heer Gehlen (B) N. — Mevrouw de Voorzitter, Geachte Collega's, ik zal zeer kort zijn.

In het verslag leest men op bladzijde 5, onder punt 4: «De eventuele hinderpalen inzake vrij verkeer, prestaties en diensten moeten worden opgelost in een duidelijk juridisch kader, vastgelegd in richtlijnen met toepassing van artikel 100 van het Verdrag». Het is dus duidelijk dat wij in ons verslag niet té categorisch zijn.

Anderzijds mag u niet uit het oog verliezen dat er in het buitenland — en vooral in Luxemburg — firma's bestaan die in feite geen firma's zijn. Ze bestaan alleen maar op papier. Dit is duidelijk fraude. Dergelijke praktijken en het bestaan van artificiële leasing kunnen wij niet dulden. Die fraude heeft natuurlijk niets met de eenmaking van Europa te maken en als volksvertegenwoordiger moeten wij tegen deze fraude ook opkomen.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Voor een inbreng van Luxemburgse kant geef ik graag de heer Schummer het woord. U heeft geen behoefte aan het woord? Prima.

Ik denk dat na de discussie hier, die in de handelingen zal worden opgenomen, overwogen kan worden om in de commissie misschien toch tot een aanbeveling te komen. Dat is nu nog niet het geval, maar dat is misschien toekomstmuziek en dan zullen wij dit debat met plezier weer voortzetten.

Dank u wel.

GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING
GRENDOVERSCHRIJDEND
AMBULANCEVERVOER

De Voorzitter. — Dan zijn wij nu toe aan de grensoverschrijdende samenwerking.

Aan de diverse voorzitters van commissies is gevraagd of er op hun terrein iets over te melden valt.

Wij kunnen daarom terzake direct overstappen naar een wat concretere zaak, namelijk het grensoverschrijdend ambulancevervoer, een verslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid.

(Interruption de M. Herrebrugh.)

Le Président. — Oui, mais cela pourrait déboucher, à terme, sur une recommandation. Une fois de plus, je vous remercie pour votre intervention particulièrement libérale.

M. Gehlen (B) N. — Madame le Président, chers Collègues, je serai très bref.

Dans le rapport, page 5, on peut lire, au point 4 : «Les inconvénients éventuels en matière de libre circulation, de prestations et de services doivent être résolus dans un cadre juridique précis fixé par des directives en application de l'article 100 du traité» Il est donc clair que, dans notre rapport, nous ne nous exprimons pas de manière trop catégorique.

Par ailleurs, vous ne pouvez perdre de vue qu'à l'étranger — et, en particulier, au Luxembourg — certaines entreprises ne sont pas de véritables entreprises et n'existent que sur le papier. Nous avons affaire, ici, à de véritables cas de fraude. De telles pratiques — notamment le leasing artificiel — ne peuvent être tolérées. Ces pratiques frauduleuses n'ont, évidemment, rien à voir avec l'unification de l'Europe et, en tant qu'élus, il est de notre devoir de nous y opposer.

Je vous remercie.

Le Président. — Pour un son de cloche luxembourgeois, je donne volontiers la parole à M. Schummer. Vous ne souhaitez pas la prendre. Tant mieux!

Je crois qu'après notre discussion d'aujourd'hui, qui figurera aux annales, nous pouvons envisager la rédaction d'une recommandation en commission. Le moment n'est peut-être pas encore tout à fait opportun, mais il n'est pas interdit de rêver. Nous pourrions alors volontiers poursuivre ce débat.

Je vous remercie.

LA COOPERATION TRANSFRONTALIERE
LE TRANSPORT TRANSFRONTALIER
EN AMBULANCE

Le Président. — Nous en venons à présent à la coopération transfrontalière.

Les différents présidents de commission ont été invités à nous dire, chacun sur son propre terrain, s'il y a quelque chose à signaler.

Nous pouvons donc, d'emblée, aborder une matière très concrète, à savoir le transport transfrontalier en ambulance, qui fait l'objet d'un rapport de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique.

Ik geef graag het woord aan de heer Dees, overigens wel verwijzend naar grensoverschrijdende cultuur in het kader van de tweetaligheid dat wij gisteren al behandeld hebben.

De heer Dees (NL) *N.* — Voorzitter, ik wil graag iets zeggen over het grensoverschrijdend ambulancevervoer.

Omdat wij de grensoverschrijdende samenwerking zo belangrijk vinden, heeft de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid zich gedurende één à twee jaar intensief met deze problematiek beziggehouden. Een rapportage van de heer Olivier, die een concrete aanbeveling bevatte, die hier met eenparigheid van stemmen is aangenomen en waaruit blijkt dat er zeer veel knelpunten zijn die een grensoverschrijdende samenwerking ter zake van het ambulancevervoer in de weg staan. Er is door de bevoegde autoriteiten hier en daar wel geïnvesteerd in deze problematiek, wat er bijvoorbeeld toe geleid heeft dat in het gebied van het Belgische Essen en het Nederlandse Roosendaal concrete oplossingen zijn geboden, zij het wel op pragmatische wijze, en men kan zich afvragen of sommige afspraken die hier gemaakt zijn tussen de autoriteiten niet op gespannen voet staan met de wet- en regelgeving. In ieder geval heeft men pragmatische oplossingen gevonden en dat leidt ertoe dat de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid het van belang vindt om zelf ook bij te dragen aan concrete oplossingen voor deze problematiek.

Er is een conferentie gepland op vrijdag 19 mei, in de ochtend en het eerste deel van de middag. Die zal worden gehouden in Baarle-Nassau/Baarle Hertog, de symboliek is duidelijk. Voor de bijeenkomst zullen worden uitgenodigd in beginsel die leden van het Benelux Parlement die er belangstelling voor hebben. In het Permanent Comité is vanochtend aan de orde geweest dat de inschrijving niet beperkt hoeft te blijven tot de leden van de commissie, maar dat mensen uit de parlementen die specifieke deskundigheid kunnen inbrengen rondom dit belangrijke onderwerp graag verwacht worden, ook als zij informatie hebben over bijvoorbeeld het grensgebied België/Luxemburg, want dat is evenzeer van belang.

De direct betrokkenen bij het ambulancevervoer zullen natuurlijk worden uitgenodigd, mensen van de zorgverzekeraars, de ziekenhuizen en van het ambulancevervoer zelf. Ook de meer publieke autoriteiten worden uitgenodigd. De bevoegdheid is van die aard dat soms de nationale overheden beslissingsbevoegdheid hebben en soms ook de provincies, ik denk dat het in beide landen wat verschillend is, daarom zullen wij die er ook bij betrekken. Het is eigenlijk bedoeld als een werkconferentie, waarbij wij de concrete punten proberen op te helderen,

Je donne volontiers la parole à M. Dees, en précisant par ailleurs que la culture transfrontalière, et plus particulièrement le bilinguisme, a déjà été examinée hier.

M. Dees (NL) *N.* — Madame le Président, je souhaiterais dire quelques mots à propos du transport transfrontalier en ambulance. La coopération transfrontalière étant très importante à nos yeux, la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique s'est occupée intensivement de cette question pendant un à deux ans. M. Olivier a rédigé un rapport sur le sujet. Une recommandation concrète, qui met en évidence l'existence de nombreuses entraves à la coopération transfrontalière dans le domaine du transport en voiture d'ambulance, a été approuvée à l'unanimité par notre Assemblée. Les autorités compétentes ont certes investi ça et là dans ce domaine, ce qui a notamment débouché sur des solutions concrètes dans les régions d'Essen, en Belgique, et de Roosendaal, aux Pays-Bas, fût-ce sur une base pragmatique. Il est toutefois permis de se demander si certains accords conclus entre les autorités ne sont pas en contradiction avec la législation et avec la réglementation. Quoi qu'il en soit, des solutions pragmatiques sont intervenues et la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique estime qu'il est important qu'elle aussi contribue à des solutions concrètes dans ce dossier.

Nous avons l'intention d'organiser une conférence à Baarle-Nassau/Baarle Hertog, le 19 mai, le matin et au début de l'après-midi. La symbolique en est claire. En principe, seront invités à cette conférence les membres du Parlement Benelux que le sujet intéresse. Ce matin, le Comité permanent a décidé que l'inscription ne se limiterait pas aux membres de la commission mais que des parlementaires susceptibles de nous faire bénéficier de leurs connaissances dans ce dossier sont également les bienvenus, de même que ceux qui pourraient apporter des informations concernant, par exemple, la région frontalière belgo-luxembourgeoise, ce qui est tout aussi important.

Les personnes qui sont directement concernées par le transport en ambulance, comme les prestataires de soins, les représentants des hôpitaux et des services d'ambulance proprement dit, seront bien évidemment invitées, de même que les autorités publiques. La nature de la compétence concernée est telle que le pouvoir décisionnel appartient parfois aux autorités nationales, parfois aux provinces, la situation pouvant être différente dans les deux pays. C'est pourquoi nous les associerons à la conférence. Il s'agira en fait d'une conférence de travail au cours de

zodat gestimuleerd wordt dat in alle grensstreken van het Beneleuxgebied concrete oplossingen worden gevonden.

Ik zou in het bijzonder de collega's uit Wallonië en Luxemburg willen uitnodigen om mee te doen en znodig suggesties te doen voor sprekers. Wij kunnen dan — als zou blijken dat deze bijeenkomst door de locatie de nadruk wat meer zou leggen op de Nederlands/Belgische samenwerking — overwegen om als wij in 2001 in Luxemburg vergaderen, eventueel een separate conferentie in het Waals/Luxemburgse gedeelte te houden. De bedoeling van de conferentie is niet vrijblijvend te discussiëren, maar te proberen concrete oplossingen aan te dragen en ervoor te zorgen dat die concrete oplossingen worden geïmplementeerd in de regio.

De heer Olivier heeft gesignaleerd waar de knelpunten liggen, en dat zijn er zeer vele, maar wij stuiten ook op de belangrijke vraag of er wel voldoende juridisch instrumentarium is om van de nationale wetgeving, die soms beperkend is voor de samenwerking, te kunnen afwijken. Eén van de belangrijke vragen kan zijn of in de Benelux-conventie voor de grensoverschrijdende samenwerking niet meer mogelijkheden opgenomen zouden moeten worden om, wanneer er besluitvorming is, af te kunnen wijken van bepaalde details in de nationale wetgeving die nu vaak belemmerend werken.

Dat kan een hele belangrijke vraag zijn, omdat ook in Europa, bijvoorbeeld in de Raad van Europa, discussies plaatsvinden over de vraag of je via verdragen de ruimte voor grensoverschrijdende samenwerking niet groter moet maken dan de nationale wetgeving vaak toelaat.

Die principiële vraag komt naast de praktische aspecten ook aan de orde.

Dank u wel.

De Voorzitter.— Dank u wel mijnheer Dees.

Daar wordt je warm en enthousiast van. Wie van de leden wil daarop ingaan?

Ik denk dat het een buitengewoon goed initiatief is. De nu niet aanwezige leden zullen hiervan op de hoogte worden gebracht, evenals de plaatsvervangers, via een schrijven van het secretariaat.

Het is heel erg belangrijk dat de conferentie niet alleen een succes wordt, maar ook meer duidelijkheid gaat geven.

laquelle nous nous efforcerons de résoudre les problèmes de terrain, de manière à stimuler la mise en oeuvre de solutions concrètes dans toutes les régions frontalières du Benelux.

Je voudrais tout particulièrement solliciter la participation des collègues wallons et luxembourgeois et leur demander, le cas échéant, de proposer des orateurs. S'il devait apparaître que, de par le lieu retenu pour la conférence, celle-ci met plus particulièrement l'accent sur la coopération belgo-néerlandaise, nous pourrions envisager, lorsque nous nous réunirons au Luxembourg en 2001, d'organiser une conférence distincte pour la partie wallonne et luxembourgeoise. L'objectif de cette conférence n'est pas de mener un débat informel mais d'essayer de dégager des solutions concrètes et de faire en sorte qu'elles soient mises en oeuvre dans la région concernée.

M. Olivier a mis les écueils en évidence — et il y en a beaucoup — mais nous nous heurtons également au problème de l'existence d'instruments juridiques qui ne sont pas nécessairement suffisants pour pouvoir déroger à la législation nationale parfois restrictive. L'une des questions importantes pourrait être celle de savoir s'il ne faudrait pas prévoir dans la convention Benelux relative à la coopération transfrontalière davantage de possibilités en la matière de façon à permettre, lorsqu'une décision est prise, de déroger à certains aspects de détail de la législation nationale qui ont aujourd'hui pour effet d'entraver une possible solution.

Cette question peut s'avérer capitale dans la mesure où, en Europe aussi, par exemple au Conseil de l'Europe, des discussions sont actuellement menées pour déterminer si des traités peuvent permettre d'élargir la coopération transfrontalière plus que ne l'autorise souvent la législation nationale.

Cette question de principe est souvent évoquée parallèlement aux aspects pratiques du dossier.

Je vous remercie.

Le Président.— Je vous remercie, M. Dees. Vos paroles nous font chaud au coeur. Qui souhaite réagir à ce qui vient d'être dit?

Je crois qu'il s'agit d'une initiative particulièrement réjouissante. Les membres absents en ce moment en seront informés, ainsi que les suppléants, par un courrier du secrétariat.

Il est très important non seulement que cette conférence soit une réussite mais également qu'elle apporte davantage de clarté dans cette matière complexe.

Ik denk dat het voorstel dat de heer Dees aan het eind deed — namelijk door aanpassingen van het Verdrag de formeel juridische zaken tot een oplossing te kunnen brengen, waar nu nog een bijna illegale, maar creatieve oplossing wordt bedacht in de praktijk van alle dag — goed is. Ik denk dat de overige leden en de voorzitters van de andere commissies ook eens bij zich zelf na moeten gaan of op hun terrein problemen in het kader van de grensoverschrijdende samenwerking die stuiten op nationale regelgeving en in het bijzonder op de onderlinge verschillen daarbij, ook in die sfeer tot een oplossing gebracht zouden kunnen worden.

Ik denk dat een inventarisatie voor de hand ligt, want bij alle activiteiten die ook in de andere commissies plaatsvinden loopt men daar in meer of mindere mate tegenaan. Dan zou het voorstel van de heer Dees een extra uitstraling hebben zodat die activiteit ook in de andere commissies eens aan de orde gesteld kan worden.

De uitnodiging geldt, en de heer Dees heeft dat al aangegeven, ook voor de collega's uit de nationale parlementen die er direct bij betrokken zijn.

Ik zie dat onze gasten hun plaats weer hebben ingenomen. Welkom. Uiteraard geldt dat ook voor hen als zij dit een interessante conferentie zouden vinden om bij te wonen.

VOETBALKAMPIOENSCHAP
« Euro 2000 » — *stand van zaken*

De Voorzitter. — Een ander voorbeeld van grensoverschrijdende samenwerking, dat op het moment buitengewoon intensief en hoog oploopt, is Euro 2000.

Wij hebben dit geagendeerd met de gedachte dat wij graag van de regeringen zouden willen weten hoe de stand van zaken op dit moment is.

Vanuit de commissie voor Justitie en Openbare Orde, waar dit onderwerp in het verleden al zeer uitvoerig is besproken, hebben wij het bericht gekregen dat die commissie geen gerichte vragen kan stellen, omdat men nog niet helemaal klaar is met de voorbereiding. Dat zou geen handicap hoeven te zijn voor onze vergadering hier, omdat een minister van Binnenlandse Zaken à l'improviste ook iets kan zeggen over de stand van zaken op dit moment. Zoals eenieder weet is de plaatsvervanger van de minister van Binnenlandse Zaken in Nederland op dit moment tot over de oren bezet met portefeuilles, die voor hem ook redelijk nieuw zijn, nu dat de minister van Bin-

Je pense que la proposition formulée par M. Dees à la fin de son intervention, à savoir qu'il convient de rechercher une solution par des modifications formelles et juridiques du traité, alors qu'aujourd'hui, l'on évolue dans une quasi illégalité. Ces solutions pratiques sur le terrain, s'avèreront utiles dans la vie quotidienne. Je pense que les autres membres et les présidents des autres commissions devraient vérifier, chacun sur son terrain, quelles sont les difficultés auxquelles se heurte la coopération transfrontalière du fait de législations nationales incompatibles et de différences mutuelles. Ils devraient aussi réfléchir à la façon dont ces problèmes pourraient être résolus.

Je pense qu'il s'impose de faire l'inventaire des problèmes, dans la mesure où l'ensemble des commissions constatent régulièrement l'existence de problèmes de ce type. La proposition formulée par M. Dees aurait ainsi un rayonnement particulier, en ce sens qu'elle aurait incité les autres commissions à s'intéresser également à cette activité.

Comme M. Dees l'a déjà dit, l'invitation s'adresse également à nos collègues des Parlements nationaux directement compétents en ces matières.

Je constate que nos hôtes ont regagné leur place. Je leur souhaite la bienvenue. Si la matière les intéresse, je les invite également à participer à cette conférence.

LE CHAMPIONNAT D'EUROPE DE FOOTBALL
« Euro 2000 » — *Etat de la question*

Le Président. — L'Euro 2000 constitue un autre exemple de coopération transfrontalière dont il est beaucoup question ces jours-ci.

Nous avons inscrit ce point à l'ordre du jour dans le but d'apprendre de la bouche de nos ministres quel est l'état d'avancement de ce dossier.

La commission de la Justice et de l'Ordre public, qui s'est déjà sérieusement penchée sur ce dossier par le passé, nous a fait savoir qu'elle ne serait pas en mesure de poser des questions ciblées, parce que l'examen du dossier n'est pas encore totalement achevé. Cela ne devrait pas constituer un handicap dans le cadre de notre séance plénière, dans la mesure où un ministre de l'Intérieur pourrait parfaitement nous dire quelques mots, à l'improviste, à propos de l'état d'avancement de la préparation de l'Euro 2000. Comme chacun sait, aux Pays-Bas, le remplaçant du ministre de l'Intérieur est actuellement inondé de dossiers encore assez neufs pour lui, dans la mesure où le

nenlandse Zaken in Nederland nog maar pas is afgetreden. Wij zitten niet echt in een vacuüm, maar hebben er wel begrip voor dat aan de overzijde van de tafel de regeringen op dit moment even niet vertegenwoordigd zijn. Wij hebben ook niet al te zeer op zijn aanwezigheid aangedrongen, om in feite de problemen nog niet groter te maken.

Ik neem aan dat u daar begrip voor kunt opbrengen. Dat betekent niet dat wij niet willen weten wat de stand van zaken is. Ik stel daarom voor om namens u een schriftelijke stand van zaken te vragen, zodat wij die in onze vergadering in mei kunnen bespreken en bij die gelegenheid een bewindspersoon achter de tafel aantreffen.

Ik stel mij voor dat dit schriftelijk antwoord niet een enkele bladzijde wordt, maar een goede informatie van de zijde van de regeringen biedt en dan hoop ik dat het feest in juni en juli fantastisch zal worden.

MEDEDELINGEN

Samenstelling van de fracties

De Voorzitter. — Met uw goedvinden ga ik over naar agendapunt 2, de benoemingen.

Ik deel u mede dat overeenkomstig artikel 35 lid 2 van het Reglement van Orde de heer Timmermans per brief van 19 januari 2000 de samenstelling van de socialistische fractie heeft medegedeeld. Tot de de socialistische fractie, zoals die reeds in de ledenlijst staat afgedrukt, zijn toegetreden de leden van de groene fractie te weten A. Pieters, J.-P. Viseur, H. van der Steenhoven, A. Zwerver en C. Gira. Zij zullen tijdens deze periode deel uitmaken van de socialistische fractie.

BENOEMINGEN

De voorzitterschappen en ondervoorzitterschappen van de commissies

De Voorzitter. — In de ledenlijst zijn opgenomen de namen van de voorzitters van de diverse commissies, waarbij het u bekend is dat de voorzitterschappen worden verdeeld volgens het systeem D'hondt. Er vindt een verdeling plaats als volgt : drie socialisten, twee liberalen en twee christen-democraten. De verdeling over de drie landen is als volgt: België 3, Nederland 3 en Luxemburg 1. Wij kunnen al bekend maken wie de voorzitters zijn van de diverse commissies; commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken, de heer D'hondt; commissie voor de Fi-

ministre de l'Intérieur sortant vient à peine de démissionner. Nous ne nous trouvons pas vraiment dans une situation de vide juridique, mais nous pouvons comprendre que le Gouvernement ne soit pas représenté en ce moment. D'ailleurs, nous n'avons pas trop insisté sur la présence du ministre, pour éviter d'accentuer en fait encore les problèmes.

Je suppose que je peux compter, à cet égard, sur votre compréhension. Cela ne signifie pas pour autant que nous ne souhaitons pas être informés de l'état d'avancement de ce dossier. Je propose dès lors que nous recevions une réponse écrite à ces questions et que nous examinions à ce nouveau ce point au cours de notre séance plénière du mois de mai, en présence d'un ministre.

La réponse écrite ne doit pas être longue, elle doit fournir une bonne information de la part des Gouvernements. En tout état de cause, j'espère que, aux mois de juin et de juillet, la fête sera grandiose.

COMMUNICATIONS

La composition des groupes politiques

Le Président. — Si vous en êtes d'accord, je passe à présent au point 2 de notre ordre du jour.

Je vous communique que, conformément à l'article 35, alinéa 2, de notre Règlement d'ordre intérieur, M. Timmermans m'a fait connaître, par lettre du 19 janvier 2000, la nouvelle composition du groupe socialiste. Au groupe socialiste, dont la composition est déjà publiée dans la liste des membres, se sont joints les membres du groupe des verts, à savoir A. Pieters, J.-P. Viseur, H. van der Steenhoven, A. Zwerver et C. Gira. Pour la période à venir, ils feront donc partie du groupe socialiste.

NOMINATIONS

Les présidences et vice-présidences des commissions

Le Président. — La liste des membres mentionne les noms des présidents des différentes commissions. Vous savez sans aucun doute que les présidences sont réparties conformément au système D'hondt. La répartition se présente comme suit : trois socialistes, deux libéraux et deux démocrates-chrétiens. Nous sommes déjà en mesure de vous communiquer les noms des présidents des différentes commissions : la commission des Problèmes extérieurs : M. D'hondt; la commission des Questions financières et sociales : M. Happart; la commission des Affaires écono-

nanciële en Sociale aangelegenheden, de heer Happart; Commissie voor de Economische Aangelegenheden, de Landbouw en de Visserij, de heer Jung; Commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid, de heer Dees; Commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, de heer Bartholomeeussen.

Voorts stel ik u voor te benoemen tot voorzitter van de Commissie Justitie en Openbare Orde, Mevrouw Zwerver en tot voorzitter van de Commissie voor Leefmilieu en Energie, de heer Baarda.

Deze twee laatste wijzigingen vermeld ik apart, omdat het een wijziging is ten opzichte van de vroegere samenstelling.

Ik neem aan dat iedereen zich daarin kan vinden.

Wij wensen in het bijzonder mevrouw Zwerver, die helaas wegens ziekte niet in ons midden kan zijn, en de heer Baarda veel succes met hun werkzaamheden. Wij zullen veel van u vernemen.

Wat betreft de ondervoorzitterschappen is de verdeling ook via het systeem D'hondt vastgesteld.

Inmiddels hebben wij in het Permanent Comité een voorstel laten rondgaan, waarbij niet alleen gekeken is naar de behoefte van mensen, maar ook naar de kwaliteit en deskundigheid en het niet verspillen van de deskundigheid door mensen op de verkeerde plek te zetten. Ik denk dat dat heel erg belangrijk is. Wij kunnen echter nog niet definitief uitsluitsel geven. Vanochtend hebben wij afgesproken dat wij dit in een gesprek tussen de voorzitters van de delegaties en de fracties zullen afhandelen, zodat wij snel, ook met de ondervoorzitters, aan het werk kunnen gaan.

Ik mag aannemen dat hiertegen in de vergadering geen bezwaar bestaat. Direct nadat dit besloten wordt krijgt u per omgaande de uitslag toegestuurd.

SCHRIFTELIJKE ANTWOORDEN VAN HET COMITE VAN MINISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN

De Voorzitter. — Aan de orde is, en dat staat als een soort standaard agendapunt vermeld, de bespreking van het antwoord van de regering op vragen en aanbevelingen.

Het lijkt mij een normale zaak dat wanneer er antwoorden zijn op vragen en aanbevelingen, de commissies in eerste instantie reageren op het antwoord van de bewindslieden, zodat zij in een commissievergadering een voorstel kunnen voorbereiden tot rapport, aanbeveling of andere actie richting plenaire vergadering.

miques, de l'Agriculture et de la Pêche : M. Jung; la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique : M. Dees; la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure : M. Bartholomeeussen.

Par ailleurs, je vous propose de désigner Mme Zwerver à la présidence de la commission de la Justice et de l'Ordre public et M. Baarda à celle de la commission de l'Environnement et de l'Energie.

Si je mentionne ces deux dernières présidences en particulier, c'est parce qu'elles sont le résultat d'une modification par rapport à la situation antérieure.

Je suppose qu'il n'y a pas d'objections.

Nous souhaitons en particulier à Mme Zwerver, malheureusement empêchée pour cause de maladie, et à M. Baarda beaucoup de succès dans leurs nouvelles fonctions. Vous aurez sans doute beaucoup de choses à nous apprendre.

En ce qui concerne les vice-présidences, la répartition s'effectue également conformément au système D'hondt.

Dans l'intervalle, nous avons fait circuler, au sein du Comité permanent, une proposition qui tient compte non seulement des besoins mais également de la qualité et de l'expertise de chacun, le but étant de ne pas gaspiller cette expertise en désignant une personne à un poste ne correspondant pas à ses compétences. Je crois que c'est très important. Nous ne sommes cependant pas encore en mesure de vous communiquer la liste définitive. Ce matin, nous avons convenu que nous aurions une réunion avec les présidents des délégations et des groupes, pour que nous puissions procéder rapidement à la désignation des vice-présidents.

Pas d'objections? Non? Vous serez avertis par écrit de la décision dès qu'elle aura été prise.

LES REPONSES ECRITES DU COMITE DE MINISTRES A DES RECOMMANDATIONS APPROUVÉES ANTERIEUREMENT

Le Président. — L'ordre du jour appelle à présent un point récurrent s'il en est, à savoir l'examen des réponses des Gouvernements à nos questions et recommandations.

Il me semble normal que, lorsque les Gouvernements répondent à nos questions et recommandations, il y ait d'abord une réaction des commissions compétentes, qui peut prendre ensuite la forme d'un rapport, d'une recommandation ou de toute autre initiative en vue de la séance plénière.

Vanuit de diverse commissies is als zodanig nog geen enkele reactie bij ons binnengekomen, wat niet wegneemt dat u natuurlijk ook als individueel lid namens uw fractie kunt reageren.

Ik heb deze inleiding niet voor niets gehouden, want het agendapunt dat er zo obligaat op staat, zou wat meer inhoud kunnen krijgen als de commissies er wat serieuzer en actiever achteraan gaan. Op het moment dat er een antwoord komt, kan men ook in commissieverband een voorstel voor verdere afhandeling prepareren.

Ik geef het woord aan Mevrouw Verbugt.

Mevr. Verbugt, rapporteur, (NL) N. — Dank u wel mevrouw de Voorzitter. Ik spreek hier namens de commissie. Wij hebben inmiddels kennis kunnen nemen van het antwoord van de ministeriële werkgroep voor de Ruimtelijke ordening op de aanbeveling van onze Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad over de tweede Benelux-structuurschets. De Commissie voor de Ruimtelijke ordening en de Infrastructuur heeft het antwoord gisteren besproken en kan zich in grote lijnen daarin vinden.

Er zijn echter nog twee punten die de commissie als aandachtspunt verder wil aanscherpen en in de toekomst verder wil uitwerken. De commissie constateert een ontwikkeling waarbij de economische kerngebieden van de Benelux steeds meer naar elkaar toegroeien. De commissie ziet ook steeds meer ruimtelijke samenhang in grensgebieden die in de ruimtelijke ordening nog niet voldoende wordt onderkend.

Daarom wil de commissie aandacht vragen voor een verdere gezamenlijke uitwerking van de Eurocorridors. Het beleid mag namelijk niet achterlopen bij de feitelijke ontwikkeling. Daarbij gaat het er niet om dat die corridors worden volgebouwd, het gaat er om dat de corridors als transportas en concept voor infrastructuurplanning grensoverschrijdend inhoud krijgen.

De Trans-Europese netwerken zouden een meer verplichtend karakter dienen te krijgen bij de inrichting van de ruimte.

Op de tweede plaats voorzitter, is er behoefte aan om meer aandacht te geven aan de grensoverschrijdende afstemming van beleid in de grensgebieden ten aanzien van specifieke vraagstukken, zoals bijvoorbeeld de ruimtelijke orderingsvraagstukken rond vliegvelden, factory outlets etc. Wij stellen vast dat de ruimtelijke ordening op dit moment hoog op de politieke agenda staat in elk van de drie lidstaten. Nieuwe beleidlijnen zijn op dit moment in voorbereiding, daarom wil de commissie voorstellen om in het najaar nog een overleg te hebben met de betrokken

De telles réactions ne nous ayant pas encore été communiquées par les commissions, je demande si quelqu'un souhaite réagir, à titre individuel ou au nom de son groupe, à l'une ou l'autre réponse des Gouvernements.

Je n'ai pas parlé pour ne rien dire : si les commissions se montraient plus diligentes dans l'examen des réponses des ministres, ce point pourrait être davantage étoffé en séance plénière. Lorsqu'une réponse nous parvient, les commissions pourraient parfaitement préparer une proposition quant au suivi qu'il y a lieu de lui réserver.

Je donne la parole à Mme Verbugt.

Mme Verbugt, rapporteur, (NL) N. — Je vous remercie, Madame le Président. Je m'exprime au nom de la commission. Nous avons entre temps pu prendre connaissance de la réponse du groupe ministériel de l'Aménagement du territoire à la recommandation de notre Conseil interparlementaire consultatif de Benelux relative à la Deuxième esquisse de structure. La commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure a examiné la réponse hier et estime pouvoir s'y rallier dans les grandes lignes.

Il y a toutefois deux points sur lesquels la commission souhaite mettre l'accent et qu'elle souhaite approfondir à l'avenir. La commission relève que les centres économiques du Benelux convergent de plus en plus l'un vers l'autre. Elle note également, sur le plan spatial, un renforcement des liens dans les régions frontalières, renforcement qui ne se traduit pas encore suffisamment dans l'aménagement du territoire.

C'est pourquoi la commission attire l'attention sur le développement ultérieur en commun des eurocorridors. La politique ne doit, en effet, pas être en retard sur la réalité des faits. Il ne s'agit pas tant de construire tout le long de ces corridors que de leur donner une signification transfrontalière en tant qu'axe de circulation et de concept pour une planification infrastructurelle.

Les réseaux transeuropéens devraient être rendus plus contraignants dans le cadre de l'organisation spatiale.

En deuxième lieu, Madame le Président, il faut être plus attentif à l'harmonisation transfrontalière des politiques mises en oeuvre dans les régions frontalières, dans des dossiers d'aménagement du territoire spécifiques concernant, par exemple, les aéroports, les magasins d'usine, etc. Nous constatons que l'aménagement du territoire occupe actuellement une place en vue dans les préoccupations politiques des trois Etats membres. De nouvelles lignes politiques sont en préparation. C'est pourquoi la commission propose d'encore organiser en automne une

ministers, om vanuit onze controlerende functie te bezien hoe de uitwerking van de gezamenlijke concepten vorm krijgt, en verder gestimuleerd kan worden.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel mevrouw Verbugt.

U heeft precies gedaan wat wij eigenlijk willen, namelijk dat de commissies zich over reacties van het Comité van Ministers uitspreken.

Ik denk dat het goed is dat wij dit op de agenda van de plenaire vergadering bekendmaken, zodat mensen zich daarop kunnen voorbereiden en erop kunnen ingaan.

Dit is een goede start voor een nieuwe aanpak. Ik denk dat wij met elkaar kunnen afspreken dat wat nu in de Commissie Infrastructuur en Ruimtelijke Ordening op een correcte manier is gebeurd, ook aan de andere leden wordt gemeld, zodat men weet dat het onderwerp in de sfeer van een rapportage of van commentaar op de agenda komt.

Ik vraag of er nog andere leden zijn die op de opmerking van mevrouw Verbugt willen ingaan?

Dan krijgt dit een vervolg. Ik denk dat het voorstel dat Mevrouw Verbugt heeft gedaan ook in de commissie nader wordt uitgewerkt en dan komt het wederom terug.

ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN

De Voorzitter. — Dan zijn wij toe aan het onderzoek van de geloofsbrieven.

De voorzitter heeft bericht gekregen van de Belgische delegatie. In de Belgische delegatie is de heer Baldewijns als plaatsvervanger vervangen door de heer Vanvelthoven; eveneens als plaatsvervanger is de heer Clerfayt vervangen door mevrouw Cahay-André. In de delegatie van Nederland zijn de plaatsvervangers mevrouw Albayrak en mevrouw Dijkma vervangen door de heer De Cloe en mevrouw Duijkers.

Ik stel de vergadering voor om daarmee akkoord te gaan.

concertation avec les ministres concernés, afin que nous puissions constater, dans le cadre de notre fonction de contrôle, comment la mise en oeuvre des concepts communs prend forme et voir comment elle peut être stimulée.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Mme Verbugt. Vous avez fait très précisément ce que nous souhaitons, à savoir que la commission réagisse aux réponses du Comité de ministres.

Je crois qu'il convient de le prévoir à l'ordre du jour de la séance plénière, afin que les membres puissent se préparer et s'exprimer.

C'est un bon début pour une nouvelle approche. Je crois que nous pouvons convenir que ce qui s'est fait dans le bon ordre des choses en commission de l'Infrastructure et de l'Aménagement du territoire soit porté à la connaissance des autres membres, afin de faire savoir que le sujet sera porté à l'ordre du jour sous la forme d'un rapport ou d'un commentaire.

D'autres membres souhaitent-ils prendre la parole à la suite des observations de Mme Verbugt? Son intervention aura une suite. Je crois que la proposition de Mme Verbugt sera examinée en commission et réinscrite ultérieurement à l'ordre du jour de la séance plénière.

VERIFICATION DES POUVOIRS

Le Président. — Nous passons à présent à la vérification des pouvoirs.

J'ai été informée par la délégation belge que M. Baldewijns a été remplacé en qualité de suppléant par M. Vanvelthoven et que M. Clairfayt a été remplacé, toujours en qualité de suppléant, par Mme Cahay-André. Au sein de la délégation néerlandaise, Mme Albayrak et Mme Dijkma ont été remplacées en tant que suppléants par M. De Cloe et Mme Duijkers.

Je propose à l'Assemblée d'approuver ces modifications.

STEMMINGEN

De Voorzitter. — Dan zijn wij toe aan de stemmingen.

Aan de orde is in de eerste plaats *de aanbeveling over Centraal Afrika* vanuit de boezem van de Commissie voor de Buitenlandse aangelegenheden (Doc nr. 614/1). Ik neem aan dat de tekst bekend is.

Wij gaan over tot de stemming bij zitten en opstaan.

Wie is voor deze motie?

Wie is daar tegen?

Zijn er onthoudingen?

Dan is deze aanbeveling met algemene stemmen aangenomen.

Dan is aan de orde het voorstel van *aanbeveling over de internationalisering van het economisch leven in de drie Beneluxlanden en het probleem van de overdracht van beslissingscentra naar het buitenland* (Doc nr. 608/2).

Wie is voor deze aanbeveling?

Wie is tegen?

Wie onthoudt zich?

Geen onthoudingen. Dan is ook dit voorstel met algemene stemmen aangenomen.

Aan de orde is *de aanbeveling met betrekking tot duurzame energiebronnen* uit de boezem van de commissie voor Leefmilieu en Energie in samenwerking met de commissie voor Economische Aangelegenheden, de Landbouw en Visserij (Doc nr. 613/1)

Wie is voor deze aanbeveling?

Wie is tegen?

Zijn er onthoudingen?

Dan is ook deze aanbeveling met algemene stemmen aangenomen.

Dan is er een *aanbeveling met betrekking tot de verkeersveiligheid*, waarbij in de één na laatste alinea uiteraard in plaats van verhuurreglement, verkeersreglement moet worden gelezen. Wij zullen dat herstellen als de aanbeveling gedrukt wordt (Doc nr. 612/1).

Wie is voor deze aanbeveling?

Wie is tegen?

Zijn er onthoudingen?

Deze aanbeveling is met algemene stemmen aangenomen.

De Secretaris-generaal fluistert mij in dat natuurlijk ook over de begroting en rekening gestemd zou moeten worden.

VOTES

Le Président. — Nous en sommes maintenant arrivés aux votes.

L'ordre du jour appelle en premier lieu le vote sur *la recommandation sur l'Afrique centrale*, proposée par la commission des Problèmes extérieurs (Doc n° 614/1). Je présume que vous avez pris connaissance du texte.

Nous votons par assis et levé.

Qui est pour la recommandation?

Qui est contre?

Y a-t-il des abstentions?

La recommandation est approuvée à l'unanimité.

L'ordre du jour appelle le vote sur *la recommandation sur l'internationalisation de la vie économique dans les trois pays du Benelux et sur le problème du transfert à l'étranger des centres de décision* (Doc n° 608/2).

Qui est pour la recommandation?

Qui est contre?

Qui s'abstient?

Il n'y a pas d'abstentions. Cette proposition est également approuvée à l'unanimité.

L'ordre du jour appelle *la recommandation relative aux sources d'énergie durables*, proposée par la commission de l'Environnement et de l'Energie, en collaboration avec la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche (Doc. n° 613/1).

Qui est pour la recommandation?

Qui est contre?

Y a-t-il des abstentions?

Dans ce cas, la recommandation est également approuvée à l'unanimité.

Nous passons à *la recommandation sur la sécurité routière*. Il faut bien entendu lire dans le texte néerlandais, à l'avant-dernier alinéa, «verkeersreglement» au lieu de «verhuurreglement». Cette erreur sera rectifiée lors de l'impression définitive de la recommandation (Doc n° 612/1).

Qui est pour la recommandation?

Qui est contre?

Y a-t-il des abstentions?

Cette recommandation est donc approuvée à l'unanimité.

Le secrétaire général me souffle à l'oreille que nous devons bien évidemment aussi voter sur le budget et sur les comptes.

Eigenlijk heb ik impliciet uw goedkeuring binnengehaald door u de begroting en rekening voor te leggen, waarna u niet gereageerd heeft. Misschien is het voor de Handelingen goed, en in ieder geval voor de gezondheid, als wij nog even stemmen bij zitten en opstaan.

De rekeningen 1999. Kunt u zich vinden in het goedkeuren daarvan?

Is er iemand die tegen is? Dat is niet het geval.

Kunt U instemmen met **de begroting 2001**?

De tegenproef laat ik maar zitten. Dan is de begroting vastgesteld.

Dan hebben wij ons financieel kader voor de afgelopen en de komende Luxemburgse periode geregeld.

Dat doet mij groot genoeg.

Overigens geldt hetzelfde voor **de reglementswijziging**, (art. 3 en 3bis) waarbij ik tot twee keer toe de bevestiging van uw instemming heb gevraagd. Ik geef u verlof te blijven zitten onder de mededeling dat wij allen hebben vastgesteld dat de wijziging in het Reglement van Orde de goedkeuring van alle leden kreeg.

AFSCHEIDSWOORD

De Voorzitter. — Wij zijn aan het eind gekomen van de vergadering. Ik dank u voor uw inbreng en voor de werkzaamheden. Ik dank ook de leden van de Baltische Assemblee en de Noordse Raad voor hun aanwezigheid. Ik wens u allen een goede thuisreis en succes bij de andere activiteiten die u vandaag nog wilt verrichten en een goede gezondheid uiteraard.

Ik zie uw komst bij de eerstvolgende vergadering met vreugde tegemoet.

Ik sluit de vergadering.

De vergadering wordt gesloten om 11.05 uur.

En fait, j'ai implicitement obtenu votre accord en vous soumettant, sans réactions de votre part, et le budget et les comptes. Mais peut-être serait-il préférable pour les annales — et ce sera assurément bénéfique aussi pour notre santé — que nous votions par assis et levé.

Pouvez-vous approuver **les comptes de 1999**?

Quelqu'un est-il contre?

Nous passons alors au **budget de 2001**. Je ne ferai pas procéder à l'épreuve contraire, le budget est approuvé.

Nous avons ainsi réglé notre cadre financier pour la période écoulée et pour la prochaine période, à Luxembourg.

Je m'en félicite.

Par ailleurs, il en va de même pour la **modification du règlement** (Art. 3 et 3bis) pour laquelle j'ai demandé votre assentiment à deux reprises. Je vous autorise à rester assis pendant que je note que nous avons tous constaté que la modification du Règlement d'ordre intérieur a emporté l'assentiment de tous les membres.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. — Nous sommes ainsi arrivés à la fin de la séance. Je vous remercie de votre participation aux travaux. Je remercie également les membres de l'Assemblée balte et du Conseil nordique de leur présence. Je vous souhaite à tous un bon retour. Bon succès à ceux qui ont encore prévu des activités aujourd'hui. Et enfin, je vous souhaite, bien entendu, à tous une bonne santé.

C'est avec plaisir que je vous retrouverai lors de la prochaine séance.

La séance est levée.

La séance est levée à 11h 05.